叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 时光之风(the Winds Of Time) 000001

2. 时光之风(the Winds Of Time) 000002

3. 时光之风(the Winds Of Time) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时光之风(The Winds of Time)

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [taɪm]
The **Winds** **of** **Time**
这 风 的 时间

时光之风

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [trɪp] —
He **contracted** **for** **a** **charter** **trip** **—**
他 合同 为了 一个 宪章 旅行 —

他包机出海——

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd][hɪz; ɪz]['speɪsər] ['wɔznt] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] ,
but **the** **man** **who** **hired** **his** **spacer** **wasn't** **quite** **a** **man** **,**
但 这 男人 WHO 雇用 他的 垫片 不是 相当 一个 男人 ,

但雇佣他的太空人却并非真正意义上的人类。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪs] !
it **turned** **out** **—** **and** **he** **wanted** **more** **than** **service** **!**
它 转向 出去 — 和 他 通缉 更多的 比 服务 !

结果证明——他想要的不仅仅是服务!

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
by **James** **H** **.** **Schmitz**
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['brɑːtmən]
Illustrated **by** **Brotman**
插图 经过 布罗特曼

插图由布罗特曼绘制

- ['ræmər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪlvər] ['kwiːnz]
Gefty **Rammer** **came** **along** **the** **narrow** **passages** **between** **the** **Silver** **Queen's**
- 撞锤 来了 沿着 这 狭窄的 段落 之间 这 银 女王大学
[kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
control **compartment** **and** **the** **staterooms** **,**
控制 隔间 和 这 客舱 ,

盖夫蒂·拉默沿着银皇后号控制室和客舱之间的狭窄通道走来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] [self] -
trying **to** **exchange** **the** **haggard** **look** **on** **his** **face** **for** **one** **of** **competent** **self** **-**
尝试 到 交换 这 枯槁 看 在 他的 脸 为了 一 的 胜任的 自己 -
[ə'ʃʊrəns] .
assurance **.**
保证 .

他试图将脸上憔悴的神情换成自信沉稳的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pæsndʒəɹ] [sə'spekt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
There **was** **nothing** **to** **gain** **by** **letting** **his** **two** **passengers** **suspect** **that** **during** **the**
那里 曾是 没有什么 到 获得 经过 出租 他的 二 乘客 怀疑 那 期间 这
[pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər]['paɪlət] ,
past **few** **minutes** **their** **pilot** **,**
过去的 很少 分钟 他们的 飞行员 ,

让他的两名乘客怀疑他们的飞行员在过去几分钟里做了什么，对他没有任何好处。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ræmər] [speɪslaɪnz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pleɪn]

the	owner	of	Rammer	Spacelines	,	had	been	a	bare	step	away	from	plain
这	所有者	的	撞锤	空间线	,	有	到过	一个	裸	步	离开	从	清楚的

[ænd; ənd] ['fænsi] ['dʒɪbərɪŋ] .

and	fancy	gibbering	.
和	想要	胡言乱语	.

Rammer Spacelines 的老板，离胡言乱语只差一步之遥。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	opened	the	door	to	Mr	.	Maulbow's	stateroom	and	went	inside	.
他	打开	这	门	到	先生	.	-	客舱	和	去	里面	.

他打开莫尔博先生的船舱门走了进去。

['mɪstər] . - , [feɪs] ['veri] [peɪl] , [aɪz] [kloʊzd] , [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Mr	.	Maulbow	,	face	very	pale	,	eyes	closed	,	lay	on	his	back	on	the	couch	,	still	unconscious	.
先生	.	-	,	脸	非常	苍白	,	眼睛	关闭	,	躺	在	他的	后退	在	这	长椅	,	仍然	无意识	.

莫尔博先生脸色苍白，双眼紧闭，仰面躺在沙发上，仍然昏迷不醒。

['hiːd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [wen] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['bætɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər]

He'd	been	knocked	out	when	some	unknown	forces	suddenly	started	batting	the	Silver
他会	到过	敲门	出去	什么时候	一些	未知	力量	突然	开始	击球	这	银

['kwiːnz] ['tɜːrnɪp] - [ʃeɪp] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['bætɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]

Queen's	turnip	-	shape	around	as	the	Queen	had	never	been	batted	before	in
女王大学	芜菁	-	形状	大约	作为	这	女王	有	绝不	到过	击球	前	在

[hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['speɪsfæɹɪŋ] .

her	eighteen	years	of	spacefaring	.
她	十八	年	的	太空旅行	.

他被击倒了，因为一些未知的力量突然开始拍打银后那萝卜状的物体，而银后在十八年的太空航行中从未被拍打过。

['kɛrɪm] [ruːz] , - ['sekrəteri] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

Kerim	Ruse	,	Maulbow's	secretary	,	knelt	beside	her	employer	,	checking	his	pulse	.
克里姆	诡计	,	-	秘书	,	跪下	旁	她	雇主	,	检查	他的	脉冲	.

莫尔博的秘书凯里姆·鲁斯跪在雇主身边，检查他的脉搏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] - .

She	looked	anxiously	up	at	Gefty	.
她	看起来	焦虑地	向上	在	-	.

她焦急地抬头看着盖夫蒂。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['stedi] .

"	What	did	you	find	out	?	"	she	asked	in	a	voice	that	was	not	very	steady	.
"	什么	做过	你	寻找	出去	?	"	她	问	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	非常	稳定的	.

“你查到什么了？”她声音不太稳定地问道。

- [ʃ'rʌgd] .

Gefty	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

盖夫蒂耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] .

"	Nothing	definite	as	yet	.
"	没有什么	定	作为	然而	.

“目前还没有定论。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hæznt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʌf] [tʌb] .

The	ship	hasn't	been	damaged	—	she's	a	tough	tub	.
这	船	还没有	到过	损坏的	—	她是	一个	艰难的	浴缸	.

船体没有受损——它很结实。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] .
That's one good point .
那就是 一 好的 观点 .

这是个不错的观点。

['ʌðərwaɪz] . . . [wel] , [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ]
Otherwise . . . well , I climbed into a suit and took a look out the escape hatch
否则 . . . 出色地 , 我 攀登 进入 一个 套装 和 采取 一个 看 出去 这 逃脱 孵化
.
:
.

否则……好吧，我就穿上防护服，从逃生舱口往外看了看。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [skriːnz] [ʃoʊ] .
And I saw the same thing there that the screens show .
和 我 锯 这 相同的 事物 那里 那 这 屏幕 展示 .

我在屏幕上看到的也是同样的内容。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] . "
Whatever that is . "
任何 那 是 . "

无论那是什么。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [ðen] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?
" You've no idea then of what's happened to us , or where we are ?
" 你已经 不 主意 然后 的 是什么 发生 到 我们 , 或者 在哪里 我们 是 ?

"那么你根本不知道我们身上发生了什么事，也不知道我们身在何处？"

" [mɪs] [ruːz] [pə'sistid] .
" Miss Ruse persisted .
" 错过 诡计 持续 .

鲁斯小姐坚持不懈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [bluː] -
She was a rather small girl with large , beautiful gray eyes and thick blue -
她 曾是 一个 相当 小的 女孩 和 大的 , 美丽的 灰色的 眼睛 和 厚的 蓝色的 -
[blæk] [her] .
black hair .
黑色的 头发 .

她个子比较矮小，有着一双美丽的大灰色眼睛和浓密的蓝黑色头发。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berfʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]
she was barefoot and in a sleeping outfit which consisted of something soft
她 曾是 赤脚 和 在 一个 睡眠 全套服装 哪个 由……组成 的 某物 柔软的
[ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tɑːp] ,
wrapped around her top ,
包装 大约 她 顶部 ,

她赤着脚，穿着睡衣，睡衣上身裹着一层柔软的东西。

[sɔːft][ænd; ənd] ['flɑːpi] ['traʊzərz] [bɪ'loʊ] .
soft and floppy trousers below .
柔软的 和 软盘 裤子 以下 .

下面穿的是柔软宽松的裤子。

[ðə; ði] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['taʊzld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn] .
The black hair was tousled and she looked around fifteen .
这 黑色的 头发 曾是 蓬乱的 和 她 看起来 大约 十五 .

她一头黑发蓬乱，看起来大约十五岁。

[ʃi:d] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [smækt] [ðə; ði] [kwi:n] ,
She'd **been** **asleep** **in** **her** **stateroom** **when** **something** **smacked** **the** **Queen** **,**
棚 到过 睡着了 在 她 客舱 什么时候 某物 猛击 这 女王 ,

当时她正在自己的舱房里睡觉，突然有什么东西打在了女王身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə][klaɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['seɪfti]
and **she** **was** **sensible** **enough** **then** **not** **to** **climb** **out** **of** **the** **bunk's** **safety**
和 她 曾是 明智的 足够的 然后 不是 到 爬 出去 的 这 - 安全
[fi:ld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪnəli] [stɑ:pt] ['ʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ə'baʊt] .
field **until** **the** **ship** **finally** **stopped** **shuddering** **and** **bucking** **about** **.**
场地 直到 这 船 最后 停止 颤抖 和 颠簸 关于 .

当时她还算明智，直到飞船最终停止摇晃颠簸，才爬出铺位的安全防护罩。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pɝ:sənz] [ə'bɔ:rd] [hu:] [hæd; həd] [kə'lektɪd]
That **made** **her** **the** **only** **one** **of** **the** **three** **persons** **aboard** **who** **had** **collected**
那 制成 她 这 仅有的 一 的 这 三 人 船上 WHO 有 集
[noʊ] ['bru:zɪz] .
no **bruises** **.**
不 瘀伤 .

这使她成为船上三人中唯一一个没有受伤的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] .
She **was** **scared** **,** **of** **course** **,** **but** **taking** **the** **situation** **very** **well** **.**
她 曾是 害怕的 , 的 课程 , 但 采取 这 情况 非常 出色地 .

她当然很害怕，但她处理得很好。

- [sed] ['kerfəli] , " ['ðɛrɝ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Gefty **said** **carefully** **,** **"** **There're** **a** **number** **of** **possibilities** **.**
- 说 小心 , " 有 一个 数字 的 可能性 .

盖夫蒂谨慎地说："有很多种可能性。"

[its] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
It's **obvious** **that** **the** **Queen** **has** **been** **knocked** **out** **of** **normspace** **,**
它是 明显的 那 这 女王 有 到过 敲门 出去 的 - ,

很明显，女王已经被踢出了正常生活圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðer; ðər] .
and **it** **may** **take** **some** **time** **to** **find** **out** **how** **to** **get** **her** **back** **there** **.**
和 它 可能 拿 一些 时间 到 寻找 出去 如何 到 得到 她 后退 那里 .

可能需要一些时间才能找到让她回去的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'tækt] .
But **the** **main** **thing** **is** **that** **the** **ship's** **intact** **.**
但 这 主要的 事物 是 那 这 船的 完好无损的 .

但最重要的是，船体完好无损。

[soʊ][fɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [tu:] [bæd] .
So **far** **,** **it** **doesn't** **look** **too** **bad** **.**
所以 远的 , 它 不 看 也 坏的 .

目前看来，情况还不算太糟。

" [mɪs] [ru:z] [si:md] ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'ʃuəd] .
" **Miss** **Ruse** **seemed** **somewhat** **reassured** **.**
" 错过 诡计 似乎 有些 放心 .

鲁斯小姐似乎安心了一些。

- [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Gefty **could** **hardly** **have** **said** **the** **same** **for** **himself** **.**
- 可以 几乎 有 说 这 相同的 为了 他自己 .

盖夫蒂自己恐怕很难说出同样的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] - [ænd; ənd] ['sʌbˌspeɪs] ['paɪlət] .

He	was	a	qualified	normspace	and	subspace	pilot	.
他	曾是	一个	合格的	-	和	子空间	飞行员	.

他是一名合格的常态空间和亚空间飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['neɪvi] ,

He	had	put	in	a	hitch	with	the	Federation	Navy	,
他	有	放	在	一个	拴住	和	这	联邦	海军	,

他曾与联邦海军签订过合同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] ['hiːd] [bɪn] ['feriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [ʃɪps] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	for	the	past	eight	years	he'd	been	ferrying	his	own	two	ships	about	the
和	为了	这	过去的	八	年	他会	到过	摆渡	他的	自己的	二	船舶	关于	这

[hʌb] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌfɛdɜˈeɪʃənz] [speɪs] ['teritəriz] ,

Hub	and	not	infrequently	beyond	the	Federation's	space	territories	,
中心	和	不是	不常	超过	这	联邦的	空间	领土	,

在过去的八年里，他一直驾驶着自己的两艘飞船在枢纽星系之间穿梭，而且经常会飞到联邦太空领土之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] .

but	he	had	never	heard	of	a	situation	like	this	.
但	他	有	绝不	听到	的	一个	情况	喜欢	这	.

但他从未听说过这种情况。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stedid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pɪk]

What	he	saw	in	the	viewscreens	when	the	ship	steadied	enough	to	let	him	pick
什么	他	锯	在	这	显示屏	什么时候	这	船	稳定	足够的	到	让	他	挑选

[hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [flɔːr] ,

himself	off	the	instrument	room	floor	,
他自己	离开	这	乐器	房间	地面	,

当飞船稳定下来，让他能从仪器室的地板上站起来时，他从观察屏上看到了什么？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'miːdiəsi] , [frʌm; frəm]

and	again	,	a	few	minutes	later	and	with	much	more	immediacy	,	from
和	再次	,	一个	很少	分钟	之后	和	和	很多	更多的	直接	,	从

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ,

the	escape	hatch	,
这	逃脱	孵化	,

几分钟后，逃生舱口再次传来声音，这次声音更加急促。

[meɪd] [noʊ] [sens] — [siːmd] ['sɪmpli] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .

made	no	sense	—	seemed	simply	to	have	no	meaning	.
制成	不	感觉	—	似乎	简单地	到	有	不	意义	.

毫无道理——似乎根本没有任何意义。

[ðə; ði] ['preʃər] ['miːtɜˈz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vækjuːm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kwiːnz] [skɪn] .

The	pressure	meters	said	there	was	a	vacuum	outside	the	Queen's	skin	.
这	压力	米	说	那里	曾是	一个	真空	外部	这	女王大学	皮肤	.

压力计显示女王皮肤外存在真空。

[ðæt] ['vækjuːm][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

That	vacuum	was	dark	,
那	真空	曾是	黑暗的	,

那片真空区域一片漆黑。

['iːv(ə)n] [pɪtʃ] - [blæk] [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['moʊmənteri] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [veɪg]

even	pitch	-	black	but	here	and	there	came	momentary	suggestions	of	vague
甚至	沥青	-	黑色的	但	这里	和	那里	来了	瞬间	建议	的	模糊的

[laɪt] [ænd; ənd]['kʌlər] .

light	and	color	.
光	和	颜色	.

即使一片漆黑，偶尔也会闪现出模糊的光亮和色彩。

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪnprɪk] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ʃoʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Occasional	**pinpricks**	**of**	**brightness**	**showed**	**and**	**were**	**gone**	**.**
偶然	针刺	的	亮度	显示	和	是	已消失	.

偶尔会出现一些闪烁的光点，然后又消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['stɑːrtlɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt] , ['dʒaɪənt] [ɪk'sploʊʒn]

And	**there**	**had**	**been**	**one**	**startling**	**phenomenon**	**like**	**a**	**distant**	**,**	**giant**	**explosion**
和	那里	有	到过	一	令人震惊	现象	喜欢	一个	遥远	,	巨大的	爆炸

,

,

,

而且，还发生了一件令人震惊的现象，就像远处发生了一次巨大的爆炸。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pælɪd] [gler] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

a	**sudden**	**pallid**	**glare**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**which**	**appeared**	**far**	**ahead**	**of**	**the**	**Queen**	**and**
一个	突然	苍白	强光	在	这	黑暗的	,	哪个	出现	远的	前方	的	这	女王	和

,

,

,

黑暗中突然闪过一道惨白的光芒，出现在女王前方很远的地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

for	**the**	**instant**	**it**	**remained**	**in**	**sight**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**rushing**	**directly**
为了	这	立即的	它	剩余	在	视线	,	似乎	到	是	匆忙	直接地

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	**them**	**.**
向	他们	.

在它出现在视线中的那一刻，它似乎正朝着他们径直冲过来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [æt; ət] [haɪ]

It	**had**	**given**	**Gefty**	**the**	**feeling**	**that**	**the**	**ship**	**itself**	**was**	**plowing**	**at**	**high**
它	有	给定	-	这	感觉	那	这	船	本身	曾是	耕作	在	高的

[spiːd] [θruː] [ðɪs] ['ɪri] ['miːdiəm] .

speed	**through**	**this**	**eerie**	**medium**	**.**
速度	通过	这	怪异	中等的	.

这让格夫蒂感觉，这艘船本身正高速穿过这片诡异的介质。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] ['kwiːnz] ['draɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['mɛrəst]['aɪdlɪŋ] [pʌls] [æz; əz] [suːn]

But	**he**	**had**	**cut**	**the**	**Queen's**	**drives**	**to**	**the**	**merest**	**idling**	**pulse**	**as**	**soon**
但	他	有	切	这	女王大学	驱动	到	这	最	怠速	脉冲	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət]

as	**he**	**staggered**	**back**	**to**	**the**	**control**	**console**	**and**	**got**	**his**	**first**	**look**	**at**
作为	他	交错	后退	到	这	控制	安慰	和	得到	他的	第一的	看	在

[ðə; ði] [skriːnz] ,

the	**screens**	**,**
这	屏幕	,

但他一踉跄地回到控制台，第一眼看到屏幕，就立刻把女王号的引擎转速降到了最低。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] .

so	**it**	**must**	**have**	**been**	**the**	**light**	**that**	**had**	**moved**	**.**
所以	它	必须	有	到过	这	光	那	有	已搬	.

所以一定是灯光移动了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][wɜːr; wər][best][nɑːt] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] .

But	**such**	**details**	**were**	**best**	**not**	**discussed**	**with**	**a**	**passenger**	**.**
但	这样的	细节	是	最好的	不是	讨论	和	一个	乘客	.

但最好不要和乘客讨论这些细节。

['kɛrɪm] [ruːz] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪ'nʌf] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ;

Kerim	**Ruse**	**would**	**be**	**arriving**	**at**	**enough**	**disquieting**	**speculations**	**on**	**her**	**own**	**;**
克里姆	诡计	会	是	抵达	在	足够的	令人不安的	猜测	在	她	自己的	;

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

the	**less**	**he**	**told**	**her**	**,**
这	较少的	他	讲述	她	,

凯里姆·鲁斯自己也会得出足够多的令人不安的猜测；他越少告诉她，就越不会有这些猜测。

[ðə; ði] ['betər] .

the	**better**	**.**
这	更好的	.

越好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] .

There	**was**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**ship's**	**location**	**instruments**	**.**
那里	曾是	这	事情	的	这	船的	地点	仪器	.

还有船上定位仪器的问题。

[ðə; ði]['oʊnli][set] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['riːdɪŋ] [ɑːn][wɜːr; wər][ðə; ði]

The	**only**	**set**	**Gefty**	**had**	**been**	**able**	**to**	**obtain**	**any**	**reading**	**on**	**were**	**the**
这	仅有的	放	-	有	到过	有能力的	到	获得	任何	阅读	在	是	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtərz] .

direction	**indicators**	**.**
方向	指标	.

盖夫蒂唯一能够读取到数据的只有方向指示器。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

And	**what**	**they**	**appeared**	**to**	**indicate**	**was**	**that**	**the**	**Silver**	**Queen**	**was**	**turning**
和	什么	他们	出现	到	表明	曾是	那	这	银	女王	曾是	转弯

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['hedɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ]['sekənd] .

on	**a**	**new**	**heading**	**something**	**like**	**twenty**	**times**	**a**	**second**	**.**
在	一个	新的	标题	某物	喜欢	二十	时代	一个	第二	.

而这些迹象表明，“银皇后号”大约每秒会改变航向二十次。

- [æskt] , " [hæz; həz]['mɪstər] . - [ʃoʊn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ?

Gefty	**asked**	**,**	**"**	**Has**	**Mr**	**.**	**Maulbow**	**shown**	**any**	**signs**	**of**	**waking**	**up**	**?**
-	问	,	"	有	先生	.	-	所示	任何	标志	的	醒来	向上	?

盖夫蒂问道：“莫尔博先生有醒来的迹象吗？”

" ['kɛrɪm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Kerim**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	克里姆	摇晃	她	头	.

凯瑞姆摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [pʌls] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['dʌznt]

"	**His**	**breathing**	**and**	**pulse**	**seem**	**all**	**right**	**,**	**and**	**that**	**bump**	**on**	**his**	**head**	**doesn't**
"	他的	呼吸	和	脉冲	似乎	全部	正确的	,	和	那	撞	在	他的	头	不

[lʊk] ['riːəli] [bæd] ,

look	**really**	**bad**	**,**
看	真的	坏的	,

“他的呼吸和脉搏看起来都正常，头上的肿块看起来也不是很严重。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

but	**he**	**hasn't**	**moved**	**at**	**all**	**.**
但	他	还没有	已搬	在	全部	.

但他一动不动。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ? "

Can	**you**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**we**	**might**	**do**	**for**	**him**	**,**	**Gefty**	**?**	**"**
能	你	思考	的	任何事物	别的	我们	可能	做	为了	他	,	-	?	"

盖夫蒂，你还能想到我们还能为他做些什么吗？

" [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " - [sed] .
" Not at the moment , " Gefty said .
" 不是 在 这 片刻 , " - 说 .

“目前还没有，”格夫蒂说。

" [hiː; hi]['hæznt]['broʊkən]['eni] [boʊnz] .
" He hasn't broken any bones .
" 他 还没有 破碎的 任何 骨头 .

“他没有骨折。”

[wiːl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll see how he feels when he comes out of it .
出色地 看 如何 他 感觉 什么时候 他 来 出去 的 它 .

我们看看他醒来后感觉如何。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːrtər]
" He was wondering about Mr . Maulbow and the fact that this charter
" 他 曾是 好奇 关于 先生 . - 和 这 事实 那 这 宪章
[hæd; həd] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [fitʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
had showed some unusual features from the beginning .
有 显示 一些 异常 特征 从 这 开始 .

“他很想知道莫尔博先生的情况，以及这份宪章从一开始就表现出的一些不寻常的特点。

['kɛrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] ;
Kerim was a friendly sort of girl ;
克里姆 曾是 一个 友好的 种类 的 女孩 ;

凯里姆是个很友善的女孩；

[ðeid] [gɑːt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər]
they'd got to calling each other by their first names within a day or two after
他们会 得到 到 呼叫 每个 其他 经过 他们的 第一的 姓名 之内 一个 天 或者 二 后
[ðə; ði][trɪp]['stɑːrtɪd] .
the trip started .
这 旅行 开始 .

旅行开始后的一两天内，他们就开始直呼对方的名字了。

[bʌt; bət]['æftər][ðæt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
But after that , she seemed to be avoiding him ;
但 后 那 , 她 似乎 到 是 避免 他 ;

但在那之后，她似乎一直在躲着他；

[ænd; ənd] - [gest] [ðæt] - [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and Gefty guessed that Maulbow had spoken to her ,
和 - 猜对了 那 - 有 说 到 她 ,

盖夫蒂猜测莫尔博和她谈过话。

['prɑːbəbli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['kɛrɪm] ['dɪdnt] [let] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['siːkrɪts]
probably to make sure that Kerim didn't let any of her employer's secrets
大概 到 制作 当然 那 克里姆 没有 让 任何 的 她 雇主的 秘密
[slɪp] [aʊt] .
slip out .
滑 出去 .

大概是为了确保凯瑞姆不会泄露她雇主的任何秘密。

- [hɪm'self][wʌz; wəz][æz; əz][ə'luːf] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn][ə; eɪ]['klaɪənt][æz; əz] ['ræmər] [speɪslaɪnz]
Maulbow himself was as aloof and taciturn a client as Rammer Spacelines
- 他自己 曾是 作为 超然 和 沉默寡言 一个 客户 作为 撞锤 空间线
['evər][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
ever had picked up .
曾经 有 挑选 向上 .

Maulbow 本人是 Rammer Spacelines 公司有史以来遇到的最冷漠、最沉默寡言的客户。

[ə; eɪ] [liːn] , [blɑːnd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [aɪz] , [hɑːrd] [maʊθ] .

A	lean	,	blond	character	of	indeterminate	age	,	with	pale	eyes	,	hard	mouth	.
一个	倾斜	,	金发	特点	的	不定	年龄	,	和	苍白	眼睛	,	难的	嘴	.

一个身材瘦削、金发碧眼、年龄不详的男子，嘴唇紧抿。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['bʌlki] - [laɪk][ðə; ðɪ] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Why	he	had	selected	a	bulky	semifreighter	like	the	Queen	for	a
为什么	他	有	已选	一个	笨重	-	喜欢	这	女王	为了	一个

[ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['sɜːrveɪ] [dʒɔːnt][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['sɪstəm] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['aʊtˌpəʊsts]

mineralogical	survey	jaunt	to	a	lifeless	little	sun	system	far	beyond	the	outposts
矿物学	民意调查	短途旅行	到	一个	无生命	小的	太阳	系统	远的	超过	这	前哨站

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [dɪ'skʌs] .

of	civilization	was	a	point	he	didn't	discuss	.
的	文明	曾是	一个	观点	他	没有	讨论	.

他没有解释为什么选择像"女王号"这样笨重的半货船去对一个远离文明前哨、死气沉沉的小太阳系进行矿物勘测之旅。

- , [niːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrtər] ['mʌni] , [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Gefty	,	needing	the	charter	money	,	had	restrained	his	curiosity	.
-	,	需要	这	宪章	钱	,	有	克制	他的	好奇心	.

盖夫蒂需要包机费，所以克制住了自己的好奇心。

[ɪf] - ['wɑːntɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	Maulbow	wanted	only	a	pilot	and	preferred	to	do	all	the	rest	of	the
如果	-	通缉	仅有的	一个	飞行员	和	首选	到	做	全部	这	休息	的	这

[wɜːrk] [hɪm'self] ,

work	himself	,
工作	他自己	,

如果莫尔博只需要一个飞行员，而更愿意自己完成其余所有工作，

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] - [ə'fer] .

that	was	certainly	Maulbow's	affair	.
那	曾是	当然	-	事务	.

那肯定是莫尔博的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	if	he	happened	to	be	up	to	something	illegal	—	though	it	was
和	如果	他	发生	到	是	向上	到	某物	非法的	—	尽管	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] — ['kʌstəmz] [wʊd] [neɪl][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

difficult	to	imagine	what	—	Customs	would	nail	him	when	they	got	back	to	the
难的	到	想象	什么	—	海关	会	指甲	他	什么时候	他们	得到	后退	到	这

[hʌb] .

Hub	.
中心	.

如果他碰巧做了什么违法的事情——虽然很难想象会做什么——海关回到枢纽站后就会逮捕他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fækts] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	those	facts	looked	a	little	different	now	.
但	那些	事实	看起来	一个	小的	不同的	现在	.

但现在看来，这些事实略有不同。

- [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [in'kwaiəd] ,

Gefty	scratched	his	chin	,	inquired	,
-	刮痕	他的	下巴	,	询问	,

盖夫蒂挠了挠下巴，问道：

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . - [kiːps] [ðə; ðɪ] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ]

"	Do	you	happen	to	know	where	Mr	.	Maulbow	keeps	the	keys	to	the	storage
"	做	你	发生	到	知道	在哪里	先生	.	-	保持	这	钥匙	到	这	贮存

[vɔːlt] ?

vault	?
金库	?

"请问您是否知道莫尔博先生把储藏室的钥匙放在哪里？"

" ['kɛrɪm] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Kerim looked startled .
" 克里姆 看起来 惊慌 .

凯里姆看起来很吃惊。

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

"为什么，不！"

[aɪ] ['kudnt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] ['eniweɪ] [waɪl] [hiː; hi] . . . [waɪl] ['hiːz] [ʌn'kɑːnʃəs]
I couldn't permit you to take the keys anyway while he . . . while he's unconscious
我 不能 允许 你 到 拿 这 钥匙 反正 尽管 他 . . . 尽管 他是 无意识
!
!
!

无论如何，我都不能允许你在他……在他昏迷不醒的时候拿走钥匙！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" - [grʌntid] .
" Gefty grunted .
" - 哼哼 .

"格夫蒂哼了一声。"

" ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] ? "
" Any idea of what he has locked up in the vault ? "
" 任何 主意 的 什么 他 有 已锁定 向上 在 这 金库 ? "

"有人知道他把什么东西锁在保险库里吗？"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [æsk] [ˌem 'iː] — " [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
" You shouldn't ask me — " Her eyes widened .
" 你 不应该 问 我 — " 她 眼睛 扩大 .

"你不该问我——"她瞪大了眼睛。

" [waɪ] , [ðæt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wɒts] ['hæpənd] !
" Why , that couldn't possibly have anything to do with what's happened !
" 为什么 , 那 不能 可能 有 任何事物 到 做 和 是什么 发生 !

"为什么？这怎么可能跟发生的事情有任何关系呢！"

" [hiː; hi] [maɪt] , - [θɔːt] , [hæv; həv] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
" He might , Gefty thought , have reassured her a little too much .
" 他 可能 , - 想法 , 有 放心 她 一个 小的 也 很多 .

"他可能有点过度安慰她了，"格夫蒂心想。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
He said , " I wouldn't know .
他 说 , " 我 不会 知道 .

他说："我不知道。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒʌst] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - [weiks]
But I don't want to just sit here and wonder about it until Maulbow wakes
但 我 不 想 到 只是 坐 这里 和 想知道 关于 它 直到 - 醒来
[ʌp] .
up .
向上 .

但我不想只是坐在这里胡思乱想，直到莫尔博醒来。

[ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn] - , [wiːd] ['betər] [nɑːt] [mɪs] ['eni] [bets] .

Until	we're	back	in	normspace	,	we'd	better	not	miss	any	bets	.
直到	是	后退	在	-	，我们会	更好的	不是	错过	任何	赌注	.

在我们恢复正常状态之前，我们最好不要错过任何赌注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] — [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

Because	one	thing's	sure	—	if	this	has	happened	to	anybody	else	,
因为	一	事物	当然	—	如果	这	有	发生	到	任何人	别的	,

因为有一件事是肯定的——如果这件事发生在其他人身上，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	didn't	turn	up	again	to	report	it	.
他们	没有	转动	向上	再次	到	报告	它	.

他们之后没有再出现汇报此事。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

" ['kɛrɪm] [ə'pærəntli] [dɪd] .

"	Kerim	apparently	did	.
"	克里姆	显然	做过	.

"凯里姆显然做到了。"

[ʃiː; ʃi] [went] [peɪl] , [ðen] [sed] ['hezɪtəntli] ,

She	went	pale	,	then	said	hesitantly	,
她	去	苍白	,	然后	说	犹豫地	,

她脸色苍白，然后犹豫地说：

" [wel] . . . [ðə; ði] [siːld] ['keɪsɪz]['mɪstər] . - [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] [wɪð; wɪθ]

"	Well	.	.	.	the	sealed	cases	Mr	.	Maulbow	brought	out	from	the	Hub	with
"	出色地	.	.	.	这	密封	案例	先生	.	-	带来	出去	从	这	中心	和

[hɪm; ɪm][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðem; ðəm] .

him	had	some	very	expensive	instruments	in	them	.
他	有	一些	非常	昂贵的	仪器	在	他们	.

"嗯.....莫尔博先生从枢纽带出来的密封箱子里装着一些非常昂贵的仪器。"

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]

He's	always	trusted	me	not	to	pry	into	his	business	any	more	than	my
他是	总是	可信	我	不是	到	撬	进入	他的	商业	任何	更多的	比	我的

[ˌsekrə'teriəl] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd] ,

secretarial	duties	required	,
秘书	职责	必需的	,

他一直信任我，不会过度干涉他的私事，只会尽到秘书职责。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] . "

and	of	course	I	haven't	.	"
和	的	课程	我	还没有	.	"

当然我没有。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [muːn] [ə; eɪ][fjuː]

"	You	don't	know	then	what	it	was	he	brought	up	from	that	moon	a	few
"	你	不	知道	然后	什么	它	曾是	他	带来	向上	从	那	月亮	一个	很少

['aʊərz][ə'goʊ] — [ðoʊz] [tuː] [bɪg][ˈkeɪsɪz][hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ? "

hours	ago	—	those	two	big	cases	he	stowed	away	in	the	vault	?	"
小时	前	—	那些	二	大的	案例	他	已存放	离开	在	这	金库	?	"

"那你不知道他几个小时前从月球上带回来的是什么吗？就是他藏在保险库里的那两个大箱子？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , - .
" No , I don't , Gefty .
" 不 , 我 不 , - .

“不，我没有，格夫蒂。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hæznt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp][ɪz] .
You see , he hasn't told me what the purpose of this trip is .
你 看 , 他 还没有 讲述 我 什么 这 目的 的 这 旅行 是 .

你看，他还没告诉我这次旅行的目的是什么。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I only know that it's a matter of great importance to him .
我 仅有的 知道 那 它是 一个 事情 的 伟大的 重要性 到 他 .

我只知道这件事对他来说非常重要。

" ['kɛrɪm] [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['mænər] ['mɪstər] . - ['hændəld][ðə; ði]
" Kerim paused , added , " From the careful manner Mr . Maulbow handled the
" 克里姆 暂停 , 额外 , " 从 这 小心 方式 先生 . - 处理 这
['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreinz] ,
cases with the cranes ,
案例 和 这 起重机 ,

克里姆停顿了一下，补充道：“从莫尔博先生小心翼翼地处理起重机案件的方式来看，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]
I had the impression that whatever was inside them must be quite
我 有 这 印象 那 任何 曾是 里面 他们 必须 是 相当
['hevi] . "
heavy . "
重的 . "

我感觉它们里面的东西一定很重。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , " - [sed] .
" I noticed that , " Gefty said .
" 我 注意到 那 , " - 说 .

“我注意到了，”格夫蒂说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [help] .
It wasn't much help .
它 不是 很多 帮助 .

没什么帮助。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Well , I'll tell you something now , " he went on .
" 出色地，患病的 告诉 你 某物 现在 , " 他 去 在 .

“好吧，我现在要告诉你一件事，”他继续说道。

" [aɪ][let][jʊr; jər] [bɔːs] [kiːp] [bəuθ][sets][ʌv; əv] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
" I let your boss keep both sets of keys to the storage vault because he
" 我 让 你的 老板 保持 两个都 套 的 钥匙 到 这 贮存 金库 因为 他
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .
insisted on it when he signed the charter .
坚持 在 它 什么时候 他 签名 这 宪章 .

“我让你的老板保留了金库的两套钥匙，因为他在签署协议时坚持要这样做。”

[wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [set] ['eni] [taɪm][ɪn]
What I didn't tell him was that I could make up a duplicate set any time in
什么 我 没有 告诉 他 曾是 那 我 可以 制作 向上 一个 复制 放 任何 时间 在
[ə'raʊnd] [hæf][æn; ən]['aʊər] . "
around half an hour . "
大约 一半 一个 小时 . "

但我没告诉他的是，我随时都可以在半小时左右制作一套备用的。

" [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] — ? "
" **Oh** ! **Have** **you** — **?** "
" 哦 ! 有 你 — ? "

"哦！你——？"

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

"还没有。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['mɪstər] . - [gɑːt][ɪn] [ðæt] [vɔːlt] [naʊ] ,
But **I** **intend** **to** **take** **a** **look** **at** **what** **Mr** **.** **Maulbow's** **got** **in** **that** **vault** **now** **,**
但 我 打算 到 拿 一个 看 在 什么 先生 . - 得到 在 那 金库 现在 ,

但我打算看看莫尔博先生的保险库里现在有什么。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] .
with **or** **without** **his** **consent** **.**
和 或者 没有 他的 同意 .

无论他是否同意。

[juːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get] [drest] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
You'd **better** **run** **along** **and** **get** **dressed** **while** **I** **take** **him** **up** **to** **the** **instrument**
你会 更好的 跑步 沿着 和 得到 穿着 尽管 我 拿 他 向上 到 这 乐器
[ruːm] . "
room **.** **"**
房间 . "

你最好赶紧去穿衣服，我带他去乐器室。

" [waɪ] [muːv] [hɪm; ɪm] ?
" **Why** **move** **him** **?**
" 为什么 移动 他 ?

为什么要调动他?

" ['kɛrɪm] [æskt] .
" **Kerim** **asked** **.**
" 克里姆 问 .

"凯里姆问道。"

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ruːmz] [gɑːt][æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl] ['seɪfti] [fiːld] .
" **The** **instrument** **room's** **got** **an** **overall** **safety** **field** **.**
" 这 乐器 房间的 得到 一个 全面的 安全 场地 .

"仪器室设有整体安全防护罩。"

[aɪv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrts] ['bæŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] [ə'gen] ,
I've **turned** **it** **on** **now** **,** **and** **if** **something** **starts** **banging** **us** **around** **again** **,**
我已经 转向 它 在 现在 , 和 如果 某物 开始 砰砰作响 我们 大约 再次 ,

我已经打开了，如果又有什么东西开始袭击我们，

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
the **room** **will** **be** **the** **safest** **place** **on** **the** **ship** **.**
这 房间 将要 是 这 最安全 地方 在 这 船 .

这个房间将是船上最安全的地方。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [θruː]
I'll **bring** **his** **personal** **luggage** **up** **too** **,** **and** **you** **can** **start** **looking** **through**
患病的 带来 他的 个人的 行李 向上 也 , 和 你 能 开始 寻找 通过
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .
it **for** **the** **keys** **.**
它 为了 这 钥匙 .

我也会把他的个人行李带上来，你可以开始在里面找钥匙了。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get][ə; eɪ] [nuː] [set] [meɪd] .

You	may	find	them	before	I	get	a	new	set	made	.
你	可能	寻找	他们	前	我	得到	一个	新的	放	制成	.

在我制作出新的一套之前，你可能会找到它们。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Or	he	may	wake	up	and	tell	us	where	they	are	.
或者	他	可能	唤醒	向上	和	告诉	我们	在哪里	他们	是	.

或者他可能会醒来告诉我们他们在哪里。

" ['kɛrɪm] [ruːz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [glæns] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [sed] , " [aɪ]

"	Kerim	Ruse	gave	her	employer	a	dubious	glance	,	then	nodded	,	said	,	"	I
"	克里姆	诡计	给予	她	雇主	一个	可疑	瞥一眼	,	然后	点头	,	说	,	"	我

[ɪˈmædʒɪn] [jʊə(r)] [raɪt] ,

imagine	you're	right	,
想象	你是	正确的	,

凯瑞姆·鲁斯怀疑地看了她的雇主一眼，然后点了点头，说道："我想你是对的。"

- , " [ænd; ənd] ['pætəd] ['hɜːrɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

Gefty	,	"	and	pattered	hurriedly	out	of	the	stateroom	.
-	,	"	和	图案	匆匆	出去	的	这	客舱	.

"格夫蒂，"然后匆匆忙忙地跑出了船舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , ['fʊli] [drest] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] .

A	few	minutes	later	,	she	arrived	,	fully	dressed	,	in	the	instrument	room	.
一个	很少	分钟	之后	,	她	到达的	,	完全	穿着	,	在	这	乐器	房间	.

几分钟后，她穿戴整齐地来到了乐器室。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - [ʃelf] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

Gefty	looked	around	from	the	table	-	shelf	where	he	had	laid	out	his	tools	,
-	看起来	大约	从	这	桌子	-	架子	在哪里	他	有	铺设	出去	他的	工具	,

盖夫蒂从摆放工具的桌架上环顾四周，

[ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi]['hæznt] [stɜːrd] .

and	said	,	"	He	hasn't	stirred	.
和	说	,	"	他	还没有	搅拌	.

他说："他一动不动。"

[hɪz; ɪz]['sjuːtkeisiz][ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] .

His	suitcases	are	over	there	.
他的	行李箱	是	超过	那里	.

他的行李箱在那边。

[aɪv] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðem; ðəm] .

I've	unlocked	them	.
我已经	已解锁	他们	.

我已经解锁了它们。

" ['kɛrɪm] [geɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [əˈbaʊt][ðə; ði][kənˈtroʊl][kənˈsoʊl][ænd; ənd]

"	Kerim	gazed	at	what	showed	in	the	screens	about	the	control	console	and
"	克里姆	凝视	在	什么	显示	在	这	屏幕	关于	这	控制	安慰	和

['ʃɪvəd] ['slaɪtli] .

shivered	slightly	.
瑟瑟发抖	轻微地	.

"凯里姆盯着控制台屏幕上显示的内容，微微打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - . . . ['iːznt][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] [speɪs] [θriː] ? "

She	said	,	"	I	was	thinking	,	Gefty	.	.	.	isn't	there	something	they	call	Space	Three	?	"
她	说	,	"	我	曾是	思维	,	-	.	.	.	不是	那里	某物	他们	称呼	空间	三	?	"

她说："我在想，格夫蒂……是不是有个地方叫'第三空间'？"

" [ʃʊr] . .
" Sure . Pseudospace .
" 当然 . 伪空间 .

“当然。伪空间。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
But that isn't where we are .
但 那 不是 在哪里 我们 是 .

但我们目前的情况并非如此。

['ðɛrɜ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] - [bɪlt] ['neɪvi] [tʌb] [ðæt] [kæn; kən] ['ɑ:pəreɪt] [ɪn] [ðæt] [stʌf] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]
There're some special - built Navy tubs that can operate in that stuff if they don't
有 一些 特别的 - 建造 海军 浴缸 那 能 操作 在 那 东西 如果 他们 不
[steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
stay too long .
停留 也 长的 .

有一些海军特制的浴缸可以在那种水里使用，只要它们停留的时间不要太长。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] . . .
A ship like the Queen . . .
一个 船 喜欢 这 女王 . . .

像女王号这样的船.....

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['froʊz(ə)n] ['sɑ:lɪd] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [wi:d]
you and I and everything else in here would be frozen solid by now if we'd
你 和 我 和 一切 别的 在 这里 会 是 冷冻 坚硬的 经过 现在 如果 我们会
[gɑ:t] [sʌkt] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:] [speɪs] [θri:] . "
got sucked somehow into Space Three . "
得到 真烂 不知何故 进入 空间 三 . "

如果我们和你，还有这里的一切都被吸入了第三空间，现在恐怕都已经被冻成冰块了。

" [aɪ] [si:] , " ['kɛrɪm] [sed] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" I see , " Kerim said uncomfortably .
" 我 看 , " 克里姆 说 不舒服地 .

“我明白了，”凯里姆不自在地说。

- [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [mu:v] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sju:tkeisiz] .
Gefty heard her move over to the suitcases .
- 听到 她 移动 超过 到 这 行李箱 .

盖夫蒂听到她走到行李箱旁。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [wʌt] [du:] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ki:z] [lʊk] [laɪk] ? "
After a moment , she asked , " What do the vault keys look like ? "
后 一个 片刻 , 她 问 , " 什么 做 这 金库 钥匙 看 喜欢 ? "

过了一会儿，她问道：“金库钥匙长什么样？”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] ['hi:z] [dʒʌst] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] .
" You can't miss them if he's just thrown them in there .
" 你 不能 错过 他们 如果 他是 只是 抛掷 他们 在 那里 .

“如果他把它们扔进去，你不可能错过它们。”

[ðeə(r)] ['oʊvər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .
They're over six inches long .
它们是 超过 六 英寸 长的 .

它们超过六英寸长。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [ɪz] [ðɪs] - ?
What kind of a guy is this Maulbow ?
什么 种类 的 一个 盖伊 是 这 - ?

莫尔博究竟是个什么样的人?

[ə; eɪ]['saɪəntɪst] ? "
A scientist ? "
一个 科学家 ? "

科学家?

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , - .
" I couldn't say , Gefty .
" 我 不能 说 , - .

"我不能说，格夫蒂。"

['hiːz] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
He's never referred to himself as a scientist .
他是 绝不 指 到 他自己 作为 一个 科学家 .

他从未自称是科学家。

[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [dʒɑːb][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
I've had this job a year and a half .
我已经 有 这 工作 一个 年 和 一个 一半 .

我从事这份工作已经一年半了。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ]['veri] [kən'sɪdərət] [ɪm'plɔɪər] . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst][men] [aɪv]
Mr . Maulbow is a very considerate employer . . . one of the nicest men I've
先生 . - 是 一个 非常 周到 雇主 . . . 一 的 这 最友善的 男人 我已经
[noʊn] , ['riːəli] .
known , really .
已知 , 真的 .

莫尔博先生是一位非常体贴的雇主.....真的是我认识的最好的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]
But it was simply understood that I should ask no questions about the
但 它 曾是 简单地 理解 那 我 应该 问 不 问题 关于 这
['bɪznəs] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ]['æktʃuəli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] . "
business beyond what I actually needed to know for my work . "
商业 超过 什么 我 实际上 需要 到 知道 为了 我的 工作 . "

但大家心照不宣地认为，除了工作需要了解的内容之外，我不应该询问任何有关公司业务的问题。

" [wɒts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔːld] ? "
" What's the business called ? "
" 是什么 这 商业 称为 ? "

"这家公司叫什么名字？"

" - [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] . "
" Maulbow Engineering . "
" - 工程 . "

"莫尔博工程公司。"

" [bɪg] [help] , " - [əb'zɜːrvd] , ['sʌmwʌt] ['saʊərli] .
" Big help , " Gefty observed , somewhat sourly .
" 大的 帮助 , " - 观察到 , 有些 酸涩地 .

"真是帮了大忙，"盖夫蒂有些不悦地说道。

" [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] . . .
" Those instruments he brought along . . .
" 那些 仪器 他 带来 沿着 . . .

他带来的那些乐器.....

[hiː; hi] [bɪld] [ðoʊz] [hɪm'self] ? "
he build those himself ? "
他 建造 那些 他自己 ? "

那些都是他自己造的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['prɑːbəbli][moʊst][ʌv; əv]
" No , but I think he designed some of them — probably most of
" 不 , 但 我 思考 他 设计 一些 的 他们 — 大概 最多 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"不，但我认为他设计了其中一些——可能大部分都是他设计的。"

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hiː; hi][hæd; həd] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
The companies he had doing the actual work appeared to have a terrible
这 公司 他 有 正在做 这 实际的 工作 出现 到 有 一个 糟糕的
[taɪm] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . - ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
time getting everything exactly the way Mr . Maulbow wanted it — There's nothing
时间 获得 一切 确切地 这 方式 先生 . - 通缉 它 — 有 没有什么
[ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [tuː] ['sjuːtkeisiz] ,
that looks like a set of keys in those first two suitcases ,
那 看起来 喜欢 一个 放 的 钥匙 在 那些 第一的 二 行李箱 ,

他委托的那些负责实际施工的公司似乎很难完全按照莫尔博先生的要求来做——前两个行李箱里根本没有看起来像钥匙的东西。

- . "
Gefty . "
- . "

盖夫蒂。"

" [wel] , " - [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Well , " Gefty said , " if you don't find them in the others ,
" 出色地 , " - 说 , " 如果 你 不 寻找 他们 在 这 其他的 ,

"好吧，"盖夫蒂说，"如果你在其他人那里找不到它们，

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt] ['θʌmpɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz][gɑːt]['siːkrət] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][hɪz; ɪz]
you might start thumping around to see if he's got secret compartments in his
你 可能 开始 怦 大约 到 看 如果 他是 得到 秘密 隔间 在 他的
['lʌgɪdʒ] ['sʌmwer] . "
luggage somewhere . "
行李 某处 . "

你可能会开始四处翻找，看看他的行李箱里是不是藏着什么秘密隔层。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , " ['kɛrɪm] [ruːz] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [rɪ'geɪn]
" I do wish , " Kerim Ruse said uneasily , " that Mr . Maulbow would regain
" 我 做 希望 , " 克里姆 诡计 说 不安地 , " 那 先生 . - 会 恢复
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

"我真希望，"凯里姆·鲁斯不安地说，"莫尔博先生能够恢复意识。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] . . . [soʊ] [ˌʌndər'hændɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] !
It seems so . . . so underhanded to be doing these things behind his back !
它 似乎 所以 . . . 所以 卑鄙的 到 是 正在做 这些 事物 在后面 他的 后退 !

背着他做这些事，感觉真是.....太卑鄙了!

" - [grʌntid] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" Gefty grunted noncommittally .
" - 哼哼 不置可否 .

盖夫蒂含糊地咕哝了一声。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['siːkrətɪv] ['klaɪənt][tuː; tə] [weɪk]

He	wasn't	at	all	certain	by	now	that	he	wanted	his	secretive	client	to	wake
他	不是	在	全部	肯定	经过	现在	那	他	通缉	他的	神秘的	客户	到	唤醒

[ʌp] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [tʃekt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] .

up	before	he'd	checked	on	the	contents	of	the	Queen's	storage	vault	.
向上	前	他会	已检查	在	这	内容	的	这	女王大学	贮存	金库	.

他现在完全不确定是否希望他那神秘的客户在查看完女王的金库内容之前醒来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - ['ræmər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [ɪn]

Fifteen	minutes	later	,	Gefty	Rammer	was	climbing	down	to	the	storage	deck	in
十五	分钟	之后	,	-	撞锤	曾是	攀登	向下	到	这	贮存	甲板	在

[ðə; ði] ['kwiːnz] [brɔːd] [stɜːrn] ,

the	Queen's	broad	stern	,
这	女王大学	广阔	船尾	,

十五分钟后，格夫蒂·拉默正爬下"女王号"宽阔船尾的储物甲板。

[ðə; ði] ['nuːli] ['fæʃnd] [set][ʌv; əv] [vɔːlt] [kiːz] ['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

the	newly	fashioned	set	of	vault	keys	clanking	heavily	in	his	coat	pocket	.
这	新	造型	放	的	金库	钥匙	叮当作响	重度	在	他的	外套	口袋	.

他外套口袋里新做的那串金库钥匙发出沉闷的叮当声。

['kɛrɪm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['kʌlər]

Kerim	had	remained	with	her	employer	who	was	getting	back	his	color
克里姆	有	剩余	和	她	雇主	WHO	曾是	获得	后退	他的	颜色

[bʌt; bət] [stɪl] ['hædnt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	still	hadn't	opened	his	eyes	.
但	仍然	之前没有	打开	他的	眼睛	.

凯瑞姆一直陪着她的雇主，雇主的脸色正在恢复，但仍然没有睁开眼睛。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kiːz] .

She	hadn't	found	the	original	keys	.
她	之前没有	成立	这	原来的	钥匙	.

她没找到原来的钥匙。

- ['wɔznt] [ʃʊr] [ʃiːd] [traɪd] [tuː] [hɑːrd] ,

Gefty	wasn't	sure	she'd	tried	too	hard	,
-	不是	当然	棚	尝试	也	难的	,

格夫蒂不确定自己是否太努力了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .

though	she	seemed	to	realize	the	seriousness	of	the	situation	now	.
尽管	她	似乎	到	意识到	这	严肃	的	这	情况	现在	.

不过她现在似乎意识到了事态的严重性。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['mɪstər] . - [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['dɪfrəns] ,

But	her	loyalty	to	Mr	.	Maulbow	could	make	no	further	difference	,
但	她	忠诚	到	先生	.	-	可以	制作	不	更远	不同之处	,

但她对莫尔博先生的忠诚已无济于事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	probably	felt	more	comfortable	for	it	.
和	她	大概	毛毡	更多的	舒服的	为了	它	.

她可能觉得这样更自在。

[laɪts] [went] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk]

Lights	went	on	automatically	in	the	wide	passage	leading	from	the	cargo	lock
灯	去	在	自动地	在	这	宽的	通道	领导	从	这	货物	锁

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [æz; əz] - [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	vault	as	Gefty	turned	into	it	.
到	这	金库	作为	-	转向	进入	它	.

当盖夫蒂转入从货物锁通往金库的宽阔通道时，通道里的灯自动亮了起来。

[hɪz; ɪz] [steps] ['ekəud] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sti:l] ['bʌlkhed] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

His	**steps**	**echoed**	**between**	**the**	**steel**	**bulkheads**	**on**	**either**	**side**	**.**
他的	步骤	回声	之间	这	钢	舱壁	在	任何一个	边	.

他的脚步声在两侧的钢制隔板间回荡。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜ:rkjələr] [vɔ:lt] [dɔ:z] ,

He	**paused**	**a**	**moment**	**before**	**the**	**big**	**circular**	**vault**	**doors**	**,**
他	暂停	一个	片刻	前	这	大的	圆	金库	门	,

他在巨大的圆形金库大门前停顿了片刻。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['aɪdlɪŋ] ['endʒɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] .

listening	**to**	**the**	**purr**	**of**	**the**	**Queen's**	**idling**	**engines**	**in**	**the**	**next**	**compartment**	**.**
聆听	到	这	呼噜声	的	这	女王大学	怠速	发动机	在	这	下一个	隔间	.

聆听着隔壁车厢里女王号蒸汽机怠速运转的轻柔声响。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

The	**familiar**	**sound**	**was**	**somehow**	**reassuring**	**.**
这	熟悉的	声音	曾是	不知何故	令人安心	.

熟悉的声音不知为何让人感到安心。

[hi:; hi] [in'sə:tid] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ki:] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [twaɪs] ,

He	**inserted**	**the**	**first**	**key**	**,**	**turned**	**it**	**over**	**twice**	**,**
他	插入	这	第一的	钥匙	,	转向	它	超过	两次	,

他插入第一把钥匙，转动了两圈，

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [prest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd]

drew	**it**	**out**	**again**	**and**	**pressed**	**one**	**of**	**the**	**buttons**	**in**	**the**	**control**	**panel**	**beside**
画	它	出去	再次	和	按下	一	的	这	按钮	在	这	控制	控制板	旁

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他再次抽出纸条，按下了门旁控制面板上的一个按钮。

[ðə; ði] ['hevi] [slæb] [ʌv; əv] [sti:l] [mu:vd] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] , ['vænɪʃt]

The	**heavy**	**slab**	**of**	**steel**	**moved**	**sideways**	**with**	**a**	**soft**	**,**	**hissing**	**sound**	**,**	**vanished**
这	重的	板	的	钢	已搬	侧身	和	一个	柔软的	,	嘶嘶声	声音	,	消失了

['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] .

into	**the**	**wall**	**.**
进入	这	墙	.

厚重的钢板发出轻微的嘶嘶声，向侧面移动，消失在墙壁里。

- [slɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .

Gefty	**slid**	**the**	**other**	**key**	**into**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**inner**	**door**	**.**
-	滑行	这	其他	钥匙	进入	这	锁	的	这	内	门	.

盖夫蒂将另一把钥匙插进了内门的锁孔。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [vɔ:lt] ['entrəns] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

A	**few**	**seconds**	**later**	**,**	**the**	**vault**	**entrance**	**lay**	**open**	**before**	**him**	**.**
一个	很少	秒	之后	,	这	金库	入口	躺	打开	前	他	.

几秒钟后，金库入口就敞开在他面前。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

He	**stood**	**still**	**again**	**,**	**wrinkling**	**his**	**nose**	**.**
他	站立	仍然	再次	,	皱纹	他的	鼻子	.

他再次站在那里，皱了皱鼻子。

[ðə; ði] ['eriə] [ə'hed] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dɪmli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] — [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] - [ʌp] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd]

The	**area**	**ahead**	**was**	**only**	**dimly**	**illuminated**	**—**	**the**	**shaking**	**-**	**up**	**the**	**Queen**	**had**
这	区域	前方	曾是	仅有的	依稀	照明	—	这	摇晃	-	向上	这	女王	有

[ˌʌndər'gɑ:n] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [hɪr] .

undergone	**had**	**disturbed**	**the**	**lighting**	**system**	**here**	**.**
经历	有	不安	这	灯光	系统	这里	.

前方区域光线昏暗——女王号经历的颠簸扰乱了这里的照明系统。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊdər] ?
And **what** **was** **that** **odor** **?**
和 什么 曾是 那 气味 ?

那是什么气味?

['ræðər] [ʃɑːrp] , [ʌn'plez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɪld] [ə'moʊniə] .
Rather **sharp** **,** **unpleasant** **;** **it** **might** **have** **been** **spilled** **ammonia** **.**
相当 锋利的 , 令人不快的 ; 它 可能 有 到过 洒了 氨 .

味道很刺鼻，令人不舒服；可能是洒出来的氨水。

- [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [ʃɔːrt] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Gefty **stepped** **through** **the** **door** **into** **the** **wide** **,** **short** **entrance** **passage** **beyond** **it** **,**
- 步 通过 这 门 进入 这 宽的 , 短的 入口 通道 超过 它 ,

盖夫蒂穿过这扇门，走进门后那条宽而短的入口通道。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][,semi'dɑːknis, ,semai-][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
turned **to** **the** **right** **and** **peered** **about** **in** **the** **semidarkness** **of** **the** **vault** **.**
转向 到 这 正确的 和 窥视 关于 在 这 半黑暗 的 这 金库 .

他向右转，向半明半暗的地窖里四处张望。

[tuː] [greɪt] [stiːl] ['keɪsɪz] — [ðə; ði][wʌnz] - [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['erləs] [muːn]
Two **great** **steel** **cases** **—** **the** **ones** **Maulbow** **had** **taken** **down** **to** **an** **airless** **moon**
二 伟大的 钢 案例 — 这 一个 - 有 已采取 向下 到 一个 无气 月亮
['sɜːrfɪs] ,
surface **,**
表面 ,

两个巨大的钢制箱子——就是莫尔博带到没有空气的月球表面的那些箱子。

['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] — [wɜːr; wər] [dʒæmd]
loaded **up** **with** **something** **and** **brought** **back** **to** **the** **Queen** **—** **were** **jammed**
已加载 向上 和 某物 和 带来 后退 到 这 女王 — 是 卡住
['ɔːkwərdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
awkwardly **into** **a** **corner** **,**
尴尬地 进入 一个 角落 ,

装满了东西，被带回给女王——却尴尬地挤在角落里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðeid] [slɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
in **a** **manner** **which** **suggested** **they'd** **slid** **into** **it** **when** **the** **ship** **was** **being**
在 一个 方式 哪个 建议 他们会 滑行 进入 它 什么时候 这 船 曾是 存在
[nɑːkt] [ə'raʊnd] .
knocked **around** **.**
敲门 大约 .

他们的姿势像是船只颠簸时滑进了船舱里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .
One **of** **them** **was** **open** **and** **appeared** **to** **be** **empty** **.**
一 的 他们 曾是 打开 和 出现 到 是 空的 .

其中一间是开着的，看起来是空的。

- ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Gefty **wasn't** **sure** **of** **the** **other** **.**
- 不是 当然 的 这 其他 .

盖夫蒂对另一个人不太确定。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [luːs] [kɔɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [θɪk] ,
In **the** **dimness** **beside** **them** **lay** **the** **loose** **coils** **of** **some** **very** **thick** **,**
在 这 昏暗 旁 他们 躺 这 松动的 线圈 的 一些 非常 厚的 ,

在他们身旁的昏暗处，散落着一些非常粗的线圈，

[dɑːrk]['keɪb(ə)l] — [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

dark	cable	—	And	standing	near	the	center	of	the	floor	was	a	thing	that
黑暗的	电缆	—	和	常设	靠近	这	中心	的	这	地面	曾是	一个	事物	那

[æt; ət][wʌns] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

at	once	riveted	his	attention	on	it	completely	.
在	一次	铆接	他的	注意力	在	它	完全地	.

一条黑色的电缆——在地板中央附近，有一件东西立刻完全吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]['sɔːftli] , ['fiːlɪŋ] [tʃɪld] .

He	sucked	his	breath	in	softly	,	feeling	chilled	.
他	真烂	他的	气息	在	轻轻	,	感觉	冷藏	.

他轻轻吸了口气，感到一阵寒意。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi]['hædnt] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][oʊn] [hʌntʃ] .

He	realized	he	hadn't	really	believed	his	own	hunch	.
他	已实现	他	之前没有	真的	相信	他的	自己的	直觉	.

他意识到自己其实并没有真正相信自己的直觉。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [fɔːrs] [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] [kwiːn] [aʊt][ʌv; əv]

if	it	hadn't	been	an	unheard	-	of	outside	force	that	plucked	the	Queen	out	of
如果	它	之前没有	到过	一个	闻所未闻	-	的	外部	力量	那	拨弦	这	女王	出去	的

- [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] ['elsˌwer] ,

normspace	and	threw	her	into	this	elsewhere	,
-	和	扔	她	进入	这	别处	,

如果不是一股闻所未闻的外力将女王从正常空间中抽离出来，扔到这个陌生的地方，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - [hæd; həd][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] .

then	it	must	be	something	Maulbow	had	put	on	board	.
然后	它	必须	是	某物	-	有	放	在	木板	.

那一定是莫尔博安装的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] —

And	that	something	had	to	be	a	machine	of	some	kind	—
和	那	某物	有	到	是	一个	机器	的	一些	种类	—

而那东西肯定是某种机器——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] — [ə; eɪ]['dʒʊri] -

About	it	he	could	make	out	a	thin	gleaming	of	wires	—	a	jury	-
关于	它	他	可以	制作	出去	一个	薄的	闪闪发光	的	电线	—	一个	陪审团	-

[rɪgd] ['seɪfti] [fiːld] .

rigged	safety	field	.
作弊	安全	场地	.

他隐约看到一串细细的、闪闪发光的电线——一个临时搭建的安全防护罩。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] [prə'tektɪv] [keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

Within	the	flimsy	-	looking	protective	cage	was	a	double	bank	of	instruments	,
之内	这	脆弱的	-	寻找	保护的	笼	曾是	一个	双倍的	银行	的	仪器	,

在看起来很简陋的保护笼内，摆放着两排仪器。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪkər] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] .

some	of	them	alive	with	the	flicker	and	glow	of	lights	.
一些	的	他们	活	和	这	闪烁	和	辉光	的	灯	.

有些灯光闪烁，生机勃勃。

[ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] - [tuː; tə] - [bɪld] ['aɪtəmz] -

Those	must	be	the	very	expensive	and	difficult	-	to	-	build	items	Maulbow
那些	必须	是	这	非常	昂贵的	和	难的	-	到	-	建造	项目	-

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌb] .

had	brought	out	from	the	Hub	.
有	带来	出去	从	这	中心	.

这些一定是莫尔博从枢纽站带出来的那些非常昂贵且难以制造的物品。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [skwɑːt][ænd; ənd] ['pɑːndərəs] .

Beside	them	stood	the	machine	,	squat	and	ponderous	.
旁	他们	站立	这	机器	,	蹲	和	沉重的	.

他们旁边矗立着一台机器，矮胖而笨重。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ˌmɪs'ʃeɪpt] [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] .

In	the	vague	light	,	it	looked	misshaped	and	discolored	.
在	这	模糊的	光	,	它	看起来	畸形	和	变色	.

在昏暗的光线下，它看起来形状怪异，颜色也变了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][bæd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

A	piece	of	equipment	that	had	taken	a	bad	beating	of	some	kind	.
一个	片	的	设备	那	有	已采取	一个	坏的	殴打	的	一些	种类	.

一件遭受过严重损坏的设备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

But	it	was	functioning	.
但	它	曾是	功能	.

但它当时运转正常。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd] , [ˌɪntər'mɪtənt] [bəːsts] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði]

As	he	stared	,	intermittent	bursts	of	clicking	noises	rose	from	it	,	like	the
作为	他	凝视	,	间歇性的	爆发	的	点击	噪音	玫瑰	从	它	,	喜欢	这

[stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['gʌnfaɪər] .

staccato	of	irregular	gunfire	.
断奏	的	不规律的	炮火	.

他盯着看，只见它断断续续地发出咔哒咔哒的响声，就像不规则的枪声一样断断续续。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kwestʃənz] ['reɪst] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

For	a	moment	,	questions	raced	in	disorder	through	his	mind	.
为了	一个	片刻	,	问题	比赛	在	紊乱	通过	他的	头脑	.

一时间，各种问题在他脑海中纷乱地涌现。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [muːn] ?

Why	had	it	been	on	that	moon	?
为什么	有	它	到过	在	那	月亮	?

为什么它会在月球上?

[pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [rekt] [naʊ] . . . [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ?

Part	of	another	ship	,	wrecked	now	.	.	.	a	ship	that	had	been	at	home	here	?
部分	的	其他	船	,	损毁	现在	.	.	.	一个	船	那	有	到过	在	家	这里	?

另一艘沉船的部分残骸……那艘船曾经停泊在这里吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][draɪv] ?

Was	it	some	sort	of	drive	?
曾是	它	一些	种类	的	驾驶	?

那是一种驱动方式吗?

- [mʌst; məst] [noʊ] .
Maulbow must know .
- 必须 知道 .

莫尔博肯定知道。

['hiːd] [noʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd]
He'd known enough to design the instruments required to bring the battered
他会 已知 足够的 到 设计 这 仪器 必需的 到 带来 这 伤痕累累
['mɑːnstər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .
monster back to life .
怪物 后退 到 生活 .

他掌握了足够的知识，设计出了让这只饱受摧残的怪物复活所需的仪器。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr'siːn] [ɪn] [ɔːl] ['diːteɪl] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʌns] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn]
he had not foreseen in all detail what could happen once the thing was in
他 有 不是 预见 在 全部 细节 什么 可以 发生 一次 这 事物 曾是 在
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

他并没有完全预见到这东西投入使用后会发生什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌd(ə)n] [bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] [ækt] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
because the Queen's sudden buck - jumping act had surprised him and
因为 这 女王大学 突然 巴克 - 跳 行为 有 惊讶 他 和
[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
knocked him out .
敲门 他 出去 .

因为女王突然的跳跃举动让他措手不及，把他撞晕了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] - [ə'weɪk] [naʊ] .
The first step , in any event , was to get Maulbow awake now .
这 第一的 步 , 在 任何 事件 , 曾是 到 得到 - 醒 现在 .

总之，第一步是立刻把莫尔博叫醒。

[tuː; tə] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'fɔːr] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd]
To tamper with a device like this , before learning as much as one could
到 篡改 和 一个 设备 喜欢 这 , 前 学习 作为 很多 作为 一 可以
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

在尽可能多地了解这种设备之前，贸然对其进行改动是不可取的。

[wʊd] [biː; bi] ['luːnətɪk] ['fuːlhɑːrdinəs] .
would be lunatic foolhardiness .
会 是 疯子 鲁莽 .

那是疯子的鲁莽行为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] ['sɪriəs] [mis'teik] [meɪd] [baɪ] ['enibɑːdi] [wʊd]
It looked like too good a bet that the next serious mistake made by anybody would
它 看起来 喜欢 也 好的 一个 赌注 那 这 下一个 严肃的 错误 制成 经过 任何人 会
['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
finish them all —
结束 他们 全部 —

这看起来似乎是个稳赚不赔的买卖，只要有人犯下一个严重错误，他们所有人都会完蛋——

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔz] - [nəːvs] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː]

Perhaps	it	was	only	because	Gefty's	nerves	were	on	edge	that	he	grew
也许	它	曾是	仅有的	因为	-	神经	是	在	边缘	那	他	生长

[ə'wer] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [tuː] ['maɪnər]['signəlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

aware	at	that	point	in	his	reflections	of	two	minor	signals	from	his	senses	.
意识到的	在	那	观点	在	他的	反思	的	二	次要的	信号	从	他的	感官	.

或许正是因为盖夫蒂神经紧张，他才在反思中意识到自己感官发出的两个细微信号。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['noʊtɪsɪŋ]

One	was	that	the	smell	of	ammonia	,	which	he	had	almost	stopped	noticing
一	曾是	那	这	闻	的	氨	,	哪个	他	有	几乎	停止	注意到

, [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'priːʃəbli] [strɔːŋgər] .

,	was	becoming	appreciably	stronger	.
,	曾是	成为	明显地	更强	.

其中之一是，他几乎已经习以为常的氨气味变得明显更浓了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] — [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

The	other	was	the	faintest	of	sounds	—	a	whispering	suggestion	of
这	其他	曾是	这	最微弱	的	声音	—	一个	耳语	建议	的

['moʊʃ(ə)n] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

motion	somewhere	behind	him	.
运动	某处	在后面	他	.

另一个声音则极其微弱——仿佛是身后某处传来一阵轻微的动静。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [muːvd] ,

But	here	in	the	storage	vault	nothing	should	have	moved	,
但	这里	在	这	贮存	金库	没有什么	应该	有	已搬	,

但是，在这个储藏库里，任何东西都不应该移动过。

[ænd; ənd] - ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['tɛnsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] .

and	Gefty's	muscles	were	tensing	as	his	head	came	around	.
和	-	肌肉	是	紧张	作为	他的	头	来了	大约	.

随着盖夫蒂的头转过来，他的肌肉也紧绷起来。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['waɪldli][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Almost	in	the	same	instant	,	he	flung	himself	wildly	to	one	side	,
几乎	在	这	相同的	立即的	,	他	扔	他自己	疯狂地	到	一	边	,

几乎就在同一瞬间，他猛地向一侧扑去，

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][dɑːrk] [slæpt]

stumbling	and	regaining	his	balance	as	something	big	and	dark	slapped
踉跄	和	恢复	他的	平衡	作为	某物	大的	和	黑暗的	被掌掴

['hevɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] .

heavily	down	on	the	floor	at	the	point	where	he	had	stood	.
重度	向下	在	这	地面	在	这	观点	在哪里	他	有	站立	.

他踉跄了一下，重新站稳后，一个又大又黑的东西重重地摔在了他刚才站立的地方的地板上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] ,

Then	he	was	darting	up	through	the	entrance	passage	,	turning	,
然后	他	曾是	飞镖	向上	通过	这	入口	通道	,	转弯	,

然后他迅速穿过入口通道，转身，

[ænd; ənd] ['nɔkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːk] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['pæn(ə)l] .

and	knocking	down	the	lock	switches	on	the	outside	door	panel	.
和	敲门	向下	这	锁	开关	在	这	外部	门	控制板	.

并敲掉外侧门板上的锁开关。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔːlt]

It	came	flowing	around	the	corner	of	the	passage	behind	him	as	the	vault
它	来了	流动	大约	这	角落	的	这	通道	在后面	他	作为	这	金库

[dɔːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] [tə'geðər] .

doors	began	to	slide	together	.
门	开始	到	滑动	一起	.

随着金库大门开始缓缓合拢，水流从他身后的通道拐角处涌了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] ['meɪnli] [ʌv; əv] [swɪft] , [smuːð] , ['ɔɪlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]

He	was	aware	mainly	of	swift	,	smooth	,	oiling	motion	like	that	of	a	big
他	曾是	意识到的	主要	的	迅速	,	光滑的	,	注油	运动	喜欢	那	的	一个	大的

[sneɪk] ;

snake	;
蛇	;

他主要感觉到的是一种像大蛇一样快速、流畅、润滑的动作；

[ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

then	,	for	a	fraction	of	a	second	,
然后	,	为了	一个	分数	的	一个	第二	,

然后，在不到一秒钟的时间里，

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [braitə] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪdʒ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi]

a	strip	of	brighter	light	from	the	outside	passage	showed	a	long	,	heavy
一个	条	的	更亮	光	从	这	外部	通道	显示	一个	长的	,	重的

[wedʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] ,

wedge	of	a	head	,
楔	的	一个	头	,

从外面的通道射入的一束更亮的光线，照亮了一个又长又重的楔形头部。

[ə; eɪ] [griːn] ['met(ə)l] - [glɪnt] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [aɪz] .

a	green	metal	-	glint	of	staring	eyes	.
一个	绿色的	金属	-	闪烁	的	凝视	眼睛	.

一双双凝视的眼睛，闪烁着绿色的金属光泽。

[ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [freɪmz] [ænd; ənd] [lɔkt] .

The	doors	closed	silently	into	their	frames	and	locked	.
这	门	关闭	默默	进入	他们的	框架	和	已锁定	.

门静静地关上，锁上了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

The	thing	was	inside	.
这	事物	曾是	里面	.

东西在里面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] [brˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ]

But	it	was	almost	a	minute	then	before	Gefty	could	control	his	shaking
但	它	曾是	几乎	一个	分钟	然后	前	-	可以	控制	他的	摇晃

[legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] ['muːvɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .

legs	enough	to	start	moving	back	towards	the	main	deck	.
腿	足够的	到	开始	移动	后退	向	这	主要的	甲板	.

但过了将近一分钟，格夫蒂才勉强控制住颤抖的双腿，开始向主甲板走去。

[ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

In	the	half	-	dark	of	the	vault	,
在	这	一半	-	黑暗的	的	这	金库	,

在金库昏暗的光线下，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔɪld] ['keɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .

it	had	looked	like	a	big	coiled	cable	lying	next	to	the	packing	cases	.
它	有	看起来	喜欢	一个	大的	卷曲	电缆	说谎	下一个	到	这	包装	案例	.

它看起来像一根巨大的盘绕电缆，静静地躺在包装箱旁边。

[laɪk] - , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bætərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Like Maulbow , it might have been battered around and knocked out during the
喜欢 - , 它 可能 有 到过 伤痕累累 大约 和 敲门 出去 期间 这
['riːs(ə)nt] [dɪ'stɜːrbəns] ;
recent disturbance ;
最近的 干扰 ;

和 Maulbow 一样，它可能在最近的骚乱中遭到严重破坏和损毁；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] - [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and when it recovered , it had found Gefty in the vault with it .
和 什么时候 它 恢复 , 它 有 成立 - 在 这 金库 和 它 .

当它恢复过来时，发现盖夫蒂和它一起待在金库里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
But it might also have been awake all the while ,
但 它 可能 还 有 到过 醒 全部 这 尽管 ,

但它也可能一直处于清醒状态。

['weɪtɪŋ] ['kʌnɪŋli] [ʌn'tɪl] - [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [fɪkst] ['elsˌwer] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪts] [ə'tæk]
waiting cunningly until Gefty's attention seemed fixed elsewhere before launching its attack
等待 狡猾地 直到 - 注意力 似乎 固定的 别处 前 发射 它是 攻击
.
:
.

它狡猾地等待，直到 Gefty 的注意力似乎转移到其他地方，然后才发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['flætnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smæʃt] ['evri] [boʊn][ɪn]
It was big enough to have flattened him and smashed every bone in
它 曾是 大的 足够的 到 有 扁平的 他 和 粉碎 每一个 骨 在
[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪf] [ðə; ði] [stroʊk] [hæd; həd]['lændɪd] .
his body if the stroke had landed .
他的 身体 如果 这 中风 有 登陆 .

那球大到足以把他压扁，如果击中目标的话，他全身的骨头都会被打碎。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [gɑːrd] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] ['sneɪklaɪk] ['wɑːtʃdɔːg] ?
Some kind of guard animal — a snakelike watchdog ?
一些 种类 的 警卫 动物 — 一个 蛇状 监督机构 ?

某种看门动物——类似蛇的看门狗?

[wʌt] ['ʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [mə'ʃiːn] ?
What other connection could it have with the mystery machine ?
什么 其他 联系 可以 它 有 和 这 神秘 机器 ?

它还能和那台神秘机器有什么其他联系呢?

[pər'hæps] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] ,
Perhaps Maulbow had intended to leave it confined in one of the cases ,
也许 - 有 故意的 到 离开 它 受限 在 一 的 这 案例 ,

或许莫尔博原本打算把它放在其中一个展柜里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] —
and it had broken loose —
和 它 有 破碎的 松动的 —

它挣脱了束缚——

[tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [baɪ] [naʊ] , - [θɔːt] .
Too many questions by now , Gefty thought .
也 许多 问题 经过 现在 , - 想法 .

“现在问题太多了，”盖夫蒂心想。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .
But Maulbow had the answers .
但 - 有 这 答案 .

但莫尔博知道答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [dɛks] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] [wen] - [vɔɪs]

He	was	hurrying	up	the	main	deck's	central	passage	when	Maulbow's	voice
他	曾是	匆忙	向上	这	主要的	甲板的	中央	通道	什么时候	-	嗓音

[ə'drest] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] ['hiːd][dʒʌst] [pæst] .

addressed	him	sharply	from	a	door	he'd	just	passed	.
已解决	他	尖锐地	从	一个	门	他会	只是	通过了	.

他正匆匆走过主甲板的中央通道，这时，他刚刚经过的一扇门里传来莫尔博厉声说道的声音。

" [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , ['ræmər] !

"	Stop	right	there	,	Rammer	!
"	停止	正确的	那里	,	撞锤	!

“站住，拉默！”

[dəunt] [der] [tuː; tə] [muːv] !

Don't	dare	to	move	!
不	敢	到	移动	!

别动！

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['endɪd] [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][sər'praɪz] .

"	The	voice	ended	on	a	note	of	surprise	.
"	这	嗓音	结束	在	一个	笔记	的	惊喜	.

“声音的结尾带着一丝惊讶。”

- [riˈækʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['ræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prɑːmpt] .

Gefty's	reaction	had	not	been	too	rational	,	but	it	was	prompt	.
-	反应	有	不是	到过	也	合理的	,	但	它	曾是	迅速的	.

盖夫蒂的反应虽然不太理性，但却很迅速。

- [toʊn][ænd; ənd] ['freɪzɪŋ] [ɪm'plaɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

Maulbow's	tone	and	phrasing	implied	he	was	armed	.
-	语气	和	措辞	暗示	他	曾是	武装	.

莫尔博的语气和措辞暗示他携带了武器。

- ['wɔznt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kept][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] .

Gefty	wasn't	,	but	he	kept	a	gun	in	the	instrument	room	for	emergencies	.
-	不是	,	但	他	保留	一个	枪	在	这	乐器	房间	为了	紧急情况	.

盖夫蒂本人并不持枪，但他为了以防万一，在仪器室里放了一把枪。

['hiːd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

He'd	been	through	a	whole	series	of	unnerving	experiences	,
他会	到过	通过	一个	所有的	系列	的	令人不安	经历	,

他经历了一系列令人不安的事情，

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ʃægd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stæŋk]

winding	up	with	being	shagged	out	of	his	storage	vault	by	something	that	stank
绕线	向上	和	存在	性交	出去	的	他的	贮存	金库	经过	某物	那	臭

[ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sneɪk] .

of	ammonia	and	looked	like	a	giant	snake	.
的	氨	和	看起来	喜欢	一个	巨大的	蛇	.

最后他被一个散发着氨气味、看起来像条巨蛇的东西从储藏室里赶了出来。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæsndʒə˞] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [wer] [hiː; hi]

To	have	one	of	the	Queen's	passengers	order	him	to	stand	where	he
到	有	一	的	这	女王大学	乘客	命令	他	到	站立	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['tɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

was	topped	it	off	.
曾是	顶峰	它	离开	.

女王的一名乘客命令他站在原地，这更是火上浇油。

['evri] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [swept] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɜ:rdʒ][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]
Every other consideration was swept aside by a great urge to get his hands on
每一个 其他 考虑 曾是 扫荡 旁边 经过 一个 伟大的 敦促 到 得到 他的 双手 在
[hɪz; ɪz][gʌn] .
his gun .
他的 枪 .

其他一切顾虑都被他想要拿到枪的强烈欲望所掩盖。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] , [sɔ:] - ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] , ['sʌmθɪŋ]
He glanced back , saw Maulbow coming out of the half - opened door , something
他 瞥了一眼 后退 , 锯 - 未来 出去 的 这 一半 - 打开 门 , 某物
[laɪk][ə; eɪ] ['twenti] - [ɪntʃ] ,
like a twenty - inch ,
喜欢 一个 二十 - 英寸 ,

他回头瞥了一眼，看到莫尔博从半开的门里走出来，大概有二十英寸高。

[θɪn] , [waɪt] [rɑ:d][ɪn][wʌn][hænd] .
thin , white rod in one hand .
薄的 , 白色的 杆 在 一 手 .

一只手拿着一根细长的白色棒子。

[ðen] - [went] ['baʊndɪŋ] [ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Then Gefty went bounding on along the passage ,
然后 - 去 边界 在 沿着 这 通道 ,

然后盖夫蒂沿着通道蹦蹦跳跳地继续前进。

[hʌntʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['zɪgzægɪŋ] [frʌm; frəm][wɔ:l][tu:; tə][wɔ:l][tu:; tə] [gɪv] - — [ɪf]
hunched forward and zigzagging from wall to wall to give Maulbow — if
弓着背 向前 和 之字形 从 墙 到 墙 到 给 - — 如果
[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][held][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd][hi:; hi]['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] —
the thing he held was a weapon and he actually intended to use it —
这 事物 他 握住 曾是 一个 武器 和 他 实际上 故意的 到 使用 它 —
[æz; əz][smɔ:l][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as small and erratic a target as possible .
作为 小的 和 不稳定的 一个 目标 作为 可能的 .

他弓着身子向前走，在墙壁间左右摇摆，使莫尔博——如果他手里拿着的是武器，而且他真的打算使用它——尽可能地成为一个渺小而难以捉摸的目标。

- ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Maulbow shouted angrily behind him .
- 喊叫 愤怒地 在后面 他 .

莫尔博在他身后愤怒地喊叫着。

[ðen] , [æz; əz] - [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [krɔ:s] - ['pæsɪdʒ] ,
Then , as Gefty came up to the next cross - passage ,
然后 , 作为 - 来了 向上 到 这 下一个 叉 - 通道 ,

然后，当盖夫蒂来到下一个横渡通道时，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] [sɪəd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smæʃt]
a line of white fire seared through the air across his shoulders and smashed
一个 线 的 白色的 火 烤 通过 这 空气 穿过 他的 肩膀 和 粉碎
[ɔ:f][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔ:l] .
off the passage wall .
离开 这 通道 墙 .

一道白色的火焰划破空气，掠过他的肩膀，击碎了通道的墙壁。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .
With that , he was around the corner , and boiling mad .
和 那 , 他 曾是 大约 这 角落 , 和 沸腾 疯狂的 .

说完，他就出现在拐角处，怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['gʌnfaɪər] ,

He	had	no	great	liking	for	gunfire	,
他	有	不	伟大的	喜欢	为了	炮火	,

他并不喜欢枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]['saɪləntli] [ə'tækɪŋ] [biːst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['stɔːrɪdʒ]

but	it	didn't	shake	him	like	the	silently	attacking	beast	in	the	dark	storage
但	它	没有	摇	他	喜欢	这	默默	攻击	兽	在	这	黑暗的	贮存

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但这并没有像黑暗储藏室里那只悄无声息地攻击他的野兽那样让他感到恐惧。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [nɑːt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hæd; həd]

He	reached	the	deserted	instrument	room	not	many	seconds	later	,	had
他	达到	这	荒凉的	乐器	房间	不是	许多	秒	之后	,	有

[hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɑːkt] ,

his	gun	out	and	cocked	,
他的	枪	出去	和	上膛	,

没过多久，他就到达了空无一人的仪器室，拔出枪并上了膛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪst] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

and	was	faced	back	towards	the	passage	by	which	he	had	entered	.
和	曾是	面对	后退	向	这	通道	经过	哪个	他	有	进入	.

他背对着他进入的通道。

- , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [naʊ] .

Maulbow	,	if	he	had	pursued	without	hesitation	,	should	be	arriving	by	now	.
-	,	如果	他	有	追击	没有	犹豫	,	应该	是	抵达	经过	现在	.

如果莫尔博毫不犹豫地追赶，现在应该已经到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [steɪd] ['kwaɪət] .

But	the	passage	stayed	quiet	.
但	这	通道	入住	安静的	.

但通道里一片寂静。

- ['kudnt] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

Gefty	couldn't	see	into	it	from	where	he	stood	.
-	不能	看	进入	它	从	在哪里	他	站立	.

盖夫蒂站在那里，看不到里面的情况。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

He	waited	,	trying	to	steady	his	breathing	,
他	等待	,	尝试	到	稳定的	他的	呼吸	,

他静静地等待着，努力平复自己的呼吸。

['wʌndərɪŋ] [wer] ['kɛrɪm] [ruːz] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] - .

wondering	where	Kerim	Ruse	was	and	what	had	got	into	Maulbow	.
好奇	在哪里	克里姆	诡计	曾是	和	什么	有	得到	进入	-	.

想知道凯里姆·鲁斯在哪里，以及莫尔博究竟发生了什么事。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['entrəns] ,

After	a	moment	,	without	taking	his	eyes	from	the	passage	entrance	,
后	一个	片刻	,	没有	采取	他的	眼睛	从	这	通道	入口	,

片刻之后，他的目光仍未从通道入口处移开，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ['klɑːzɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]

he	reached	into	the	wall	closet	from	which	he	had	taken	the	gun	and
他	达到	进入	这	墙	壁橱	从	哪个	他	有	已采取	这	枪	和

[fiʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [deɪz] ,

fished	out	another	souvenir	of	his	active	service	days	,
钓鱼	出去	其他	纪念品	的	他的	积极的	服务	天	,

他伸手从之前取出枪支的壁橱里摸出另一件服役时期的纪念品。

[ə; eɪ] [θɪn] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] - [ʃiːθ] .

a	thin	-	bladed	knife	in	a	slip	-	sheath	.
一个	薄的	-	带刃的	刀	在	一个	滑	-	鞘	.

一把装在滑套里的薄刃刀。

- [wɜːrkt] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [rɪst] [ænd; ənd][ʌp][hɪz; ɪz]

Gefty	worked	the	fastenings	of	the	sheath	over	his	left	wrist	and	up	his
-	工作	这	紧固件	的	这	鞘	超过	他的	左边	手腕	和	向上	他的

['fɔːrɑːm] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] ,

forearm	under	his	coat	,
前臂	在下面	他的	外套	,

盖夫蒂将刀鞘的扣子从左手腕绕过来，一直延伸到前臂，藏在外套下面。

['testɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][koʊt]

tested	the	release	to	make	sure	it	was	functioning	,	and	shook	his	coat
测试	这	发布	到	制作	当然	它	曾是	功能	,	和	摇晃	他的	外套

[sliːv] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

sleeve	back	into	place	.
袖子	后退	进入	地方	.

他测试了释放装置，确保其功能正常，然后抖了抖外套袖子，使其恢复原位。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] .

The	passage	was	still	quiet	.
这	通道	曾是	仍然	安静的	.

通道里依然一片寂静。

- [muːvd] ['sɔːftli] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

Gefty	moved	softly	over	to	one	of	the	chairs	,
-	已搬	轻轻	超过	到	一	的	这	椅子	,

盖夫蒂轻轻地走到其中一把椅子旁坐下。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	a	small	cushion	from	it	and	pitched	it	out	in	front	of	the
采取	一个	小的	软垫	从	它	和	投球	它	出去	在	正面	的	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

从里面取出一个小垫子，把它放在入口处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] .

There	was	a	hiss	.
那里	曾是	一个	嘶	.

传来一声嘶嘶声。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɪn] [mɪd'er] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [braɪt] [waɪt] ['faɪər] .

The	cushion	turned	in	midair	into	a	puff	of	bright	white	fire	.
这	软垫	转向	在	空中	进入	一个	噗	的	明亮的	白色的	火	.

垫子在半空中变成了一团明亮的白色火焰。

- [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns]

Gefty	aimed	his	gun	high	at	the	far	passage	wall	just	beyond	the	entrance
-	旨在	他的	枪	高的	在	这	远的	通道	墙	只是	超过	这	入口

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

盖夫蒂将枪口高高举起，对准入口远处的通道墙壁，扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][gʌn] .

It	was	a	projectile	gun	.
它	曾是	一个	弹丸	枪	.

那是一门发射弹丸的枪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [slʌg] [skriːtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [slɪk] ['plæstɪk] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [goʊ] [slæmɪŋ] [daʊn]

He	heard	the	slug	screech	off	the	slick	plastic	bulkhead	and	go	slamming	down
他	听到	这	蛞蝓	尖叫	离开	这	光滑	塑料	舱壁	和	去	猛击	向下

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

他听到蛞蝓撞击光滑的塑料隔板发出刺耳的摩擦声，然后砰的一声冲下通道。

['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [nɔɪz] .

Somebody	out	there	made	a	startled	,	incoherent	noise	.
某人	出去	那里	制成	一个	惊慌	,	语无伦次	噪音	.

外面有人发出了一声惊恐而含糊不清的声音。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə; eɪ] [mæn] [meɪks] [wen] ['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [hɪt] .

But	not	the	kind	of	a	noise	a	man	makes	when	he's	just	been	hit	.
但	不是	这	种类	的	一个	噪音	一个	男人	制作	什么时候	他是	只是	到过	打	.

但不是那种男人被打时发出的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɑːrmd] , " - [kɔːld] , " [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .

"	If	you	come	in	here	armed	,	"	Gefty	called	,	"	I'll	blow	your	head	off	.
"	如果	你	来	在	这里	武装	,	"	-	称为	,	"	患病的	吹	你的	头	离开	.

“如果你带着武器进来，”盖夫蒂喊道，“我会崩了你的脑袋。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [ðɪs] ['nɑːnsens] [naʊ] ?

Want	to	stop	this	nonsense	now	?
想	到	停止	这	废话	现在	?

想立刻停止这种胡闹吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] - [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪkɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Then	Maulbow's	voice	replied	shakily	from	the	passage	.
然后	-	嗓音	回复	摇摇晃晃地	从	这	通道	.

然后，莫尔博的声音从走廊里颤抖着传来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

He	seemed	to	be	standing	about	twenty	feet	back	from	the	room	.
他	似乎	到	是	常设	关于	二十	脚	后退	从	这	房间	.

他似乎站在离房间大约二十英尺远的地方。

" [ɪf] [juːl] [end] [jʊr; jər] ['θɔːtləs] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌɪntər'fɪrəns] , ['ræmər] , " [hiː; hi] [sed] , "

"	If	you'll	end	your	thoughtless	attempts	at	interference	,	Rammer	,	"	he	said	,	"
"	如果	你会	结尾	你的	轻率	尝试	在	干涉	,	撞锤	,	"	他	说	,	"

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

there	will	be	no	trouble	.
那里	将要	是	不	麻烦	.

“拉默，如果你停止你那些轻率的干涉行为，”他说，“就不会有麻烦了。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	He	was	speaking	with	the	restraint	of	a	man	who	is	in	a	state	of
"	他	曾是	请讲	和	这	克制	的	一个	男人	WHO	是	在	一个	状态	的

[koʊld] ['fjʊri] .

cold	fury	.
寒冷的	愤怒	.

“他说话时语气克制，仿佛内心正处于极度愤怒之中。”

" [jʊə(r)] [en'deɪndʒərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

"	You're	endangering	us	all	.
"	你是	危及	我们	全部	.

你正在危害我们所有人。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] .

You	must	realize	that	you	have	no	understanding	of	what	you	are	doing	.
你	必须	意识到	那	你	有	不	理解	的	什么	你	是	正在做	.

你必须意识到，你根本不明白自己在做什么。

" [wel] , [ðə; ði][læst][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	the	last	could	be	true	enough	.
"	出色地	,	这	最后的	可以	是	真的	足够的	.

“嗯，最后一点或许也算属实。”

" [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] [wɪ'ðaʊt] ['frendlinəs] .

"	We'll	talk	about	it	,	"	Gefty	said	without	friendliness	.
"	出色地	讲话	关于	它	,	"	-	说	没有	友善	.

“我们会谈谈的，”盖夫蒂语气冷淡地说。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][dʒʌst] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	haven't	done	anything	yet	,	but	I'm	not	just	handing	the	ship	over	to	you	.
"	我	还没有	完毕	任何事物	然而	,	但	我是	不是	只是	处理	这	船	超过	到	你	.

“我还没做什么，但我不会就这么把船交给你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ruːz] ?

And	what	have	you	done	with	Miss	Ruse	?
和	什么	有	你	完毕	和	错过	诡计	?

你把鲁斯小姐怎么了？

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

"	Maulbow	hesitated	again	.
"	-	犹豫了一下	再次	.

莫尔博再次犹豫了一下。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][mæp] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .

"	She's	in	the	map	room	,	"	he	said	then	.
"	她是	在	这	地图	房间	,	"	他	说	然后	.

“她在地图室里，”他当时说道。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

it	was	necessary	to	restrict	her	movements	for	a	while	.
它	曾是	必要的	到	限制	她	移动	为了	一个	尽管	.

有必要暂时限制她的行动。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɜːr; hər][aʊt] [naʊ] .

But	you	might	as	well	let	her	out	now	.
但	你	可能	作为	出色地	让	她	出去	现在	.

但你现在最好还是放她出去。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] .

We	must	reach	an	agreement	without	loss	of	time	.
我们	必须	抵达	一个	协议	没有	损失	的	时间	.

我们必须尽快达成协议。

" - [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ruːm] .

"	Gefty	glanced	over	his	shoulder	at	the	small	closed	door	of	the	map	room	.
"	-	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	在	这	小的	关闭	门	的	这	地图	房间	.

“盖夫蒂回头瞥了一眼地图室那扇紧闭的小门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm]

There	was	no	lock	on	the	door	,	and	he	had	heard	no	sound	from
那里	曾是	不	锁	在	这	门	,	和	他	有	听到	不	声音	从

[ˌɪn'saɪd] ;

inside	;
里面	;

门上没有锁，他也没有听到里面传来任何声音；

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] .

this	might	be	some	trick	.
这	可能	是	一些	诡计	.

这可能是某种诡计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

But	it	wouldn't	take	long	to	find	out	.
但	它	不会	拿	长的	到	寻找	出去	.

但很快就会知道了。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

He	backed	up	to	the	wall	,	pushed	the	door	open	and	looked	inside	.
他	支持的	向上	到	这	墙	,	推动	这	门	打开	和	看起来	里面	.

他背靠着墙，推开门，向里望去。

['kɛrɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

Kerim	was	there	,	sitting	on	a	chair	in	one	corner	of	the	tiny	room	.
克里姆	曾是	那里	,	坐着	在	一个	椅子	在	一	角落	的	这	微小的	房间	.

凯里姆就坐在那里，坐在这间小房间一角的一把椅子上。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

The	reason	she	hadn't	made	any	noise	became	clear	.
这	原因	她	之前没有	制成	任何	噪音	成为	清除	.

她一直保持沉默的原因终于明白了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [sæk] [ʌv; əv][træns'pærənt]

She	and	the	chair	were	covered	by	a	rather	closely	fitting	sack	of	transparent
她	和	这	椅子	是	涵盖	经过	一个	相当	密切	配件	解雇	的	透明的

, ['glɪsnɪŋ] ['fæbrɪk] .

,	glistening	fabric	.
,	闪闪发光	织物	.

她和椅子都被一个相当贴身的透明闪亮布料袋罩住了。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] - , [hɜːr; hər][lɪps] ['muːvɪŋ] ['ɜːrdʒəntli] .

She	stared	out	through	it	despairingly	at	Gefty	,	her	lips	moving	urgently	.
她	凝视	出去	通过	它	绝望地	在	-	,	她	嘴唇	移动	紧急	.

她绝望地透过窗户凝视着格夫蒂，嘴唇急促地翕动着。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] .

But	no	sound	came	from	the	sack	.
但	不	声音	来了	从	这	解雇	.

但麻袋里没有发出任何声音。

- [kɔːld] ['æŋgrəli] , " - — "

Gefty	called	angrily	,	"	Maulbow	—	"
-	称为	愤怒地	,	"	-	—	"

盖夫蒂愤怒地喊道："莫尔博——"

" [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , ['ræmər] .

"	Don't	excite	yourself	,	Rammer	.
"	不	激发	你自己	,	撞锤	.

"别太激动，拉默。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'tempt] [ɪn] -
" **There** **was** **a** **suggestion** **of** **what** **might** **be** **contempt** **in** **Maulbow's**
" 那里 曾是 一个 建议 的 什么 可能 是 鄙视 在 -
[toʊn] [naʊ] .
tone **now** **.**
语气 现在 .

“莫尔博的语气中似乎流露出一种轻蔑的意味。”

" [ðə; ði][gɜːrl]['hæznt] [bɪn] [hɑːmd] .
" The girl hasn't been harmed .
" 这 女孩 还没有 到过 受到伤害 .

“女孩没有受伤。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [briːð] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'streɪnər] .
She **can** **breathe** **easily** **through** **the** **restrainer** **.**
她 能 呼吸 容易地 通过 这 约束器 .

她透过约束装置也能轻松呼吸。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
And **you** **can** **remove** **it** **by** **pulling** **at** **the** **material** **from** **outside** **.**
和 你 能 消除 它 经过 拉 在 这 材料 从 外部 .

你可以从外面拉扯材料将其取下。

" - [maʊθ] ['taɪtnd] .
" Gefty's mouth tightened .
" - 嘴 收紧 .

盖夫蒂的嘴唇抿紧了。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [waɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] —
" I'll keep my gun on the passage while I do it —
" 患病的 保持 我的 枪 在 这 通道 尽管 我 做 它 —

“我会在通道上放好枪，然后动手——”

" - ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Maulbow didn't answer .
" - 没有 回答 .

莫尔博没有回答。

- [edʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][mæp] [ruːm] , ['tentətɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði][træns'pærənt] [stʌf] [ə'bʌv]
Gefty edged back into the map room , tentatively grasped the transparent stuff above
- 边缘 后退 进入 这 地图 房间 , 姑且 抓住 这 透明的 东西 多于
- ['ʃoʊldər] .
Kerim's shoulder .
- 肩膀 .

盖夫蒂悄悄溜回地图室，试探性地抓住凯里姆肩膀上方的透明物体。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] [laɪk] [wet] ['tɪʃuː] .
To his surprise , it parted like wet tissue .
到 他的 惊喜 , 它 分手了 喜欢 湿的 组织 .

令他惊讶的是，它像湿纸巾一样分开了。

[hiː; hi] [pʊld] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['kɛrɪm] [keɪm] ['piːlɪŋ] [hɜːr'self][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He pulled sharply , and in a moment Kerim came peeling herself out of it ,
他 拉 尖锐地 , 和 在 一个 片刻 克里姆 来了 剥落 她自己 出去 的 它 ,

他猛地一拉，片刻之后，凯瑞姆挣脱出来了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , ['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][hændz] , ['elbəuz] [ænd; ənd]
her face tear - stained , working desperately with hands , elbows and
她 脸 撕 - 染色 , 在职的 绝望地 和 双手 , 肘部 和
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她脸上满是泪痕，双手、手肘和肩膀拼命地工作着。

" - , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [hiː; hi] . . .
" **Gefty** , " **she** **gasped** , " **he** . . .
" - , " 她 倒吸一口气 , " 他 . . .

“格夫蒂，”她喘着气说，“他……”

['mɪstər] . - — "
Mr . **Maulbow** — "
先生 . - — "

莫尔博先生——

" ['hiːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] , " - [sed] .
" **He's** **out** **in** **the** **passage** **there** , " **Gefty** **said** .
" 他是 出去 在 这 通道 那里 , " - 说 .

“他就在那边的通道里，”格夫蒂说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **He** **can** **hear** **you** .
" 他 能 听到 你 .

他能听到你说话。

" [hɪz; ɪz] [glæns] ['ʃɪftɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **His** **glance** **shifted** **for** **an** **instant** **to** **the** **wall** **where** **a** **second** **of** **the**
" 他的 瞥一眼 转移 为了 一个 立即的 到 这 墙 在哪里 一个 第二 的 这
['ʃraʊdlaɪk] [træns'peərənsiːz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
shroudlike **transparencies** **was** **hanging** .
裹尸布般 透明度 曾是 绞刑 .

他的目光瞬间转向墙壁，那里挂着一块裹尸布般的透明物。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] -
And **who** **could** **that** **have** **been** **intended** **for** , **he** **thought** , **but** **Gefty**
和 WHO 可以 那 有 到过 故意的 为了 , 他 想法 , 但 -
['ræmər] ?
Rammer ?
撞锤 ?

他心想，这除了盖夫蒂·拉默还能是给谁的呢？

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "
He **added** , " **We've** **had** **a** **little** **trouble** . "
他 额外 , " 我们已经 有 一个 小的 麻烦 . "

他补充说：“我们遇到了一些小麻烦。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] -
" **She** **looked** **out** **of** **the** **room** **towards** **the** **passage** , **then** **at** **the** **gun** **in** **Gefty's**
" 她 看起来 出去 的 这 房间 向 这 通道 , 然后 在 这 枪 在 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她望向房间外的走廊，然后又看了看盖夫蒂手里的枪。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
then **up** **at** **his** **face** .
然后 向上 在 他的 脸 .

然后抬头看向他的脸。

" - , " - [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] - [hɜːrd] ,
" Maulbow , " Gefty went on , speaking distinctly enough to make sure Maulbow heard ,
" - , " - 去 在 , 请讲 明显地 足够的 到 制作 当然 - 听到 ,
" [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] , [tuː] .
" has a gun , too .
" 有 一个 枪 , 也 .

"莫尔博,"格夫蒂继续说道，他的声音清晰到足以让莫尔博听到，"他也有一把枪。"

['hiːl] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
He'll stay there in the passage and we'll stay in the instrument room until we
地狱 停留 那里 在 这 通道 和 出色地 停留 在 这 乐器 房间 直到 我们
[ə'griː] [ɑːn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
agree on what should be done .
同意 在 什么 应该 是 完毕 .

他会待在通道里，我们会待在仪器室里，直到我们达成一致，决定该怎么做。

['hiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɒts] ['hæpənd] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
He's responsible for what's happened and seems to know where we are .
他是 负责任的 为了 是什么 发生 和 似乎 到 知道 在哪里 我们 是 .

他要为发生的一切负责，而且似乎知道我们在哪里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" He looked at Kerim's frightened eyes , dropped his voice to a whisper .
" 他 看起来 在 - 害怕 眼睛 , 掉落 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

他看着凯里姆惊恐的眼神，压低声音，轻声说道。

" [dəunt] [let] [ðɪs] ['wɜːri] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" Don't let this worry you too much .
" 不 让 这 担心 你 也 很多 .

别让这件事让你太担心。

[aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] ,
I haven't found out just what he's up to ,
我 还没有 成立 出去 只是 什么 他是 向上 到 ,

我还没弄清楚他到底在搞什么鬼。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [trɪks] [hæv; həv] ['prɪti] [mʌtʃ] ['bækfaɪrd] .
but so far his tricks have pretty much backfired .
但 所以 远的 他的 技巧 有 漂亮的 很多 适得其反 .

但到目前为止，他的这些伎俩几乎都适得其反。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [baɪ] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
He was counting on taking us both by surprise , for one thing .
他 曾是 计数 在 采取 我们 两个都 经过 惊喜 , 为了 一 事物 .

首先，他打算给我们俩一个措手不及。

[ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] , [soʊ] [naʊ] ['hiːd] [laɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] . "
That didn't work , so now he'd like us to co - operate . "
那 没有 工作 , 所以 现在 他会 喜欢 我们 到 合作 - 操作 . "

那招行不通，所以现在他希望我们配合。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ?
" Are you going to ?
" 是 你 去 到 ?

你要去吗?

" - [ʃ'rʌgd] .
" Gefty shrugged .
" - 耸了耸肩 .

盖夫蒂耸了耸肩。

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .

"	Depends	on	what	he	has	in	mind	.
"	取决于	在	什么	他	有	在	头脑	.

“这取决于他心里是怎么想的。”

[aɪm][dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] .

I'm	just	interested	in	getting	us	out	of	this	alive	.
我是	只是	感兴趣的	在	获得	我们	出去	的	这	活	.

我只希望我们能活着离开这里。

[lets] [hɪr] [wʌt] - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] —

Let's	hear	what	Maulbow	has	to	say	—
我们来吧	听到	什么	-	有	到	说	—

让我们听听莫尔博怎么说——

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	Some	minutes	later	Gefty	was	trying	to	decide	whether	it	was	taking	a
"	一些	分钟	之后	-	曾是	尝试	到	决定	无论	它	曾是	采取	一个

[wɜːrs] [rɪsk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] - [sed] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [stɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

worse	risk	to	believe	what	Maulbow	said	than	to	keep	things	stalled	on	the
更糟	风险	到	相信	什么	-	说	比	到	保持	事物	停滞	在	这

[tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

chance	that	he	was	lying	.
机会	那	他	曾是	说谎	.

几分钟后，盖夫蒂正在考虑，相信莫尔博的话是否比拖延时间以防他在撒谎的风险更大。

['kɛrɪm] [ruːz] , [pɜːrtʃt] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] ,

Kerim	Ruse	,	perched	stiffly	erect	on	the	edge	of	a	chair	,	eyes	big	and	round	,
克里姆	诡计	,	栖息	僵硬地	直立	在	这	边缘	的	一个	椅子	,	眼睛	大的	和	圆形的	,

凯里姆·鲁斯笔直地坐在椅子边缘，眼睛又大又圆。

[feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] , [ə'pærəntli] [bi'liːvd] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

face	almost	colorless	,	apparently	believed	Maulbow	and	was	wishing	she	didn't	.
脸	几乎	无色	,	显然	相信	-	和	曾是	祝	她	没有	.

她脸色苍白，显然相信了莫尔博的话，但她希望自己没有相信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [sə'pɔːrtɪŋ] ['evɪdəns] . . . [praɪ'merəli][ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl]

There	was	,	of	course	,	some	supporting	evidence	.	.	.	primarily	the	improbable
那里	曾是	,	的	课程	,	一些	支持	证据	.	.	.	主要	这	不太可能

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

appearance	of	their	surroundings	.
外貌	的	他们的	周围环境	.

当然，也有一些佐证……主要是他们周围环境的异常景象。

[ðə; ði]['pens(ə)l] - [θɪn] ['faɪər] - [s'paʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːzi] - ['lʊkɪŋ] " [rɪ'streɪnər] " [hæd; həd][ə; eɪ]

The	pencil	-	thin	fire	-	spouter	and	the	sleazy	-	looking	"	restrainer	"	had	a
这	铅笔	-	薄的	火	-	喷嘴	和	这	卑鄙的	-	寻找	"	约束器	"	有	一个

[sə'fɪʃntli] [ˌʌnfə'mɪliər] [er] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - ['stɔːri] ;

sufficiently	unfamiliar	air	to	go	with	Maulbow's	story	;
足够	陌生	空气	到	去	和	-	故事	;

细如铅笔的喷火器和看起来很猥琐的“约束器”与莫尔博的故事相得益彰，给人一种十分陌生的感觉；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [nuː] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

but	as	far	as	Gefty	knew	,	either	of	them	could	have	been
但	作为	远的	作为	-	知道	,	任何一个	的	他们	可以	有	到过

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] .

manufactured	in	the	Hub	.
制造	在	这	中心	.

但据盖夫蒂所知，它们中的任何一个都有可能是在枢纽制造的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - — [ðə; ði][bɪg] ,

Then	there	was	the	janandra	—	the	big	,
然后	那里	曾是	这	-	—	这	大的	,

然后还有贾南德拉——巨大的，

['sneikiʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

snakish	thing	in	the	storage	which	Maulbow	had	brought	back	up	from	the
蛇形	事物	在	这	贮存	哪个	-	有	带来	后退	向上	从	这

[mu:n] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætərd] [mə'ʃi:n] .

moon	along	with	the	battered	machine	.
月亮	沿着	和	这	伤痕累累	机器	.

储藏室里有一条蛇形的东西，是莫尔博从月球上带回来的，和那台破旧的机器一起带回来的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ʃɪpbɔ:rd] [kəm'pænjən][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

It	had	been	,	he	said	,	his	shipboard	companion	on	another	voyage	.
它	有	到过	,	他	说	,	他的	船上	伴侣	在	其他	航程	.

他说，那是他另一次航行中的船上伙伴。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə'gresɪv] — - ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [mʌst; məst]

It	wasn't	ordinarily	aggressive	—	Gefty's	sudden	appearance	in	the	vault	must
它	不是	按说	挑衅的	—	-	突然	外貌	在	这	金库	必须

[hæv; həv] ['stɑ:rtld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

have	startled	it	into	making	an	attack	.
有	惊慌	它	进入	制作	一个	攻击	.

它通常并不具有攻击性——格夫蒂突然出现在金库里，一定是惊吓到了它，才发动了攻击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][pet] .

It	was	not	exactly	a	pet	.
它	曾是	不是	确切地	一个	宠物	.

它并不完全算是宠物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] - [wɪtʃ]

There	was	a	psychological	relationship	between	it	and	Maulbow	which
那里	曾是	一个	心理	关系	之间	它	和	-	哪个

- [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [ænd; ənd]['kɛrɪm] [wʊd] [bi:; bi]

Maulbow	would	not	attempt	to	explain	because	Gefty	and	Kerim	would	be
-	会	不是	试图	到	解释	因为	-	和	克里姆	会	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

unable	to	grasp	its	significance	.
无法	到	抓牢	它是	意义	.

它与莫尔博之间存在一种心理联系，但莫尔博不愿解释，因为盖夫蒂和凯里姆无法理解它的意义。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

The	janandra	was	essential	,	in	this	unexplained	manner	,	to	his	well	-	being	.
这	-	曾是	基本的	,	在	这	无法解释	方式	,	到	他的	出色地	-	存在	.

贾南德拉以这种无法解释的方式对他的健康至关重要。

[ðæt] ['aɪtəm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

That	item	was	almost	curious	enough	to	seem	to	substantiate	his	other
那	物品	曾是	几乎	好奇的	足够的	到	似乎	到	证实	他的	其他

['steɪtmənts] ;

statements	;
声明	;

那件事本身就足够奇特，似乎可以佐证他的其他说法；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['ri:əli] [pru:v] ['eniθɪŋ] .

but	it	didn't	really	prove	anything	.
但	它	没有	真的	证明	任何事物	.

但这其实并没有证明什么。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] - ['dɪdnt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd]

The	only	point	Gefty	didn't	question	in	the	least	was	that	they	were	in	a	bad
这	仅有的	观点	-	没有	问题	在	这	至少	曾是	那	他们	是	在	一个	坏的

[spɑːt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['ræpɪdli] .

spot	which	might	be	getting	worse	rapidly	.
点	哪个	可能	是	获得	更糟	快速	.

盖夫蒂唯一没有丝毫质疑的一点是，他们处境很糟糕，而且情况可能正在迅速恶化。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] .

His	gaze	shifted	back	to	the	screens	.
他的	目光	转移	后退	到	这	屏幕	.

他的目光又移回了屏幕上。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [aʊt][ðer; ðər] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,

What	he	saw	out	there	,	surrounding	the	ship	,	was	,	according	to	Maulbow	,
什么	他	锯	出去	那里	,	周围	这	船	,	曾是	,	根据	到	-	,

据莫尔博所述，他看到的，围绕着这艘船的，是这样的：

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [floʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

an	illusion	of	space	created	by	the	time	flow	in	which	they	were	moving	.
一个	错觉	的	空间	创建	经过	这	时间	流动	在	哪个	他们	是	移动	.

他们所处的时间流逝创造了一种空间错觉。

['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['hjuːmən][ɪn]

Also	according	to	Maulbow	,	there	was	a	race	of	the	future	,	human	in
还	根据	到	-	,	那里	曾是	一个	种族	的	这	未来	,	人类	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

根据莫尔博的说法，未来存在一个外貌与人类相似的种族。

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][taɪm] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [tuː; tə][rʌn]

with	machines	to	sail	the	current	of	time	through	the	universe	—	to	run
和	机器	到	帆	这	当前的	的	时间	通过	这	宇宙	—	到	跑步

[ænd; ənd] [tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][taɪm] ,

and	tack	with	the	winds	of	time	,
和	钉	和	这	风	的	时间	,

借助机器在宇宙中驾驭时间的洪流——顺应时间的风向，奔跑和转向，

['dɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['dɪstənt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['gæləksi] [æz; əz]

dipping	in	and	out	of	the	normspace	of	distant	periods	and	galaxies	as
浸渍	在	和	出去	的	这	-	的	遥远	时期	和	星系	作为

[ðeɪ] [tʃoʊz] .

they	chose	.
他们	选择	.

他们可以根据自己的意愿，随时进出遥远时期和星系的正常空间。

- , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] , [hæd; həd][met][dɪ'zæstər][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪt] - ['jɪrz]

Maulbow	,	one	of	the	explorers	,	had	met	disaster	a	million	light	-	years
-	,	一	的	这	探险家	,	有	遇见	灾难	一个	百万	光	-	年

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

from	the	home	of	his	kind	,
从	这	家	的	他的	种类	,

探险家之一莫尔博在距离他族群家园一百万光年的地方遭遇了灾难。

['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] [rekt] [ɑːn][æn; ən] ['erləs] [muːn] [wɪð; wɪθ]

centuries	behind	them	,	his	vehicle	wrecked	on	an	airless	moon	with
几个世纪	在后面	他们	,	他的	车辆	损毁	在	一个	无气	月亮	和

['dæmɪdʒd] [kən'troʊl]['juːnɪt][ænd; ənd] ['ʃætərd] ['ɪnstrʊmənts] .

damaged	control	unit	and	shattered	instruments	.
损坏的	控制	单元	和	破碎	仪器	.

几个世纪以前，他的飞行器在没有空气的月球上坠毁，控制单元损坏，仪器破碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]

He	had	made	his	way	to	a	human	civilization	to	obtain	the	equipment
他	有	制成	他的	方式	到	一个	人类	文明	到	获得	这	设备

[hiː; hi] ['niːdɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

他前往人类文明世界是为了获取他需要的装备。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [kwiːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][taɪm] - ['seɪlər] [leɪ]

and	returned	at	last	with	the	Silver	Queen	to	where	the	time	-	sailer	lay
和	返回	在	最后的	和	这	银	女王	到	在哪里	这	时间	-	水手	躺

['berid] .

buried	.
埋葬	.

最后，他们和银皇后号一起回到了时间航行者埋葬的地方。

- [lɪp] [kɜːrld] .

Gefty's	lip	curled	.
-	唇	卷曲	.

盖夫蒂的嘴角撇了撇。

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [jet] — [bʌt; bət] [ɪf] - [wʌz; wəz][nɑːt]['laɪɪŋ] ,

No	,	he	wasn't	buying	all	that	just	yet	—	but	if	Maulbow	was	not	lying	,
不	,	他	不是	购买	全部	那	只是	然而	—	但	如果	-	曾是	不是	说谎	,

不，他当时还没完全相信这一切——但如果莫尔博没有撒谎，

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

then	the	unseen	stars	were	racing	past	,	the	mass	of	the	galaxy	beginning	to
然后	这	看不见	明星	是	赛车	过去的	,	这	大量的	的	这	星系	开始	到

[slaɪd][baɪ] ,

slide	by	,
滑动	经过	,

然后，那些看不见的恒星飞速掠过，星系的质量开始滑过。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [blæk] ['dɪstəns] [noʊ] [speɪs] [draɪv][kʊd; kəd][spæn] .

eventually	to	be	lost	forever	beyond	a	black	distance	no	space	drive	could	span	.
最终	到	是	丢失的	永远	超过	一个	黑色的	距离	不	空间	驾驶	可以	跨度	.

最终永远消失在太空飞船无法跨越的黑暗距离之外。

[ðə; ði] ['mætər] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] ['kwɪkli] .

The	matter	simply	had	to	be	settled	quickly	.
这	事情	简单地	有	到	是	定居	迅速地	.

这件事必须尽快解决。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [streɪnd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

But	Maulbow	was	also	strained	and	impatient	,	and	if	his	impatience
但	-	曾是	还	紧张	和	不耐烦	,	和	如果	他的	不耐烦

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

could	be	increased	a	little	more	,
可以	是	增加	一个	小的	更多的	,

但莫尔博也十分紧张和急躁，如果他的急躁情绪还能再加剧一些，

[hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] , [ðə; ði] [θɪŋz] - [hæd; həd][tuː; tə]

he	might	start	telling	the	things	that	really	mattered	,	the	things	Gefty	had	to
他	可能	开始	讲述	这	事物	那	真的	重要	,	这	事物	-	有	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

他可能会开始讲述真正重要的事情，那些盖夫蒂必须知道的事情。

- [æskt] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['hezɪtənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

Gefty	**asked**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**hesitant**	**to**	**commit**	**himself**	**,**	**"**	**Why**	**did**	**you**	**bring**	**us**
-	问	缓慢地	,	作为	如果	犹豫不决	到	犯罪	他自己	,	"	为什么	做过	你	带来	我们

[ə'lɔːŋ] ?

along	**?**
沿着	?

盖夫蒂缓缓问道，似乎犹豫着要不要做出决定："你为什么要带我们一起来？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [snæpt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli]

"	**The**	**voice**	**from**	**the**	**passage**	**snapped**	**,**	**"**	**Because**	**my**	**resources**	**were**	**nearly**
"	这	嗓音	从	这	通道	啪啪	,	"	因为	我的	资源	是	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] , ['ræmər] !

exhausted	**,**	**Rammer**	**!**
筋疲力尽的	,	撞锤	!

"通道里传来一个声音厉声说道："因为我的资源几乎耗尽了，拉默！

[aɪ] ['kudnt] [əb'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .

I	**couldn't**	**obtain**	**a**	**new**	**ship**	**.**
我	不能	获得	一个	新的	船	.

我没能弄到一艘新船。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['tʃɑːrtərd] [jɔːrz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	**I**	**chartered**	**yours**	**;**	**and**	**you**	**came**	**with**	**it**	**.**
所以	我	特许	你的	;	和	你	来了	和	它	.

因此我包租了你的船，你就乘船来了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ruːz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ,

As	**for**	**Miss**	**Ruse**	**—**	**in**	**spite**	**of**	**every**	**precaution**	**,**
作为	为了	错过	诡计	—	在	尽管如此	的	每一个	预防	,

至于鲁斯小姐——尽管采取了各种预防措施，

[maɪ] [æk'tɪvətiz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

my	**activities**	**may**	**have**	**aroused**	**suspicion**	**and**	**curiosity**	**among**	**your**	**people**	**.**
我的	活动	可能	有	被唤醒	怀疑	和	好奇心	之中	你的	人们	.

我的行为或许引起了你们人民的怀疑和好奇。

[wen] [aɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [mɪs] [ruːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] .

When	**I**	**disappeared**	**,**	**Miss**	**Ruse**	**might**	**have**	**been**	**questioned**	**.**
什么时候	我	消失	,	错过	诡计	可能	有	到过	被质问	.

我失踪的时候，鲁斯小姐可能被质问过。

[aɪ] ['kudnt] [rɪsk] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]

I	**couldn't**	**risk**	**being**	**followed**	**to**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**sailer**	**,**	**so**	**I**	**took**	**her**
我	不能	风险	存在	随后	到	这	破坏	的	这	水手	,	所以	我	采取	她

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

我不能冒险被人跟踪到沉船处，所以我带她一起去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ə'genst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ?

And	**what**	**does**	**that**	**mean**	**against**	**what**	**I**	**have**	**offered**	**you**	**?**
和	什么	做	那	意思是	反对	什么	我	有	提供	你	?

那与我向你提供的条件相比，又意味着什么呢？

[ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] — ['fɑːloʊd] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɑːləm] [wɜːrd] ,

The	**greatest**	**adventure**	**—**	**followed**	**,**	**I**	**give**	**you**	**my**	**solemn**	**word**	**,**
这	最	冒险	—	随后	,	我	给	你	我的	庄严	单词	,

最伟大的冒险——我郑重向你保证，接下来

[baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

by	**a**	**safe**	**return**	**to**	**your**	**own**	**place**	**and**	**time**	**,**
经过	一个	安全的	返回	到	你的	自己的	地方	和	时间	,

通过安全返回你自己的时空，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
and 和 **the** 这 **most** 最多 **generous** 慷慨的 **compensations** 赔偿 **for** 为了 **any** 任何 **inconvenience** 不便 **you** 你 **may** 可能 **have** 有
['sʌfərd] !
suffered 遭受 **!** !

对于您可能遭受的任何不便，我们将提供最慷慨的补偿！

" ['kɛrɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] - , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['vaɪələntli] .
" " **Kerim** 克里姆 **,** , **looking** 寻找 **up** 向上 **at** 在 **Gefty** - **,** , **shook** 摇晃 **her** 她 **head** 头 **violently** 暴力 **.** .

“凯瑞姆抬头看着格夫蒂，用力地摇了摇头。

- [sed] , " [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [trʌst] [naʊ] , - .
Gefty - **said** 说 **,** , **"** " **We** 我们 **find** 寻找 **it** 它 **difficult** 难的 **to** 到 **take** 拿 **you** 你 **on** 在 **trust** 相信 **now** 现在 **,** , **Maulbow** - **.** .

盖夫蒂说：“莫尔博，我们现在很难信任你。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] ?
Why 为什么 **do** 做 **you** 你 **want** 想 **to** 到 **get** 得到 **into** 进入 **the** 这 **instrument** 乐器 **room** 房间 **?** ?

你为什么想进入乐器室?

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" " **Maulbow** - **was** 曾是 **silent** 沉默的 **for** 为了 **some** 一些 **seconds** 秒 **.** .

莫尔博沉默了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ,
Then 然后 **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **As** 作为 **I** 我 **told** 讲述 **you** 你 **,** ,

然后他说：“正如我告诉你们的那样，

[ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['bʌfitid] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][træns'fɜ:r] [ɪf]
this 这 **ship** 船 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **buffeted** 颠簸 **about** 关于 **during** 期间 **the** 这 **moments** 时刻 **of** 的 **transfer** 转移 **if** 如果
[ðə; ði][kən'troʊl]['ju:nɪt][wɜ:r; wər] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the 这 **control** 控制 **unit** 单元 **were** 是 **operating** 操作 **with** 和 **complete** 完全的 **efficiency** 效率 **.** .

如果控制单元运行完全高效，这艘船在交接过程中就不会受到剧烈颠簸。

['sɜ:rt(ə)n] [ə'dʒʌstmənts] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Certain 肯定 **adjustments** 调整 **will** 将要 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **made** 制成 **in** 在 **the** 这 **unit** 单元 **,** , **and** 和 **this** 这 **should** 应该 **be** 是
[dʌn] ['prɑ:mptli] . "
done 完毕 **promptly** 及时 **.** . **"** "

该设备需要进行一些调整，而且应该尽快进行。

" [wer] [du:][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪnstrʊmənts] [kʌm] [ɪn] ?
" " **Where** 在哪里 **do** 做 **the** 这 **ship** 船 **instruments** 仪器 **come** 来 **in** 在 **?** ?

“船上的仪器设备在哪里发挥作用？”

" - [æskt] .
" " **Gefty** - **asked** 问 **.** .

“盖夫蒂问道。”

" [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" " **I** 我 **can** 能 **determine** 决定 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **problem** 问题 **from** 从 **them** 他们 **.** .

我可以从中确定问题的性质。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] . . . ['strændɪd] . . . [ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

When	I	was	. . .	stranded	. . .	the	unit	was	seriously	damaged	.
什么时候	我	曾是	. . .	搁浅	. . .	这	单元	曾是	严重地	损坏的	.

当我被困在……时……设备严重损坏。

[maɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] ['heɪsti] .

My	recent	repairs	were	necessarily	hasty	.
我的	最近的	维修	是	一定	仓促	.

我最近的维修工作不得不比较仓促。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kræk] - [ʌp] ?

"	What	caused	the	crack	-	up	?
"	什么	导致	这	裂缝	-	向上	?

"是什么导致了裂缝？"

" - [sed] , [toʊn] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " ['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt]

"	Maulbow	said	,	tone	taut	with	impatience	,	"	Certain	sections	of	the	Great	Current
"	-	说	,	语气	紧绷	和	不耐烦	,	"	肯定	部分	的	这	伟大的	当前的

[ɑːr; ər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['fɔːrsɪz] .

are	infested	with	dangerous	forces	.
是	受感染的	和	危险的	力量	.

莫尔博语气急促地说："大洋流的某些部分充斥着危险的力量。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] . . . "

I	shall	not	attempt	to	describe	them	. . .	"
我	将	不是	试图	到	描述	他们	. . .	"

我不打算尝试描述它们……

" [aɪ] ['wʊdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	wouldn't	get	it	?	"
"	我	不会	得到	它	?	"

"我不明白吗？"

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [maɪ'self] , ['ræmər] .

"	I	don't	pretend	to	understand	them	very	well	myself	,	Rammer	.
"	我	不	假装	到	理解	他们	非常	出色地	我	,	撞锤	.

"我自己也不敢说很了解他们，拉默。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪf][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][laɪf] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

They	are	not	life	but	show	characteristics	of	life	—	even	of	intelligent	life	.
他们	是	不是	生活	但	展示	特征	的	生活	—	甚至	的	聪明的	生活	.

它们不是生命，但却表现出生命特征——甚至是智慧生命特征。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['reɪdiənt]['enərdʒi] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [hɑː'stɪləti] . . . .

If	you	can	imagine	radiant	energy	being	capable	of	conscious	hostility	. . . .
如果	你	能	想象	辐射状	活力	存在	有能力的	的	有意识的	敌意	. . . .

如果你能想象辐射能量能够产生有意识的敌意……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [nek] .

"	There	was	a	chill	at	the	back	of	Gefty's	neck	.
"	那里	曾是	一个	寒意	在	这	后退	的	-	脖子	.

"盖夫蒂的后颈感到一阵寒意。"

" [ə; eɪ][bɪg] , [fæst] - ['muːvɪŋ] [laɪt] ? "

"	A	big	,	fast	-	moving	light	?	"
"	一个	大的	,	快速地	-	移动	光	?	"

"一道又大又快的光？"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ʃɑːrp] [kənˈsɜːrn] [ʃoʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
" Sharp concern showed suddenly in the voice from the passage .
" 锋利的 忧虑 显示 突然 在 这 嗓音 从 这 通道 .

"话音刚落，话音中就流露出强烈的担忧。"

" [juː; jʊ] . . . [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" You . . . when did you see that ?
" 你 . . . 什么时候 做过 你 看 那 ?

你……你是什么时候看到的?

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnz] .
" Gefty glanced at the screens .
" - 瞥了一眼 在 这 屏幕 .

盖夫蒂瞥了一眼屏幕。

" [twaɪs] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
" Twice since you've been talking .
" 两次 自从 你已经 到过 说 .

"自从你开始说话以来，已经两次了。"

[ænd; ənd][wʌns] [bɪˈfɔːr] — [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][wiː; wi][gɑːt] [ˈtʌmbld] [əˈraʊnd] . "
And once before — immediately after we got tumbled around . "
和 一次 前 — 立即地 后 我们 得到 翻滚 大约 . "

还有一次，就在我们被摔来摔去之后。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [ˈræmər] .
" Then we can waste no more time , Rammer .
" 然后 我们 能 浪费 不 更多的 时间 , 撞锤 .

"那么我们就不能再浪费时间了，拉默。"

[ðoʊz] [ˈfɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌflʌktjuˈeiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈjuːnɪt] .
Those forces are sensitive to the fluctuations of the control unit .
那些 力量 是 敏感的 到 这 波动 的 这 控制 单元 .

这些力对控制单元的波动非常敏感。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðeə(r)] [əˈwer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hɪr] .
If they were close enough to be seen , they're aware the ship is here .
如果 他们 是 关闭 足够的 到 是 已见 , 它们是 意识到的 这 船 是 这里 .

如果他们离得足够近，能够被看到，他们就知道这艘船在这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ˌaɪ ˈtiː] . "
They were attempting to locate it . "
他们 是 尝试 到 定位 它 . "

他们当时正在试图找到它。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
" What could they do ?
" 什么 可以 他们 做 ?

他们能做什么呢?

" - [sed] ,
" Maulbow said ,
" - 说 ,

莫尔博说道:

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kən'troʊl]['ju:nɪt][aʊt][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
" A single attack was enough to put the control unit out of operation in
" 一个 单身的 攻击 曾是 足够的 到 放 这 控制 单元 出去 的 手术 在
[maɪ]['seɪlər] .
my sailer .
我的 水手 .

“一次攻击就足以使我帆船上的控制单元停止运行。”

[ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rənt] [ðen] [rɪ'dʒektɪd][ˌju: 'es] ['ɪnstəntli] .
The Great Current then rejected us instantly .
这 伟大的 当前的 然后 拒绝 我们 即刻 .

大洋流随即把我们拒之门外。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] [maɪt] [ə'fɔ:rd] [mɔ:r] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
A ship of this size might afford more protection , which is the reason I chose it .
一个 船 的 这 尺寸 可能 买得起 更多的 保护 , 哪个 是 这 原因 我 选择 它 .

这种尺寸的船或许能提供更好的保护，这也是我选择它的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kən'troʊl]['ju:nɪt][ɪz][nɑ:t] [ə'dʒʌstɪd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk]
But if the control unit is not adjusted immediately to enable it to take
但 如果 这 控制 单元 是 不是 调整 立即地 到 使能够 它 到 拿
[ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
us out of this section ,
我们 出去 的 这 部分 ,

但是，如果控制单元没有立即进行调整，使我们无法离开这个区域，

[ðə; ði] [ə'tæks] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd][wi:; wi] — [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
the attacks will continue until the ship — and we — have been destroyed .
这 攻击 将要 继续 直到 这 船 — 和 我们 — 有 到过 损毁 .

攻击将持续到这艘船——以及我们——被摧毁为止。

" - [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" Gefty drew a deep breath .
" - 画 一个 深的 气息 .

盖夫蒂深吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:bləm] , - .
" There's another solution to that problem , Maulbow .
" 有 其他 解决方案 到 那 问题 , - .

“莫尔博，这个问题还有另一种解决方法。”

[mɪs] [ru:z]
Miss Ruse
错过 诡计

鲁斯小姐

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] .
and I prefer it .
和 我 更喜欢 它 .

我更喜欢这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [ðæt] [ju:d] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][gɑ:t] [bæk]
And if you meant what you said — that you'd see to it we got back
和 如果 你 意思是 什么 你 说 — 那 你会 看 到 它 我们 得到 后退
[ɪ'ventʃuəli] — [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] ['ɑ:bdʒekt] ['i:ðər] .
eventually — you shouldn't object either .
最终 — 你 不应该 目的 任何一个 .

如果你言而有信——你会确保我们最终能回去——那你也不应该反对。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [æskt] ['ʃɑ:rpli] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" The voice asked sharply , " What do you mean ?
" 这 嗓音 问 尖锐地 , " 什么 做 你 意思是 ?

“那个声音厉声问道：‘你什么意思？’”

" - [sed] , " [ʃʌt] [ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪt][ɔːf] .
" Gefty said , " Shut the control unit off .
" - 说 , " 关闭 这 控制 单元 离开 .

"盖夫蒂说，'关闭控制单元。'"

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [θroʊz] [ˌjuː 'es] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bæk] ['ɪntuː] -
From what you were saying , that throws us automatically back into normspace
从 什么 你 是 说 , 那 投掷 我们 自动地 后退 进入 -
,
,
,

听你这么说，这岂不是又把我们带回了正常状态?

[waɪl] [wɪə(r)] [stɪl] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] .
while we're still close enough to the Hub .
尽管 是 仍然 关闭 足够的 到 这 中心 .

趁我们离枢纽还足够近。

[juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [huːl] [steɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪf]
You'll find plenty of people there who'll stake you to a trip to the future if
你会 寻找 很多 的 人们 那里 谁会 赌注 你 到 一个 旅行 到 这 未来 如果
[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðeɪl] [rɪ'tɜːrn] .
they can go along and are convinced they'll return .
他们 能 去 沿着 和 是 确信 他们会 返回 .

你会发现那里有很多愿意陪你一起去未来旅行的人，如果他们能同行的话，并且他们确信自己会回来。

[mɪs] [ruːz]
Miss Ruse
错过 诡计

鲁斯小姐

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [æd'ventʃərəs] .
and I don't happen to be that adventurous .
和 我 不 发生 到 是 那 冒险的 .

而我恰好没那么喜欢冒险。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" There was silence from the passage .
" 那里 曾是 沉默 从 这 通道 .

走廊里一片寂静。

- ['ædɪd] , " [teɪk] [jʊr; jər][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]
Gefty added , " Take your time to make up your mind about it , if you want
- 额外 , " 拿 你的 时间 到 制作 向上 你的 头脑 关于 它 , 如果 你 想
[tuː; tə] .
to .
到 .

格夫蒂补充道："如果你想的话，可以慢慢考虑。"

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪts] ['hɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['niːðər] [duː][juː; jʊ] .
I don't like the idea of those lights hitting us , but neither do you .
我 不 喜欢 这 主意 的 那些 灯 击中 我们 , 但 两者都不 做 你 .

我不喜欢那些灯光照在我们身上，你也不喜欢吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][weɪt] [ðɪs] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . . . .
And I think I can wait this out as well as you can . . . .
和 我 思考 我 能 等待 这 出去 作为 出色地 作为 你 能 . . . .

我觉得我和你一样，都能熬过这段时间.....

" [ðə; ði]['saɪləns] [stretʃt] [aʊt] .
" The silence stretched out .
" 这 沉默 拉伸 出去 .

寂静绵延不绝。

['prez(ə)ntli] - [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][ək'sept] ,
Presently Gefty said , " If you do accept ,
目前 - 说 , " 如果 你 做 接受 ,

盖夫蒂接着说："如果你接受的话，

[slaɪd] [ðæt] ['faɪər] - ['ʃuːtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] .
slide that fire - shooting device of yours into the room before you show up .
滑动 那 火 - 射击 设备 的 你的 进入 这 房间 前 你 展示 向上 .

在你出现之前，先把你的喷火装置滑进房间。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['æksədənts] .
We don't want accidents .
我们 不 想 事故 .

我们不希望发生意外。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

['kɛrɪm] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] , [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [smɔːl] [fɪsts] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Kerim was chewing her lips , hands clenched into small fists in her lap .
克里姆 曾是 咀嚼 她 嘴唇 , 双手 紧握 进入 小的 拳头 在 她 膝 .

凯里姆咬着嘴唇，双手紧紧握成小拳头放在腿上。

[ðen] - ['ænsər] , [vɔɪs] [flæt][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [naʊ] .
Then Maulbow answered , voice flat and expressionless now .
然后 - 回答 , 嗓音 平坦的 和 面无表情 现在 .

然后莫尔博回答了，声音变得平淡而毫无表情。

" [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The worst thing we can do at present , " he said ,
" 这 最差 事物 我们 能 做 在 展示 , " 他 说 ,

他说："我们现在最不应该做的就是……"

" [ɪz][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
" is to prolong a dispute about possible courses of action .
" 是 到 延长 一个 争议 关于 可能的 课程 的 行动 .

"是为了延长关于可能采取的行动方案的争论。"

[ɪf] [aɪ][dɪs'ɑːrm] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [gʌn] ? "
If I disarm , will you lay aside your gun ? "
如果 我 解除武装 , 将要 你 躺 旁边 你的 枪 ? "

如果我解除你的武装，你会放下你的枪吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [aɪ][ək'sept][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Then I accept your conditions , disappointing as they are .
" 然后 我 接受 你的 状况 , 令人失望 作为 他们 是 .

"那么我接受你的条件，尽管这些条件令人失望。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] [rɑːd] ['klætər] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
After a moment , Gefty heard the white rod clatter lightly along the floor of the
后 一个 片刻 , - 听到 这 白色的 杆 哒 轻轻 沿着 这 地面 的 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

过了一会儿，格夫蒂听到白色铁棒在走廊地板上轻轻地发出咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɔːl] , [spʌn] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] ,
It struck the passage wall , spun off it , and rolled into the instrument room ,
它 击 这 通道 墙 , 旋转 离开 它 , 和 滚动 进入 这 乐器 房间 ,

它撞到通道墙壁上，旋转着滚进了仪器室。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rest][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
coming to rest a few feet away from him .
未来 到 休息 一个 很少 脚 离开 从 他 .

最后停在了离他几英尺远的地方。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ['teɪbl] .
Gefty hesitated , picked it up and laid it on the wall table .
- 犹豫了一下 , 挑选 它 向上 和 铺设 它 在 这 墙 桌子 .

盖夫蒂犹豫了一下，拿起它，放在了墙桌上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə'weɪ] .
He placed his own gun beside it , moved a dozen steps away .
他 放置 他的 自己的 枪 旁 它 , 已搬 一个 打 步骤 离开 .

他把自己的枪放在旁边，然后走了十几步。

- [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Kerim's eyes followed him anxiously .
- 眼睛 随后 他 焦虑地 .

凯里姆的目光焦急地追随着他。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [hiː; hi] [maɪt] . . .
" Gefty , " she whispered , " he might . . .
" - , " 她 低声说道 , " 他 可能 . . .

"格夫蒂，"她低声说，"他或许……"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [its] [ɔːl] [raɪt] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Gefty looked at her , formed the words " It's all right " with his mouth
" - 看起来 在 她 , 形成 这 字 " 它是 全部 正确的 " 和 他的 嘴
[ænd; ənd] [kɔːld] ,
and called ,
和 称为 ,

"盖夫蒂看着她，用嘴型说了句'没关系'，然后喊道，

" ['gʌnz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ə'saɪd] , - .
" Guns have been put aside , Maulbow .
" 枪支 有 到过 放 旁边 , - .

"莫尔博，枪支已被搁置。"

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsəbl] .
Come on in , and let's keep it peaceable .
来 在 在 , 和 我们来吧 保持 它 和平的 .

进来吧，咱们保持和平。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] ,
" He waited , arms hanging loosely at his side , heart beating heavily ,
" 他 等待 , 武器 绞刑 松散地 在 他的 边 , 心 殴打 重度 ,

他静静地等待着，双臂无力地垂在身侧，心脏砰砰直跳。

[æz; əz] [kwɪk] ['futsteps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

as	quick	footsteps	came	up	the	passage	.
作为	快的	脚步声	来了	向上	这	通道	.

一阵急促的脚步声从通道上传来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时光之风(The Winds of Time)
第2/3页

- [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [glɑ:nst] [æt; ət] - [ænd; ənd]['kɛrɪm] , [ðen] [əˈbaʊt][ðə; ði]
Maulbow appeared in the entrance , glanced at Gefty and Kerim , then about the
- 出现 在 这 入口 , 瞥了一眼 在 - 和 克里姆 , 然后 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .

莫尔博出现在门口，看了看格夫蒂和凯里姆，然后环顾了一下房间。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['teɪbl] , ['ʃɪftɪd] [bæk] [tu:; tə] - .
His gaze rested for a moment on the wall table , shifted back to Gefty .
他的 目光 休息 为了 一个 片刻 在 这 墙 桌子 , 转移 后退 到 - .

他的目光在墙上的桌子上停留了一会儿，然后又移回了格夫蒂身上。

- [keɪm] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] - , [maʊθ] ['twɪstɪŋ] .
Maulbow came on into the room , turning towards Gefty , mouth twisting .
- 来了 在 进入 这 房间 , 转弯 向 - , 嘴 扭曲 .

莫尔博走进房间，转向格夫蒂，嘴角抽搐了一下。

[hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['præktɪs] , ['ræmər] ,
He said softly , " It is not our practice , Rammer ,
他 说 轻轻 , " 它 是 不是 我们的 实践 , 撞锤 ,

他轻声说道："这不是我们的惯例，拉默。"

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
to share the secrets of the Great Current with other races .
到 分享 这 秘密 的 这 伟大的 当前的 和 其他 种族 .

将大洋流的秘密分享给其他种族。

[aɪ]['hædnt] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['nu:s(ə)ns] .
I hadn't foreseen that you might become a dangerous nuisance .
我 之前没有 预见 那 你 可能 变得 一个 危险的 滋扰 .

我没想到你会变成一个危险的麻烦制造者。

[bʌt; bət] [naʊ] —
But now —
但 现在 —

但现在——

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][bɪ'gæn][tu:; tə][lɪft] , [hæf] [kloʊzd] [əˈbaʊt][sʌm; səm] [smɔ:l] ['goʊldən] ['ɪnstrəmənt] .
" His right hand began to lift , half closed about some small golden instrument .
" 他的 正确的 手 开始 到 举起 , 一半 关闭 关于 一些 小的 金的 乐器 .

"他的右手开始抬起，半握着一个小小的金色器具。

- [left][ɑ:rm] [mu:vd] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərdz] .
Gefty's left arm moved back and quickly forwards .
- 左边 手臂 已搬 后退 和 迅速地 前进 .

盖夫蒂的左臂向后快速挥动。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [naɪf] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃi:θ] [ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑ:m][æz; əz][æn; ən]
The service knife slid out of its sheath and up from his palm as an
这 服务 刀 滑行 出去 的 它是 鞘 和 向上 从 他的 棕榈 作为 一个
['æroʊ] [ʌv; əv]['smoʊki] ['blæknəs] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] - [hænd] .
arrow of smoky blackness burst from the thing in Maulbow's hand .
箭 的 烟 黑 爆裂 从 这 事物 在 - 手 .

军刀从刀鞘中滑出，从他的掌心向上伸出，一道浓烟般的黑色箭矢从莫尔博手中的东西中迸发而出。

[ðə; ði] ['blæknəs] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [snɑːlɪŋ] [nɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tɔːrdz]
The **blackness** **came** **racing** **with** **a** **thin** **,** **snarling** **noise** **across** **the** **floor** **towards**
这 黑 来了 赛车 和 一个 薄的 , 咆哮 噪音 穿过 这 地面 向
- [fiːt] .
Gefty's **feet** **.**
- 脚 .

黑暗伴随着细长的咆哮声，迅速掠过地板，朝着盖夫蒂的脚边袭来。

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪlt] - [diːp] [ɪn] - [tʃest] .
The **knife** **flashed** **above** **it** **,** **turning** **,** **and** **stood** **hilt** **-** **deep** **in** **Maulbow's** **chest** **.**
这 刀 闪光灯 多于 它 , 转弯 , 和 站立 剑柄 - 深的 在 - 胸部 .

刀光一闪，转身刺入莫尔博的胸膛，刀柄深深地插了进去。

- [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd]['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]
Gefty **returned** **a** **few** **minutes** **later** **from** **the** **forward** **cabin** **which** **served** **as**
- 返回 一个 很少 分钟 之后 从 这 向前 舱 哪个 服务 作为
[ðə; ði] ['kwiːnz] [sɪk] [beɪ] ,
the **Queen's** **sick** **bay** **,**
这 女王大学 生病的 湾 ,

几分钟后，盖夫蒂从前舱返回，那里是女王的医务室。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɛrɪm] , " ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
and **said** **to** **Kerim** **,** **"** **He's** **still** **alive** **,** **though** **I** **don't** **know** **why** **.**
和 说 到 克里姆 , " 他是 仍然 活 , 尽管 我 不 知道 为什么 .

他对凯里姆说："他还活着，虽然我不知道为什么。"

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'kʌvər] .
He **may** **even** **recover** **.**
他 可能 甚至 恢复 .

他甚至有可能康复。

['hiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌænəs'θetɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] [tɪl] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn]
He's **full** **of** **anesthetic** **,** **and** **that** **should** **keep** **him** **quiet** **till** **we're** **back** **in**
他是 满的 的 麻药 , 和 那 应该 保持 他 安静的 直到 是 后退 在
- .
normspace **.**
- .

他体内注射了麻醉剂，这应该能让他安静下来，直到我们恢复正常状态。

[ðen] [aɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then **I'll** **see** **what** **we** **can** **do** **for** **him** **.**
然后 患病的 看 什么 我们 能 做 为了 他 .

然后我会看看我们能为他做些什么。

" ['kɛrɪm] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] , [ʃɑːkt] [lʊk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Kerim** **had** **lost** **some** **of** **her** **white** **,** **shocked** **look** **while** **he** **was** **gone** **.**
" 克里姆 有 丢失的 一些 的 她 白色的 , 震惊 看 尽管 他 曾是 已消失 .

"在他离开的这段时间里，凯瑞姆脸上那副苍白、震惊的神情消失了一些。"

" [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" **You** **knew** **he** **would** **try** **to** **kill** **you** **?**
" 你 知道 他 会 尝试 到 杀 你 ?

你知道他会试图杀了你?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃeɪkɪli] .
" **she** **asked** **shakily** **.**
" 她 问 摇摇晃晃地 .

她颤抖着问道。

" [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] — [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tuː] [kwɪk] .
" **Suspected** **he** **had** **it** **in** **mind** **—** **he** **gave** **in** **too** **quick** **.**
" 怀疑 他 有 它 在 头脑 — 他 给予 在 也 快的 .

"我怀疑他早有打算——他屈服得太快了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['gædʒɪt][hi:; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ]

But	I	thought	I'd	have	a	chance	to	take	any	gadget	he	was	hiding	away
但	我	想法	ID	有	一个	机会	到	拿	任何	小工具	他	曾是	隐藏	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

from	him	first	.
从	他	第一的	.

但我认为我应该有机会先把他藏起来的任何小玩意儿拿走。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	was	wrong	about	that	.
我	曾是	错误的	关于	那	.

我错了。

[naʊ] [wi:d] ['betər] [mu:v] [fæst] . . .

Now	we'd	better	move	fast	.	.	.
现在	我们会	更好的	移动	快速地	.	.	.

现在我们最好抓紧时间.....

" [hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [tʃek] ['pæn(ə)l] [bæk] [ɑ:n] , [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'mɪliər]

"	He	switched	the	emergency	check	panel	back	on	,	glanced	over	the	familiar
"	他	切换	这	紧急情况	查看	控制板	后退	在	,	瞥了一眼	超过	这	熟悉的

['pætərn] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] .

patterns	of	lights	and	numbers	.
图案	的	灯	和	数字	.

他重新打开紧急检查面板，扫了一眼熟悉的指示灯和数字图案。

[ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər] ['dæmɪdʒ] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʊli]

A	few	minor	damage	spots	were	indicated	,	but	the	ship	was	still	fully
一个	很少	次要的	损害	地点	是	表明的	,	但	这	船	曾是	仍然	完全

[ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] .

operational	.
操作	.

虽然有几处轻微损坏，但该船仍可正常运作。

[wʌn] ['maɪnər] ['dæmɪdʒ] [spɑ:t] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

One	minor	damage	spot	which	did	not	appear	on	the	panel	was	now	to	be
一	次要的	损害	点	哪个	做过	不是	出现	在	这	控制板	曾是	现在	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] [ɪt'self] ,

found	in	the	instrument	room	itself	,
成立	在	这	乐器	房间	本身	,

仪表室里发现了一处之前未在面板上显示的轻微损坏点。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ru:m] ['oʊpənd] .

in	the	corner	on	which	the	door	of	the	map	room	opened	.
在	这	角落	在	哪个	这	门	的	这	地图	房间	打开	.

在地图室门打开的角落里。

[ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bʌlkhed] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flɔ:rɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ska:d] ,

The	door	,	the	adjoining	bulkheads	and	section	of	flooring	were	scarred	,
这	门	,	这	相邻的	舱壁	和	部分	的	地板	是	疤痕	,

['blækənd] ,

blackened	,
变黑	,

门、相邻的隔板和部分地板都布满了划痕，并且变黑了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌmæl'oʊdərəs][æz; əz] [bə:nd] [θɪŋz] [tend][tu:; tə] [bɪ'kʌm] .

and	as	assortedly	malodorous	as	burned	things	tend	to	become	.
和	作为	各种各样的	恶臭的	作为	烧伤	事物	趋向	到	变得	.

而且散发着各种难闻的气味，就像烧焦的东西通常会散发出的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] - [hæd; həd] [stʊd] [wen] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

That	was	where	Gefty	had	stood	when	Maulbow	entered	the	room	,
那	曾是	在哪里	-	有	站立	什么时候	-	进入	这	房间	,

莫尔博走进房间时，盖夫蒂就站在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

and	if	he	had	remained	there	an	instant	after	letting	go	of	the	knife	,
和	如果	他	有	剩余	那里	一个	立即的	后	出租	去	的	这	刀	,

如果他松开刀后，还在那里停留片刻，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['faɪərpru:f] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

he	would	have	been	in	very	much	worse	condition	than	the	essentially	fireproof	furnishings	.
他	会	有	到过	在	非常	很多	更糟	状况	比	这	本质上	防火	家具	.

他的处境会比那些基本防火的家具糟糕得多。

[bəuθ] - ['wɛpənz] — [ðə; ði] [waɪt] [rɑ:d] ['laɪɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ,

Both	Maulbow's	weapons	—	the	white	rod	lying	innocently	on	the	wall	table	and	the	round	,
两个都	-	武器	—	这	白色的	杆	说谎	天真地	在	这	墙	桌子	和	这	圆形的	,

莫尔博的两件武器——无辜地躺在墙桌上的白色棍棒和圆形的，

['goʊldən] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ['spɪtɪŋ] [dɑ:rts][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['blæknəs] — [hæd; həd] ['blæstɪd] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋli] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðæt] ['eriə] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] - [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

golden	device	which	had	dropped	from	his	hand	spitting	darts	of	smoking	blackness	—	had	blasted	unnervingly	away	into	that	area	for	almost	thirty	seconds	after	Maulbow	was	down	and	twisting	about	on	the	floor	.
金的	设备	哪个	有	掉落	从	他的	手	吐痰	飞镖	的	吸烟	黑	—	有	炸毁	令人不安地	离开	进入	那	区域	为了	几乎	三十	秒	后	-	曾是	向下	和	扭曲	关于	在	这	地面	.

莫尔博倒在地上扭动后，一个从他手中掉落的金色装置喷射出黑色的烟雾，令人不安地向那个区域喷射了近三十秒。

[ðen] [hi:; hi] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['ɪnstəntli] [stɑ:pt] .

Then	he	went	limp	and	the	firing	instantly	stopped	.
然后	他	去	跛行	和	这	射击	即刻	停止	.

然后他身体瘫软，枪声也立刻停止了。

[ə'pærəntli] , - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['endɪd] [æz; əz][hi:; hi][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] . :

Apparently	,	Maulbow's	control	of	them	had	ended	as	he	lost	consciousness	.	:
显然	,	-	控制	的	他们	有	结束	作为	他	丢失的	意识	.	:

显然，当莫尔博失去意识时，他对他们的控制也随之结束了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ['kæbɪnz] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['tri:tmənt] [æk'sesəri] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

It	seemed	fortunate	that	the	sick	bay	cabin's	emergency	treatment	accessories	,	gentle	as	their	action	was	,
它	似乎	幸运	那	这	生病的	湾	小屋的	紧急情况	治疗	配件	,	温和的	作为	他们的	行动	曾是	,

幸运的是，医务室的急救设备虽然作用温和，但

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]
might **have** **been** **designed** **for** **the** **specific** **purpose** **of** **keeping** **the** **most** **violent**
可能 有 到过 设计 为了 这 具体的 目的 的 保持 这 最多 暴力
[ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] — [let][ə'loʊn][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪf] [wu:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
of **prisoners** **immobilized** **—** **let** **alone** **one** **with** **a** **terrible** **knife** **wound** **in** **him** **.**
的 囚犯 固定 — 让 独自的 一 和 一个 糟糕的 刀 伤口 在 他 .

这种囚笼的设计初衷可能就是为了囚禁最暴力的囚犯——更不用说一个身上还有严重刀伤的囚犯了。

[æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪbz] ,
At **the** **angle** **along** **which** **the** **knife** **had** **driven** **in** **and** **up** **below** **the** **ribs** **,**
在 这 角度 沿着 哪个 这 刀 有 驱动 在 和 向上 以下 这 肋骨 ,

刀刃沿着刀刃刺入肋骨下方的角度向上延伸，

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
an **ordinary** **man** **would** **have** **been** **dead** **in** **seconds** **.**
一个 普通的 男人 会 有 到过 死的 在 秒 .

普通人几秒钟之内就会丧命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ,
But **it** **was** **very** **evident** **now** **that** **Maulbow** **was** **no** **ordinary** **man** **,**
但 它 曾是 非常 明显 现在 那 - 曾是 不 普通的 男人 ,

但现在很明显，莫尔博绝非普通人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['ɪri] ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:]
and **even** **after** **the** **eerie** **weapons** **had** **been** **pitched** **out** **of** **the** **ship** **through**
和 甚至 后 这 怪异 武器 有 到过 投球 出去 的 这 船 通过
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ru:mz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [tu:b] ,
the **instrument** **room's** **disposal** **tube** **,**
这 乐器 房间的 处理 管子 ,

即使那些诡异的武器已经通过仪器室的处置管道被扔出了飞船，

- ['kudnt] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [dʌn]
Gefty **couldn't** **rid** **himself** **of** **an** **uncomfortable** **suspicion** **that** **he** **wasn't** **done**
- 不能 摆脱 他自己 的 一个 不舒服 怀疑 那 他 不是 完毕
[wɪð; wɪθ] - [jet] — ['wʊdnt] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **Maulbow** **yet** **—** **wouldn't** **be** **done** **with** **him** **,**
和 - 然而 — 不会 是 完毕 和 他 ,

盖夫蒂始终无法摆脱一种不安的怀疑，那就是他还没有和莫尔博算完账——或者说，他永远不会和莫尔博算完账。

[ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] .
in **fact** **,** **until** **one** **or** **the** **other** **of** **them** **was** **dead** **.**
在 事实 , 直到 一 或者 这 其他 的 他们 曾是 死的 .

事实上，直到他们其中一人去世为止。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kɛrɪm] ,
He **said** **to** **Kerim** **,**
他 说 到 克里姆 ,

他对凯里姆说：

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [vɔ:lt] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]
" **I** **thought** **the** **machine** **Maulbow** **set** **up** **in** **the** **storage** **vault** **would** **turn** **out** **to** **be**
" 我 想法 这 机器 - 放 向上 在 这 贮存 金库 会 转动 出去 到 是
[sʌm; səm] [draɪv] ['endʒɪn] ,
some **drive** **engine** **,**
一些 驾驶 引擎 ,

“我原以为莫尔博在储藏室里安装的那台机器会是某种驱动引擎。”

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
but **apparently** **it** **has** **an** **entirely** **different** **function** **.**
但 显然 它 有 一个 完全 不同的 功能 .

但它显然还有完全不同的功能。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] ,

He	connected	it	with	the	instruments	he	had	made	in	the	Hub	,
他	连接	它	和	这	仪器	他	有	制成	在	这	中心	,

他将它与他在中心制作的乐器连接起来，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɔːrm] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ][kən'troʊl]['juːnɪt] .

and	together	they	form	what	he	calls	a	control	unit	.
和	一起	他们	形式	什么	他	呼叫	一个	控制	单元	.

它们共同构成了他所谓的控制单元。

[ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['pæn(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪf] [ðə; ði]['juːnɪt][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	emergency	panel	would	show	if	the	unit	were	drawing	juice	from	the
这	紧急情况	控制板	会	展示	如果	这	单元	是	绘画	汁	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

紧急控制面板会显示该装置是否正在从船上汲取电力。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['paʊɚz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	,	and	I	don't	know	what	powers	it	.
它	不是	,	和	我	不	知道	什么	权力	它	.

并非如此，我也不知道它的动力来源是什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪt][ɪz]['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['kɜːrənt] ,

But	we	do	know	now	that	the	control	unit	is	holding	us	in	the	time	current	,
但	我们	做	知道	现在	那	这	控制	单元	是	保持	我们	在	这	时间	当前的	,

但我们现在知道，控制单元将我们控制在当前时间范围内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn]['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	it	will	go	on	holding	us	there	as	long	as	it's	in	operation	.
和	它	将要	去	在	保持	我们	那里	作为	长的	作为	它是	在	手术	.

只要它还在运行，它就会一直把我们困在那里。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi] - [rɪ'dʒektɪd] - [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

"	If	we	could	shut	it	off	,	the	Queen	would	be	'	rejected	'	by	the	current	,
"	如果	我们	可以	关闭	它	离开	,	这	女王	会	是	-	拒绝	-	经过	这	当前的	,

“如果我们能把它关掉，女王就会被潮流‘抛弃’。”

[laɪk] - ['seɪlər][wʌz; wəz] .

like	Maulbow's	sailer	was	.
喜欢	-	水手	曾是	.

就像莫尔博的帆船一样。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiːd] [get] [nɑːkt] [bæk] ['ɪntuː] - — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

In	other	words	,	we'd	get	knocked	back	into	normspace	—	which	is	what	we	want	.
在	其他	字	,	我们会	得到	敲门	后退	进入	-	—	哪个	是	什么	我们	想	.

换句话说，我们会回到正常状态——这正是我们所希望的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

And	we	want	it	to	happen	as	soon	as	possible	because	,
和	我们	想	它	到	发生	作为	很快	作为	可能的	因为	,

我们希望这件事尽快发生，因为：

[ɪf] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

if	Maulbow	was	telling	the	truth	on	that	point	,
如果	-	曾是	讲述	这	真相	在	那	观点	,

如果莫尔博在这点上说的是真话，

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['paːsiz] [hɪr] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] ,

every	minute	that	passes	here	is	taking	us	farther	away	from	the	Hub	,
每一个	分钟	那	通过	这里	是	采取	我们	更远	离开	从	这	中心	,

在这里，每一分钟都让我们离枢纽越来越远。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] .

and	**farther**	**from**	**our**	**own**	**time**	**towards**	**his**	**.**
和	更远	从	我们的	自己的	时间	向	他的	.

并且离我们所处的时代越来越远，离他的时代越来越远。

" ['kɛrɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Kerim**	**nodded**	**,**	**eyes**	**intent**	**on**	**his**	**face**	**.**
"	克里姆	点头	,	眼睛	意图	在	他的	脸	.

凯里姆点了点头，目光紧紧盯着他的脸。

" [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌst] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['slæpɪŋ] [swɪtʃɪz] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]

"	**Now**	**I**	**can't**	**just**	**go**	**down**	**there**	**and**	**start**	**slapping**	**switches**	**around**	**on**	**the**	**thing**
"	现在	我	不能	只是	去	向下	那里	和	开始	拍打	开关	大约	在	这	事物

,

,

,

“现在我不能就这么下去，随便乱按那玩意儿上的开关了。”

" - [went] [ɑːn] .

"	**Gefty**	**went**	**on**	**.**
"	-	去	在	.

盖夫蒂继续说道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [aɪ] ['kudnt] [tel]

"	**He**	**said**	**it**	**wasn't**	**working**	**right**	**,**	**and**	**even**	**if**	**it**	**were**	**,**	**I**	**couldn't**	**tell**
"	他	说	它	不是	在职的	正确的	,	和	甚至	如果	它	是	,	我	不能	告诉

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

what	**would**	**happen**	**.**
什么	会	发生	.

“他说这东西运转不正常，即使运转正常，我也无法预知会发生什么。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃɪp] ['sɪstəmz] — [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmz]

But	**it**	**doesn't**	**seem**	**to**	**connect**	**up**	**with**	**any**	**ship**	**systems**	**—**	**it**	**just**	**seems**
但	它	不	似乎	到	连接	向上	和	任何	船	系统	—	它	只是	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

to	**be**	**holding**	**us**	**in**	**a**	**field**	**of**	**its**	**own**	**.**
到	是	保持	我们	在	一个	场地	的	它是	自己的	.

但它似乎没有与任何舰船系统连接——它似乎只是把我们困在它自己的领域里。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['juːnɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [ænd; ənd]

So	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**move**	**the**	**whole**	**unit**	**into**	**the**	**cargo**	**lock**	**and**
所以	我	应该	是	有能力的	到	移动	这	所有的	单元	进入	这	货物	锁	和

[ɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

eject	**it**	**from**	**there**	**.**
喷射	它	从	那里	.

所以我应该能够把整个装置移到货舱里，然后从那里把它取出来。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃɪft] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [fiːld] ,

If	**we**	**shift**	**the**	**Queen**	**outside**	**its**	**field**	**,**
如果	我们	转移	这	女王	外部	它是	场地	,

如果我们把皇后移出它的领地，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['juːnɪt] [ɔːf] .

that	**should**	**have**	**the**	**same**	**effect**	**as**	**shutting**	**the**	**control**	**unit**	**off**	**.**
那	应该	有	这	相同的	影响	作为	关闭	这	控制	单元	离开	.

这样做应该和关闭控制单元的效果一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː] - .

It	**should**	**throw**	**us**	**back**	**into**	**normspace**	**.**
它	应该	扔	我们	后退	进入	-	.

它应该能让我们回归正常状态。

" ['kɛrɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" **Kerim** **nodded** **again** .
" 克里姆 点头 再次 .

凯里姆再次点了点头。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - - ['ænɪm(ə)l] ?
" **What** **about** **Mr** . **Maulbow's** **janandra** **animal** ?
" 什么 关于 先生 . - - 动物 ?

“莫尔博先生的詹南德拉动物怎么样了？”

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Gefty** **shrugged** .
" - 耸了耸肩 .

盖夫蒂耸了耸肩。

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [muːd] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **Depends** **on** **the** **mood** **I** **find** **it** **in** .
" 取决于 在 这 情绪 我 寻找 它 在 .

“这取决于我当时的心情。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'gresɪv] .
He **said** **it** **wasn't** **usually** **aggressive** .
他 说 它 不是 通常 挑衅的 .

他说它通常不会有攻击性。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Maybe **it** **isn't** .
或许 它 不是 .

也许并非如此。

[aɪl] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ]
I'll **get** **into** **a** **spacesuit** **for** **protection** **and** **break** **out** **some** **of** **the** **mining**
患病的 得到 进入 一个 太空服 为了 保护 和 休息 出去 一些 的 这 矿业
[ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
equipment **to** **move** **it** **along** **with** .
设备 到 移动 它 沿着 和 .

我会穿上宇航服保护自己，并拿出一些采矿设备来搬运它。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [mə'nuːvər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt]
If **I** **can** **maneuver** **it** **into** **an** **empty** **compartment** **where** **it** **will** **be** **out**
如果 我 能 演习 它 进入 一个 空的 隔间 在哪里 它 将要 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] . . .
of **the** . . .
的 这 . . .

如果我能把它挪到一个空隔间里，让它远离……

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pæn(ə)l] .
" **He** **broke** **off** , **expression** **changing** , **eyes** **fastened** **on** **the** **emergency** **panel** .
" 他 打破 离开 , 表达 变化 , 眼睛 系紧 在 这 紧急情况 控制板 .

他突然停了下来，表情变了，目光紧紧盯着紧急控制面板。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hɜːrɪdli] , [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'soʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Then **he** **turned** **hurriedly** , **reached** **across** **the** **side** **of** **the** **console** **for** **the**
然后 他 转向 匆匆 , 达到 穿过 这 边 的 这 安慰 为了 这
['ɪntərʃɪp] [ɛrsiːl] [kən'troʊlz] .
intership **airseal** **controls** .
实习 气密性 控制 .

然后他急忙转身，伸手越过控制台侧面去够舰间气密控制装置。

['kɛrɪm] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? "
Kerim **asked** **apprehensively** , " **What's** **the** **matter** , **Gefty** ? "
克里姆 问 忧心忡忡地 , " 是什么 这 事情 , - ? "

凯里姆忧心忡忡地问道：“格夫蒂，怎么了？”

" [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . . . [ɪg'zæktlɪ] .
" **Wish** **I** **knew** **.** **.** **.** **exactly** **.**
" 希望 我 知道 . . . 确切地 .

"真希望我能确切地知道……"

" - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['pæn(ə)l] .
" **Gefty** **indicated** **the** **emergency** **panel** **.**
" - 表明的 这 紧急情况 控制板 .

"盖夫蒂指了指应急小组。"

" ['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪdʒ] [dek] ['sekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" **Little** **red** **light** **there** **,** **on** **the** **storage** **deck** **section** **—** **it** **wasn't** **showing** **a** **minute**
" 小的 红色的 光 那里 , 在 这 贮存 甲板 部分 — 它 不是 显示 一个 分钟
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

"储物平台上的小红灯亮了——一分钟前它还没亮呢。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ðen] .
It **means** **that** **the** **vault** **doors** **have** **been** **opened** **since** **then** **.**
它 方法 那 这 金库 门 有 到过 打开 自从 然后 .

这意味着金库大门从那时起就被打开了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hæf] - [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ə'pɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt]
" **He** **saw** **the** **same** **half** **-** **superstitious** **fear** **appear** **in** **her** **face** **that** **had** **touched**
" 他 锯 这 相同的 一半 - 迷信的 害怕 出现 在 她 脸 那 有 感动
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"他看到她脸上浮现出和他一样的、半迷信的恐惧。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You** **think** **he** **did** **it** **?** **"**
" 你 思考 他 做过 它 ? "

你觉得是他干的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" - [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] .
" **Maulbow's** **control** **of** **the** **guns** **had** **seemed** **uncanny** **enough** **.**
" - 控制 的 这 枪支 有 似乎 不可思议 足够的 .

"莫尔博对枪支的控制能力似乎已经非常惊人了。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But **that** **was** **a** **different** **matter** **.**
但 那 曾是 一个 不同的 事情 .

但那是另一回事。

[ðə; ðɪ]['gʌnz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][ænd; ənd] ['saɪəns] .
The **guns** **were** **a** **product** **of** **his** **own** **time** **and** **science** **.**
这 枪支 是 一个 产品 的 他的 自己的 时间 和 科学 .

这些枪支是他所处时代和科学的产物。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [dɔːr] ['mekəˌnɪzəm] ?
But **the** **vault** **door** **mechanisms** **?**
但 这 金库 门 机制 ?

但是金库大门的机械装置呢?

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]

There	might	have	been	sufficient	opportunity	for	Maulbow	to	study	them
那里	可能	有	到过	充足的	机会	为了	-	到	学习	他们

[ænd; ənd]['ɔ:ltər][ðem; ðəm] ,

and	alter	them	,
和	改变	他们	,

莫尔博或许有足够的机会去研究它们并进行修改。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sɪns] ['hi:d] [kʌm] [ə'bɔ:rd] . . . .

for	some	purpose	of	his	own	,	since	he'd	come	aboard	.	.	.	.
为了	一些	目的	的	他的	自己的	,	自从	他会	来	船上	.	.	.	.

他上船肯定有他自己的目的.....

" [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ʃɪp] [kəm'pɑ:tmənts] [ænd; ənd] [deks] [si:ld] [ɔ:f][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [naʊ] , "

"	I've	got	the	ship	compartments	and	decks	sealed	off	from	each	other	now	,	"
"	我已经	得到	这	船	隔间	和	甲板	密封	离开	从	每个	其他	现在	,	"

- [sed] ['sloʊli] .

Gefty	said	slowly	.
-	说	缓慢地	.

“我现在已经把船舱和甲板彼此密封起来了，”盖夫蒂缓缓说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [kə'nektɪŋ] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ˌpɜ:rsə'nel] ['hætʃɪz] —

"	The	only	connecting	points	from	one	to	the	other	are	personnel	hatches	—
"	这	仅有的	连接	积分	从	一	到	这	其他	是	人员	孵化	—

[ðeə(r)] [smɔ:l] [er] ['lɑ:ks] .

they're	small	air	locks	.
它们是	小的	空气	锁	.

“两者之间唯一的连接点是人员舱口——它们是小型气闸。”

[soʊ][ðə; ði] - [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:rɪdʒ] [dek] .

So	the	janandra's	confined	to	the	storage	deck	.
所以	这	-	受限	到	这	贮存	甲板	.

所以，这艘船被限制在了储藏甲板上。

[ɪf] [its] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] ,

If	it's	come	out	of	the	vault	,
如果	它是	来	出去	的	这	金库	,

如果它已经从保险库中取出，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

it	might	be	a	nuisance	until	I	can	get	equipment	to	handle	it	.
它	可能	是	一个	滋扰	直到	我	能	得到	设备	到	处理	它	.

在我能找到处理它的设备之前，这可能会是个麻烦事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [tu:] ['sɪriəs] .

But	that	isn't	too	serious	.
但	那	不是	也	严肃的	.

但这并不太严重。

[ðə; ði] ['speɪssu:t] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [dek] ,

The	spacesuits	are	on	the	second	deck	,
这	宇航服	是	在	这	第二	甲板	,

宇航服在二层甲板上。

[ænd; ənd] [aɪl] [get]['ɪntu:][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] .

and	I'll	get	into	one	before	I	go	on	to	the	storage	.
和	患病的	得到	进入	一	前	我	去	在	到	这	贮存	.

我先进去一趟，然后再去储藏室。

[ju:; jʊ][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɑ:n] - [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][stɑ:rt] .

You	wait	here	a	moment	,	I'll	look	in	on	Maulbow	again	before	I	start	.
你	等待	这里	一个	片刻	,	患病的	看	在	在	-	再次	前	我	开始	.

你在这里稍等片刻，我再去看看莫尔博的情况，然后再开始。

" [ɪf] - ['wɔznt] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [feɪnɪŋ]
" If Maulbow wasn't still unconscious , he was doing a good job of feigning
" 如果 - 不是 仍然 无意识 , 他 曾是 正在做 一个 好的 工作 的 假装
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果莫尔博当时没有昏迷，那他装得很像。"

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] , [læks] [feɪs] , [ðə; ði][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Gefty looked at the pale , lax face , the half - shut eyes , shook his head and
- 看起来 在 这 苍白 , 松散 脸 , 这 一半 - 关闭 眼睛 , 摇晃 他的 头 和
[left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
left the cabin ,
左边 这 舱 ,

盖夫蒂看了看那张苍白无力的脸和半闭的眼睛，摇了摇头，离开了小屋。

['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
locking it behind him .
锁定 它 在后面 他 .

他把门锁上了。

[ˌaɪ 'tiː] ['maɪtənt] [biː; bi] - ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
It mightn't be Maulbow's doing , but having the big snake loose in the storage
它 可能不会 是 - 正在做 , 但 拥有 这 大的 蛇 松动的 在 这 贮存
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

这或许并非莫尔博所为，但让那条大蛇在储藏室里游荡，确实有可能导致这种情况。

[ɪn][fækt] , [meɪk] [θɪŋz] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [naʊ] .
in fact , make things extremely awkward now .
在 事实 , 制作 事物 极其 尴尬的 现在 .

事实上，现在让事情变得极其尴尬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ,
He didn't think his gun would make much impression on anything of that size ,
他 没有 思考 他的 枪 会 制作 很多 印象 在 任何事物 的 那 尺寸 ,

他觉得他的枪对那种体型的东西不会造成多大影响。

[ænd; ənd] [waɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['maɪnɪŋ] [tuːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['veri]
and while several of the ship's mining tools could be employed as very
和 尽管 一些 的 这 船的 矿业 工具 可以 是 受雇 作为 非常
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kloʊz] - [reɪndʒ] ['wɛpənz] ,
effective close - range weapons ,
有效的 关闭 - 范围 武器 ,

而且，船上的几种采矿工具都可以用作非常有效的近程武器；

[ðeɪ] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dek] .
they happened , unfortunately , to be stored away on the same deck .
他们 发生 , 很遗憾 , 到 是 存储 离开 在 这 相同的 甲板 .

不幸的是，它们恰好被存放在同一个甲板上。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɛrɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He found Kerim standing in the center of the instrument room , waiting for
他 成立 克里姆 常设 在 这 中心 的 这 乐器 房间 , 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他发现凯里姆站在乐器室中央，等着他。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?
" Gefty , " she said , " do you notice anything ?
" - , " 她 说 , " 做 你 注意 任何事物 ?

"格夫蒂,"她说,"你注意到什么了吗?"

[æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [smel] . . . .
An odd sort of smell . . . .
一个 奇怪的 种类 的 闻 . . . .

一种奇怪的气味.....

" [ðen] [ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz][ɪn] - ['nɒstrəlz] , [tuː] ,
" Then the odor was in Gefty's nostrils , too ,
" 然后 这 气味 曾是 在 - 鼻孔 , 也 ,

"然后，盖夫蒂的鼻子里也闻到了那股气味。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the back of his neck turned to ice as he recognized it .
和 这 后退 的 他的 脖子 转向 到 冰 作为 他 认可 它 .

当他认出那地方时，后颈瞬间变得冰冷。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['aʊtlet] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['kɛrɪm] .
He glanced up at the ventilation outlet , looked back at Kerim .
他 瞥了一眼 向上 在 这 通风 出路 , 看起来 后退 在 克里姆 .

他抬头看了一眼通风口，又回头看了看凯里姆。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [sed] ['sɔːftli] , " [kʌm] [ðɪs] [wei] .
He took her arm , said softly , " Come this way .
他 采取 她 手臂 , 说 轻轻 , " 来 这 方式 .

他抓住她的胳膊，轻声说："这边走。"

[kiːp] ['veri] ['kwaɪət] !
Keep very quiet !
保持 非常 安静的 !

保持安静!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [naʊ] .
I don't know how it happened , but the janandra's on the main deck now .
我 不 知道 如何 它 发生 , 但 这 - 在 这 主要的 甲板 现在 .

我不知道是怎么回事，但现在詹南德拉号已经到主甲板上了。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] .
That's what it smells like .
那就是 什么 它 气味 喜欢 .

闻起来就是这个味道。

[ðə; ði] [-] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [soʊ][ðə; ði] ['θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
The smell's coming through the ventilation system , so the thing's moving around in
这 气味 未来 通过 这 通风 系统 , 所以 这 事物 移动 大约 在
[ðə; ði][pɔːrt]['sekʃ(ə)n] .
the port section .
这 港口 部分 .

气味是从通风系统传出来的，所以那东西在港口区域里到处飘散。

[wiːl] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
We'll go the other way .
出色地 去 这 其他 方式 .

我们将反其道而行之。

" ['kɛrɪm] ['wɪspəd] , " [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? "
" Kerim whispered , " What will we do ? "
" 克里姆 低声说道 , " 什么 将要 我们 做 ? "

凯里姆低声问道："我们该怎么办？"

" [get] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['speɪssuːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [get] - [kən'troʊl]['juːnɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Get ourselves into spacesuits first , and then get Maulbow's control unit out of**
" 得到 我们自己 进入 宇航服 第一的 , 和 然后 得到 - 控制 单元 出去 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“我们先穿上宇航服，然后再把莫尔博的控制单元从飞船里弄出来。”

[ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The janandra may be looking around for him .
这 - 可能 是 寻找 大约 为了 他 .

贾南德拉可能正在四处寻找他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] .
If it is , it won't bother us .
如果 它 是 , 它 惯于 打扰 我们 .

如果真是这样，我们也不会介意。

" [hiː; hi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['kɛrɪm] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wʌt] - [sed] ,
" **He hadn't wanted to remind Kerim that , from what Maulbow said ,**
" 他 之前没有 通缉 到 提醒 克里姆 那 , 从 什么 - 说 ,

“他不想提醒凯里姆，根据莫尔博所说的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪt]
there might be more than one reason for getting rid of the control unit
那里 可能 是 更多的 比 一 原因 为了 获得 摆脱 的 这 控制 单元
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快移除控制单元的原因可能不止一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [twaɪs] ,
But it had been constantly in the back of his mind ; and twice ,
但 它 有 到过 不断地 在 这 后退 的 他的 头脑 ; 和 两次 ,

但这件事一直萦绕在他的心头；而且有两次，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [pæst] ['æftər] - [streɪndʒ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,
in the few minutes that passed after Maulbow's strange weapons were silenced ,
在 这 很少 分钟 那 通过了 后 - 奇怪的 武器 是 沉默 ,

在莫尔博的奇异武器被制止后的短短几分钟内，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [peɪl] [gler] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [floʊ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
he had seen a momentary pale glare appear in the unquiet flow of darkness
他 有 已见 一个 瞬间 苍白 强光 出现 在 这 不安 流动 的 黑暗
[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
reflecting in the viewscreens .
反思 在 这 显示屏 .

他看到在显示屏上反射的暗夜中，一丝苍白的光芒在不安的流动中闪现。

- [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Gefty had said nothing ,
- 有 说 没有什么 ,

盖夫蒂什么也没说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['hɑːst(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
because if it was true that hostile forces were alert and searching for
因为 如果 它 曾是 真的 那 敌对的 力量 是 警报 和 搜索 为了
[ðem; ðəm] [hɪr] ,
them here ,
他们 这里 ,

因为如果敌对势力真的在这里警戒并搜寻他们，

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['æbsəluːt] [niːd]

it	added	to	their	immediate	danger	but	not	at	all	to	the	absolute	need
它	额外	到	他们的	即时	危险	但	不是	在	全部	到	这	绝对	需要

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

to	free	themselves	from	the	inexorable	rush	of	the	Great	Current	before	they
到	自由的	他们自己	从	这	无情的	匆忙	的	这	伟大的	当前的	前	他们

[wɜːr; wər] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

were	carried	beyond	hope	of	return	to	their	civilization	.
是	携带	超过	希望	的	返回	到	他们的	文明	.

这加剧了他们眼前的危险，但丝毫没有减轻他们摆脱大洋无情奔涌的迫切需要，以免被卷入无情的洪流，永远失去返回文明世界的希望。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [briːf] [glimpsiz] [dɪd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] -

But	those	brief	glimpses	did	add	to	the	sense	of	urgency	throbbing	in	Gefty's
但	那些	简短的	惊鸿一瞥	做过	添加	到	这	感觉	的	紧迫性	悸动	在	-

[nəːvs] , [waɪl] [ɪ'vents] ,

nerves	,	while	events	,
神经	,	尽管	活动	,

但这些短暂的瞥见确实加剧了盖夫蒂神经中涌动的紧迫感，而事态发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [hɑːrd] [nə'sesəti] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['feɪtəli] [mɪ'steɪkən] [muːv] [ɪn] [ðɪs] ['weltər]

and	the	equally	hard	necessity	to	avoid	a	fatally	mistaken	move	in	this	welter
和	这	同样地	难的	必要性	到	避免	一个	致命的	错误	移动	在	这	弱打

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['fæktərz] ,

of	unknown	factors	,
的	未知	因素	,

同样重要的是，在这种充满未知因素的混乱局面中，必须避免犯下致命的错误。

[kept] ['blɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

kept	blocking	him	.
保留	阻塞	他	.

一直屏蔽他。

[naʊ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ʌn'plez(ə)nt] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən][hæd; həd]

Now	the	mysterious	manner	in	which	Maulbow's	unpleasant	traveling	companion	had
现在	这	神秘	方式	在	哪个	-	令人不快的	旅行	伴侣	有

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] ['kɛrɪm]

appeared	on	the	main	deck	made	it	impossible	to	do	anything	but	keep	Kerim
出现	在	这	主要的	甲板	制成	它	不可能的	到	做	任何事物	但	保持	克里姆

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

现在，莫尔博那令人不快的旅伴以神秘的方式出现在主甲板上，这使得除了让凯里姆待在他身边之外，别无他法。

[ɪf] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['mætərz] ,

If	Maulbow	was	still	capable	of	taking	a	hand	in	matters	,
如果	-	曾是	仍然	有能力的	的	采取	一个	手	在	事情	,

如果莫尔博仍然有能力插手此事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] .

there	was	no	reasonably	safe	place	to	leave	her	aboard	the	Queen	.
那里	曾是	不	合理	安全的	地方	到	离开	她	船上	这	女王	.

“女王号”上没有相对安全的地方可以把她留在那里。

[ænd; ənd] - [maɪt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	Maulbow	might	be	capable	of	it	.
和	-	可能	是	有能力的	的	它	.

莫尔博或许有能力做到这一点。

[twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ,

Twice	as	they	hurried	up	the	narrow	,
两次	作为	他们	慌忙	向上	这	狭窄的	,

他们两次匆匆赶上狭窄的山路，

['æŋgld] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['kə:viŋ] [hʌl] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ɛrsi:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

angled	passages	along	the	Queen's	curving	hull	towards	an	airseal	leading
倾斜的	段落	沿着	这	女王大学	弯曲	船体	向	一个	气密性	领导

[tu:; tə][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

to	the	next	compartment	,
到	这	下一个	隔间	,

沿着女王号弧形船体呈倾斜角度的通道通向通往下一个舱室的气密舱，

- [kɔ:t] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] - [laɪk]['ænɪm(ə)l]['oʊdər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Gefty	caught	a	trace	of	the	ammonia	-	like	animal	odor	coming	over	the
-	捕捉	一个	痕迹	的	这	氨	-	喜欢	动物	气味	未来	超过	这

['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

ventilating	system	.
通风	系统	.

盖夫蒂闻到了一丝类似氨气的动物气味，是从通风系统飘出来的。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

They	reached	the	lock	without	incident	;	but	then	,
他们	达到	这	锁	没有	事件	;	但	然后	,

他们顺利到达了船闸；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sekənd] [dek] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mægəzi:n] ,

as	they	came	along	the	second	deck	hall	to	the	ship's	magazine	,
作为	他们	来了	沿着	这	第二	甲板	大厅	到	这	船的	杂志	,

当他们沿着二层甲板大厅走向船上的弹药库时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

there	was	a	sharp	click	in	the	stillness	behind	them	.
那里	曾是	一个	锋利的	点击	在	这	寂静	在后面	他们	.

他们身后的寂静中传来一声清脆的咔哒声。

[ɪts] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋli] [ə'pærənt] .

Its	meaning	was	disconcertingly	apparent	.
它是	意义	曾是	令人不安地	明显	.

它的含义令人不安地显而易见。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [tɜ:rnd] ['kɛrɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] , ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Gefty	hesitated	,	turned	Kerim	into	a	side	passage	,	guided	her	along	it	.
-	犹豫了一下	,	转向	克里姆	进入	一个	边	通道	,	引导	她	沿着	它	.

盖夫蒂犹豫了一下，把凯里姆拐进一条小路，领着她沿着小路走。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	looked	up	at	his	face	.
她	看起来	向上	在	他的	脸	.

她抬头看着他的脸。

" [ɪts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] ? "

"	It's	following	us	?	"
"	它是	下列的	我们	?	"

“它在跟踪我们吗？”

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] .

"	Seems	to	be	.
"	似乎	到	是	.

似乎是这样。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['speɪssuːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [naʊ] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst]

"	No	time	for	the	spacesuits	in	the	magazine	now	—	something	had	just
"	不	时间	为了	这	宇航服	在	这	杂志	现在	一	某物	有	只是

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] [dek] [nɑːt]

emerged	from	the	air	lock	through	which	they	had	entered	the	second	deck	not
出现	从	这	空气	锁	通过	哪个	他们	有	进入	这	第二	甲板	不是

['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

many	moments	before	.
许多	时刻	前	.

“现在没时间看杂志上的宇航服了——就在几分钟前，他们进入二层甲板的气闸里刚刚出现了一些东西。”

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [gɜːrl] ['kwɪkli] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lædərlaɪk] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɛrsiːl]

He	helped	the	girl	quickly	down	a	section	of	ladderlike	stairs	to	the	airseal
他	帮助	这	女孩	迅速地	向下	一个	部分	的	梯状	楼梯	到	这	气密性

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ,

connecting	the	second	deck	with	the	storage	,
连接	这	第二	甲板	和	这	贮存	,

他扶着女孩迅速走下一段类似梯子的楼梯，来到连接二层甲板和储藏室的密封气密层。

[pʌntʃt] [ə; eɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] [ðer; ðər] .

punched	a	wall	button	there	.
拳击	一个	墙	按钮	那里	.

我按了一下墙上的按钮。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ]

As	the	lock	door	opened	,	there	was	another	noise	from	the	passage	they
作为	这	锁	门	打开	,	那里	曾是	其他	噪音	从	这	通道	他们

[hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

had	just	left	,
有	只是	左边	,

随着锁门打开，他们刚才离开的通道里又传来一阵声响。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [θʌdid] ['briːfli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	if	something	had	thudded	briefly	and	heavily	against	one	of	the
作为	如果	某物	有	砰的一声	简要地	和	重度	反对	一	的	这

['bʌlkhed] .

bulkheads	.
舱壁	.

仿佛有什么东西短暂而沉重地撞击在了其中一个舱壁上。

['kɛrɪm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] .

Kerim	uttered	a	little	gasp	.
克里姆	说出	一个	小的	喘气	.

凯里姆轻声倒吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] - [slæpt] [daʊn] [tuː] ['ʌðər] ['bʌtnz] ,

Then	they	were	in	the	lock	,	and	Gefty	slapped	down	two	other	buttons	,
然后	他们	是	在	这	锁	,	和	-	被掌掴	向下	二	其他	按钮	,

然后他们就被锁住了，盖夫蒂又猛地按下了另外两个按钮。

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [snæp] [ʃʌt] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

stood	watching	the	door	behind	them	snap	shut	and	,	a	few	seconds
站立	观看	这	门	在后面	他们	折断	关闭	和	,	一个	很少	秒

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

他们站在那里，看着身后的门砰的一声关上，几秒钟后，

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['stɔːrɪdʒ] [dek] .

the	one	on	the	far	side	open	on	the	dark	storage	deck	.
这	一	在	这	远的	边	打开	在	这	黑暗的	贮存	甲板	.

最远那边的那个，通向黑暗的储物平台。

[ðeɪ] ['skræmbld] [daʊn] [ə'nʌðər] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]
They scrambled down another twelve feet of ladder to the floor of a side
他们 打乱 向下 其他 十二 脚 的 梯子 到 这 地面 的 一个 边
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

他们手忙脚乱地爬下十二英尺高的梯子，来到侧通道的地面上。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [snæp] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
hearing the lock snap shut behind them .
听力 这 锁 折断 关闭 在后面 他们 .

听到身后的锁咔哒一声关上了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .
As it closed , they were in complete darkness .
作为 它 关闭 , 他们 是 在 完全的 黑暗 .

门关上后，他们陷入了彻底的黑暗中。

- [siːzd] - [ɑːrm] , [ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Gefty seized Kerim's arm , ran with her up the passage to the left ,
- 查获 - 手臂 , 跑 和 她 向上 这 通道 到 这 左边 ,

格夫蒂抓住凯里姆的胳膊，带着她沿着左边的通道跑去。

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɑːn][ðə; ði][left] ['bʌlkhed] .
guiding himself with his fingertips on the left bulkhead .
指导 他自己 和 他的 指尖 在 这 左边 舱壁 .

他用指尖在左侧隔板上定位自己。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'gen] .
When they came to a corner , he turned her to the left again .
什么时候 他们 来了 到 一个 角落 , 他 转向 她 到 这 左边 再次 .

当他们走到拐角处时，他又把她转向左边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] , ['bʌndəld] [ðə; ði][gɜːrl]
A few seconds later , he pulled open a small door , bundled the girl
一个 很少 秒 之后 , 他 拉 打开 一个 小的 门 , 捆绑式 这 女孩
[θruː] ,
through ,
通过 ,

几秒钟后，他拉开一扇小门，把女孩推进去。

[keɪm] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
came in himself , and shut the door to a narrow slit behind them .
来了 在 他自己 , 和 关闭 这 门 到 一个 狭窄的 缝隙 在后面 他们 .

他自己走了进来，然后关上了门，只留下一条狭窄的缝隙。

['kɛrɪm] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] , " [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] , - ? "
Kerim whispered shakily , " What will we do now , Gefty ? "
克里姆 低声说道 摇摇晃晃地 , " 什么 将要 我们 做 现在 , - ? "

凯里姆颤抖着低声问道："格夫蒂，我们现在该怎么办？"

" [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Stay here for the moment .
" 停留 这里 为了 这 片刻 .

"暂时待在这里。"

['itl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [fɜːrst] .
It'll look for us in the vault first .
它将 看 为了 我们 在 这 金库 第一的 .

它会先在金库里找我们。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [fɜːrst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	And	it	should	go	to	the	storage	vault	first	where	it	had	been
"	和	它	应该	去	到	这	贮存	金库	第一的	在哪里	它	有	到过

['gaːdiŋ] - [mə'ʃiːn] ,

guarding	Maulbow's	machine	,
守护	-	机器	,

“它应该先被送到存放莫尔博机器的储藏库里。”

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

to	hunt	for	them	there	.
到	打猎	为了	他们	那里	.

去那里猎捕它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .

But	it	might	not	.
但	它	可能	不是	.

但也可能不会。

- [iːzd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] ['kɛrɪm] .

Gefty	eased	the	gun	from	his	pocket	on	the	far	side	of	Kerim	.
-	缓解	这	枪	从	他的	口袋	在	这	远的	边	的	克里姆	.

盖夫蒂从凯里姆另一侧的口袋里掏出枪。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] .

Across	the	dark	compartment	was	another	door	.
穿过	这	黑暗的	隔间	曾是	其他	门	.

穿过黑暗的隔间，还有另一扇门。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] — [bʌt; bət][nɑːt] ['veri]

They	could	retreat	a	little	farther	here	if	it	became	necessary	—	but	not	very
他们	可以	撤退	一个	小的	更远	这里	如果	它	成为	必要的	—	但	不是	非常

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

much	farther	.
很多	更远	.

如果需要的话，他们可以再往后撤一点——但不能撤得太远。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'stedi] ['briːðɪŋ]

They	waited	in	a	silence	that	was	complete	except	for	their	unsteady	breathing
他们	等待	在	一个	沉默	那	曾是	完全的	除了	为了	他们的	不稳定	呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ,

and	the	distant	,
和	这	遥远	,

他们静静地等待着，周围一片寂静，只有他们不稳的呼吸声和远处传来的声音。

[diːp] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['θrɔtld] - [daʊn] ['draɪvz] .

deep	pulse	of	the	Queen's	throttled	-	down	drives	.
深的	脉冲	的	这	女王大学	节流	-	向下	驱动	.

女王的行动逐渐放缓，这深深地影响着她的行动。

[hiː; hi] [felt] ['kɛrɪm] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	felt	Kerim	trembling	against	him	.
他	毛毡	克里姆	发抖	反对	他	.

他感觉到凯里姆在他怀里颤抖。

[haʊ] [dɪd] - ['kriːtʃər] [muːv] [θruː] [ðə; ði] [ɛrsiːl] ['lɑːks] ?

How	did	Maulbow's	creature	move	through	the	airseal	locks	?
如何	做过	-	生物	移动	通过	这	气密性	锁	?

Maulbow的生物是如何穿过气密锁的?

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]

The	operating	mechanisms	were	simple	—	a	dog	might	have	been	taught	to
这	操作	机制	是	简单的	—	一个	狗	可能	有	到过	教授	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	them	.
使用	他们	.

操作机制很简单——甚至可以教会一只狗使用。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [pɔːz] . . . .

But	a	dog	had	paws	.	.	.	.
但	一个	狗	有	爪子	.	.	.	.

但是狗有爪子.....

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [lɑːk] ,

There	came	the	soft	hiss	of	the	opening	lock	,
那里	来了	这	柔软的	嘶	的	这	开幕	锁	,

锁具打开时发出轻微的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [maʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	faintest	shimmer	of	light	to	the	right	of	the	passage	mouth	he	was
这	最微弱	闪烁	的	光	到	这	正确的	的	这	通道	嘴	他	曾是

['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

watching	through	the	door	.
观看	通过	这	门	.

他透过门观察着通道口右侧一丝微弱的光线。

[ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lɑːks] ['fɑːloʊd] ,

A	heavy	thump	on	the	floor	below	the	locks	followed	,
一个	重的	扑通	在	这	地面	以下	这	锁	随后	,

随后，锁具下方的地板传来一声沉闷的砰然声。

[ðen] [ə; eɪ][hɑːrd] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [kloʊzd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [rɪ'tɜːrnd] .

then	a	hard	click	as	the	lock	closed	and	complete	darkness	returned	.
然后	一个	难的	点击	作为	这	锁	关闭	和	完全的	黑暗	返回	.

然后发出咔哒一声，锁关上了，眼前一片漆黑。

[ðə; ði]['saɪləns] [ri'zjuːmd] .

The	silence	resumed	.
这	沉默	恢复	.

一片寂静。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['drægd] [ɑːn] .

Seconds	dragged	on	.
秒	拖拽	在	.

时间一分一秒地过去了。

- [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪtɪŋ] , [ɪts] [greɪt] ,

Gefty's	imagination	pictured	the	thing	waiting	,	its	great	,
-	想像力	如图所示	这	事物	等待	,	它是	伟大的	,

盖夫蒂的想象力描绘出了那等待着的东西，它很棒。

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [reɪzd] [æz; əz][ɪts] ['sensɪz] [proʊbd][ðə; ði][dɑːrk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]

wedge	-	shaped	head	raised	as	its	senses	probed	the	dark	about	it	for	a	sign
楔	-	形状	头	提高	作为	它是	感官	探测	这	黑暗的	关于	它	为了	一个	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	the	two	human	beings	.
的	这	二	人类	生物	.

它抬起楔形的脑袋，用感官在周围的黑暗中探寻着两个人的踪迹。

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'gæn] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Then **a** **vague** **rushing** **noise** **began** **,** **growing** **louder** **as** **it** **approached** **the** **passage**
然后 一个 模糊的 匆忙 噪音 开始 , 生长 更大声 作为 它 接近 这 通道
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

随后开始传来一阵模糊的流水声，随着靠近通道口，声音越来越大。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'siːdɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
crossing **it** **,** **receding** **rapidly** **again** **to** **the** **left** **.**
过境 它 , 消退 快速 再次 到 这 左边 .

穿过它，然后迅速向左侧退去。

- [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sloʊli] , [iːzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] .
Gefty **let** **his** **breath** **out** **slowly** **,** **eased** **the** **door** **open** **and** **stood** **listening** **again** **.**
- 让 他的 气息 出去 缓慢地 , 缓解 这 门 打开 和 站立 聆听 再次 .

格夫蒂缓缓吐出一口气，轻轻推开门，站在那里再次侧耳倾听。

[ə'brʌptlɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] ['pæsɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Abruptly **,** **there** **was** **reflected** **light** **in** **the** **lock** **passage** **,** **coming** **now** **from** **the**
突然 , 那里 曾是 反映 光 在 这 锁 通道 , 未来 现在 从 这
[left] .
left **.**
左边 .

突然，船闸通道里出现了反射光，这次是从左侧照射过来的。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , " [its] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] , ['kɛrɪm] .
He **said** **in** **a** **whisper** **,** **"** **It's** **moving** **around** **in** **the** **main** **hall** **,** **Kerim** **.**
他 说 在 一个 耳语 , " 它是 移动 大约 在 这 主要的 大厅 , 克里姆 .

他低声说道："它在大厅里移动，凯里姆。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [ænd; ənd]
We **can** **go** **on** **the** **other** **way** **now** **,** **but** **we'll** **have** **to** **be** **fast** **and**
我们 能 去 在 这 其他 方式 现在 , 但 出色地 有 到 是 快速地 和
[kiːp] ['kwaɪət] .
keep **quiet** **.**
保持 安静的 .

我们现在可以走另一条路了，但是我们必须动作快，而且要保持安静。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .
I've **thought** **of** **how** **we** **can** **get** **rid** **of** **that** **thing** **.**
我已经 想法 的 如何 我们 能 得到 摆脱 的 那 事物 .

我已经想过该怎么摆脱那东西了。

" [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [hæd; həd] [tuː] ['ɪnər] [dɔːz] .
" **The** **cargo** **lock** **on** **the** **storage** **deck** **had** **two** **inner** **doors** **.**
" 这 货物 锁 在 这 贮存 甲板 有 二 内 门 .

"储物甲板上的货物锁有两个内门。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'laʊ]
The **one** **which** **opened** **into** **the** **side** **of** **the** **vault** **hall** **was** **built** **to** **allow**
这 一 哪个 打开 进入 这 边 的 这 金库 大厅 曾是 建造 到 允许
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [freɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
passage **of** **the** **largest** **chunks** **of** **freight** **the** **Queen** **was** **likely** **to** **be**
通道 的 这 最大 块 的 货运 这 女王 曾是 可能 到 是
['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ;
burdened **with** **;**
负担 和 ;

通往金库大厅侧面的那个通道是为了方便女王可能携带的最大件货物通过而建造的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['θɜːrti] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] ['twenti] [haɪ] .

it	was	almost	thirty	feet	wide	and	twenty	high	.
它	曾是	几乎	三十	脚	宽的	和	二十	高的	.

它宽近30英尺，高近20英尺。

[ðə; ði]['sekənd] [dɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [klaɪm][ɪn]

The	second	door	was	just	large	enough	to	let	a	man	in	a	spacesuit	climb	in
这	第二	门	曾是	只是	大的	足够的	到	让	一个	男人	在	一个	太空服	爬	在

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [freɪt] [dɔːr] .

and	out	of	the	side	of	the	lock	without	using	the	freight	door	.
和	出去	的	这	边	的	这	锁	没有	使用	这	货运	门	.

第二扇门的大小刚好够穿着宇航服的人从侧面爬进爬出，而无需使用货舱门。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][kən'troʊl]['kjuːbɪkl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑks] ['mekəˌnɪzəm] [wɜːr; wər]

It	opened	on	a	tiny	control	cubicle	from	which	the	lock's	mechanisms	were
它	打开	在	一个	微小的	控制	隔间	从	哪个	这	锁的	机制	是

['ɑːpɝˌeɪtəd] ['dʊrɪŋ] ['ləʊdɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

operated	during	loading	processes	.
经营的	期间	加载中	流程	.

打开后，可以看到一个小型控制柜，装载过程中，锁的机械装置就是通过这个控制柜进行操作的。

- [let] ['kɛrɪm] [ænd; ənd][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Gefty	let	Kerim	and	himself	into	the	cubicle	from	one	of	the
-	让	克里姆	和	他自己	进入	这	隔间	从	一	的	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

盖夫蒂从其中一条通道进入了隔间，他和凯里姆也跟着进去了。

[stiəd] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer]

steered	the	girl	through	the	pitch	blackness	of	the	little	room	to	the	chair
转向	这	女孩	通过	这	沥青	黑	的	这	小的	房间	到	这	椅子

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

before	the	control	panel	and	told	her	to	sit	down	.
前	这	控制	控制板	和	讲述	她	到	坐	向下	.

他引导女孩穿过漆黑的小房间，来到控制面板前的椅子旁，让她坐下。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [faʊnd] [ə; eɪ] [nɑːb]

He	groped	for	a	moment	at	the	side	of	the	panel	,	found	a	knob
他	摸索	为了	一个	片刻	在	这	边	的	这	控制板	,	成立	一个	旋钮

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	twisted	it	.
和	扭曲	它	.

他在面板侧面摸索了一会儿，找到一个旋钮并拧了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [klɪk] .

There	was	a	faint	click	.
那里	曾是	一个	头晕的	点击	.

传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪts] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['vjuː.skriːn] ,

A	scattering	of	pale	lights	appeared	suddenly	on	the	panel	,	a	dark	viewscreen	,
一个	散射	的	苍白	灯	出现	突然	在	这	控制板	,	一个	黑暗的	显示屏	,

面板上突然出现零星的微弱光点，取而代之的是一片漆黑的显示屏。

[set][æt; ət][ə; eɪ][tɪlt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [rɪ'flektɪŋ] [ðer; ðər] [gliːm] .

set	at	a	tilt	above	them	,	reflecting	their	gleam	.
放	在	一个	倾斜	多于	他们	,	反思	他们的	闪耀	.

倾斜地安装在他们上方，反射着他们的光芒。

- [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , " [left] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [skriːn] ['kʌvərz][ðə; ði][lɑːk] .

Gefty	**explained**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**Left**	**side**	**of**	**that**	**screen**	**covers**	**the**	**lock**	**.**
-	解释	在	一个	低的	嗓音	,	"	左边	边	的	那	屏幕	封面	这	锁	.

盖夫蒂低声解释说："屏幕左侧遮住了锁。"

[raɪt] [wʌn]['kʌvərz][ðə; ði][bɪg][hɔːl][ˌaʊt'saɪd] .

Right	**one**	**covers**	**the**	**big**	**hall**	**outside**	**.**
正确的	一	封面	这	大的	大厅	外部	.

右边那扇门遮住了外面的大厅。

[noʊ] [laɪts] [ɪn] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [soʊ][juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] .

No	**lights**	**in**	**either**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**so**	**you**	**don't**	**see**	**anything**	**.**
不	灯	在	任何一个	在	这	片刻	,	所以	你	不	看	任何事物	.

目前两个地方都没亮灯，所以你什么也看不见。

['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][ɔːr][kloʊzd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Only	**way**	**the**	**cargo**	**door**	**to**	**the**	**hall**	**can**	**be**	**opened**	**or**	**closed**	**is**	**with**	**these**
仅有的	方式	这	货物	门	到	这	大厅	能	是	打开	或者	关闭	是	和	这些

[swɪtʃɪz] [raɪt] [hɪr] .

switches	**right**	**here**	**.**
开关	正确的	这里	.

通往货舱大厅的舱门只能通过这里的这些开关来打开或关闭。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][get][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːk] ,

What	**I**	**want**	**to**	**do**	**is**	**get**	**the**	**janandra**	**into**	**the**	**lock**	**,**
什么	我	想	到	做	是	得到	这	-	进入	这	锁	,

我想做的就是把贾南德拉放进锁里。

[slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɑːk] [daʊn] [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃɪz] .

slam	**the**	**door**	**on**	**it**	**and**	**lock**	**down**	**the**	**control**	**switches**	**.**
猛击	这	门	在	它	和	锁	向下	这	控制	开关	.

把门砰地一声关上，然后锁上控制开关。

[ðen] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [træpt] . "

Then	**we've**	**got**	**it**	**trapped**	**.**	**"**
然后	我们已经	得到	它	被困	.	"

这样我们就把它困住了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ? "

"	**But**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**get**	**it**	**to**	**go**	**in**	**there**	**?**	**"**
"	但	如何	是	你	去	到	得到	它	到	去	在	那里	?	"

"但是你要怎么把它放进去呢？"

" [noʊ]['riːəl]['prɑːbləm] — [aɪl] [biː; bi] [θriː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**real**	**problem**	**—**	**I'll**	**be**	**three**	**jumps**	**ahead**	**of**	**it**	**.**
"	不	真实的	问题	—	患病的	是	三	跳跃	前方	的	它	.

"没什么大问题——我会比它快三步。"

[ðen] [aɪ] [dʌk] [bæk] [ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] ['kjuːbɪkl] , [ænd; ənd] [lɑːk] [bəuθ] [dɔːz] .

Then	**I**	**duck**	**back**	**up**	**into**	**this**	**cubicle**	**,**	**and**	**lock**	**both**	**doors**	**.**
然后	我	鸭子	后退	向上	进入	这	隔间	,	和	锁	两个都	门	.

然后我缩回隔间，把两扇门都锁上了。

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɑːk] .

And	**it'll**	**be**	**inside**	**the**	**lock**	**.**
和	它将	是	里面	这	锁	.

它会在锁里面。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] ?

You	**have**	**the**	**picture**	**now**	**?**
你	有	这	图片	现在	?

现在你明白了吧?

" ['kɛrɪm] [sed] [ʌn'stedəli] , " [aɪ][duː] .
" Kerim said unsteadily , " I do .
" 克里姆 说 不稳定地 , " 我 做 .

凯里姆颤抖着说："我愿意。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːfli] ['rɪski] , - . "
But it sounds awfully risky , Gefty . "
但 它 声音 非常 风险 , - . "

但听起来风险太大了，格夫蒂。

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Well , I don't like it either , " Gefty admitted .
" 出色地 , 我 不 喜欢 它 任何一个 , " - 承认 .

"嗯，我也不喜欢，"格夫蒂承认道。

" [soʊ] [aɪl] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] .
" So I'll start right now before I lose my nerve .
" 所以 患病的 开始 正确的 现在 前 我 失去 我的 神经 .

"所以我现在就开始，免得我临阵退缩。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [muːv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] , [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
As soon as I move out into the vault hall , the lighting will go on .
作为 很快 作为 我 移动 出去 进入 这 金库 大厅 , 这 灯光 将要 去 在 .

我一走进金库大厅，灯就会亮起来。

[ðæts] [ˌɔːtə'mætɪk] .
That's automatic .
那就是 自动的 .

这是自动的。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .
You watch the right side of the screen .
你 手表 这 正确的 边 的 这 屏幕 .

你看屏幕右侧。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] , [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
If you see the janandra coming before I do , yell as loud as you can .
如果 你 看 这 - 未来 前 我 做 , 叫喊 作为 大声 作为 你 能 .

如果你比我先看到 janandra 过来，就大声喊叫。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnər] [dɔːr] [swɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" He shifted the two inner door switches to the right .
" 他 转移 这 二 内 门 开关 到 这 正确的 .

他将两个内侧门开关向右拨动。

[ə; eɪ] [red] [spɑːrk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['vjuː.skriːn] , [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['sentər] .
A red spark appeared in the dark viewscreen , high up near the center .
一个 红色的 火花 出现 在 这 黑暗的 显示屏 , 高的 向上 靠近 这 中心 .

黑暗的显示屏中央上方出现了一道红色火花。

[ə; eɪ]['sekənd] [red] [laɪt] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['bʌlkhed] [bɪ'saɪd] - .
A second red light showed on the cubicle bulkhead beside Gefty .
一个 第二 红色的 光 显示 在 这 隔间 舱壁 旁 - .

Gefty 旁边的隔板墙上亮起了第二个红灯。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] [ɑːn] ['hevi]
Beneath it an oblong section of the bulkhead turned silently away on heavy
下面 它 一个 长方形 部分 的 这 舱壁 转向 默默 离开 在 重的
['hɪndʒɪz] ,
hinges ,
铰链 ,

在它下方，一段长方形的舱壁通过厚重的铰链悄无声息地向外翻转。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,
became a door two feet in thickness ,
成为 一个 门 二 脚 在 厚度 ,

变成了一扇两英尺厚的门，

[wɪtʃ] [stʊd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [lɑːk] .
which stood jutting out at a right angle into the darkness of the cargo lock .
哪个 站立 突出 出去 在 一个 正确的 角度 进入 这 黑暗 的 这 货物 锁 .

它以直角伸入黑暗的货闸中。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [koʊld] [er] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kjuːbɪkl] .
A wave of cold air moved through it into the control cubicle .
一个 海浪 的 寒冷的 空气 已搬 通过 它 进入 这 控制 隔间 .

一股冷空气穿过它，涌入控制室。

[ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [ə'nʌðər] [red] [spɑːrk] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] .
On the screen , another red spark appeared beside the first one .
在 这 屏幕 , 其他 红色的 火花 出现 旁 这 第一的 一 .

屏幕上，第一个红色火花旁边又出现了一个红色火花。

" [bəuθ] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [naʊ] , " - ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Both doors are open now , " Gefty murmured to the girl .
" 两个都 门 是 打开 现在 , " - 低声说道 到 这 女孩 .

“现在两扇门都打开了，”盖夫蒂低声对女孩说。

" [ðə; ði] - ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [hɔːl] [ɔːr] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
" The janandra isn't in the vault hall or the lighting would have turned on ,
" 这 - 不是 在 这 金库 大厅 或者 这 灯光 会 有 转向 在 ,

“如果珍妮德拉不在金库大厅里，灯早就亮了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] .
but it may have heard the door open and be on its way .
但 它 可能 有 听到 这 门 打开 和 是 在 它是 方式 .

但它可能听到了开门声，正在赶来的路上。

[soʊ] [kiːp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] . "
So keep watching the screen . "
所以 保持 观看 这 屏幕 . "

所以请继续盯着屏幕。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] !
" I certainly will !
" 我 当然 将要 !

我当然会！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] .
" she whispered shakily .
" 她 低声说道 摇摇晃晃地 .

她颤抖着低语道。

- [tʊk] [æn; ən] ['oʊvərsaɪzd] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Gefty took an oversized wrench from the wall ,
- 采取 一个 超大 扳手 从 这 墙 ,

盖夫蒂从墙上取下一个超大的扳手，

[klaɪmd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ['lædər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,
climbed quickly and quietly down the three ladder steps to the floor of the lock ,
攀登 迅速地 和 悄悄 向下 这 三 梯子 步骤 到 这 地面 的 这 锁 ,

他迅速而安静地爬下三级梯子，来到船闸的地面上。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪt] [dɔ:r] ,

and	walked	across	it	to	the	sill	of	the	giant	freight	door	,
和	步行	穿过	它	到	这	窗台	的	这	巨大的	货运	门	,

然后他穿过栅栏，走到巨型货运大门的门槛前。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [hɔ:l] ,

which	now	had	swung	out	and	down	into	the	vault	hall	,
哪个	现在	有	摇摆	出去	和	向下	进入	这	金库	大厅	,

现在它已经摆动出来，落入了金库大厅。

['fɪtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] .

fitting	itself	into	a	depression	of	the	flooring	.
配件	本身	进入	一个	沮丧	的	这	地板	.

它完美地嵌入了地板的凹陷处。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt][ɑ:n][ðə; ði][sɪl] , [ðen] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][dɑ:rk]

He	hesitated	an	instant	on	the	sill	,	then	stepped	out	into	the	big	dark
他	犹豫了一下	一个	立即的	在	这	窗台	,	然后	步	出去	进入	这	大的	黑暗的

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

他在窗台上犹豫了一下，然后迈步走进了黑暗的大走廊。

[laɪt] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

Light	filled	it	immediately	in	both	directions	.
光	已填	它	立即地	在	两个都	方向	.

光线立刻从两个方向充满了它。

[hi:; hi] [stʊd] ['kwaɪət] , [ɪn'tent][ɑ:n][ðə; ði]['stɔ:rɪdʒ] [vɔ:lt] ['entrəns] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][left]

He	stood	quiet	,	intent	on	the	storage	vault	entrance	far	up	the	hall	to	his	left
他	站立	安静的	,	意图	在	这	贮存	金库	入口	远的	向上	这	大厅	到	他的	左边

.

:
.

他静静地站着，目光专注地盯着左侧走廊尽头的储藏库入口。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

He	could	see	the	vault	was	open	.
他	可以	看	这	金库	曾是	打开	.

他看到金库是开着的。

[ðə; ði] - [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

The	janandra	might	still	be	inside	it	.
这	-	可能	仍然	是	里面	它	.

贾南德拉可能还在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] ,

But	the	seconds	passed	,
但	这	秒	通过了	,

但时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	the	dark	entrance	remained	silent	and	there	was	no
和	这	黑暗的	入口	剩余	沉默的	和	那里	曾是	不

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

suggestion	of	motion	beyond	it	.
建议	的	运动	超过	它	.

黑暗的入口依然寂静无声，没有任何迹象表明里面有动静。

- [glɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mu:vd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['fɑ:rðər] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,

Gefty	glanced	to	the	right	,	moved	a	dozen	steps	farther	out	into	the	hall	,
-	瞥了一眼	到	这	正确的	,	已搬	一个	打	步骤	更远	出去	进入	这	大厅	,

盖夫蒂向右瞥了一眼，又往大厅里走了十几步。

[heftid] [ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [freɪm] [ɑːn]

hefted	**the**	**wrench**	**and**	**spun**	**it**	**through**	**the**	**air**	**towards**	**the**	**ventilator**	**frame**	**on**
举起	这	扳手	和	旋转	它	通过	这	空气	向	这	呼吸机	框架	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['bʌlkhed] .

the	**opposite**	**bulkhead**	**.**
这	对面的	舱壁	.

他举起扳手，挥向对面舱壁上的通风机框架。

[ðə; ði] ['hevi] [tuːl] [klæŋd] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] , [baʊnst] [ɔːf] [ænd; ənd] [θʌdid] [tuː; tə]

The	**heavy**	**tool**	**clanged**	**loudly**	**against**	**the**	**frame**	**,**	**bounced**	**off**	**and**	**thudded**	**to**
这	重的	工具	叮当作响	高声	反对	这	框架	,	弹跳	离开	和	砰的一声	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

沉重的工具砰的一声撞在框架上，弹开后重重地摔在地上。

- ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ,

Gefty	**started**	**slowly**	**over**	**to**	**it**	**,**	**heart**	**pounding**	**,**
-	开始	缓慢地	超过	到	它	,	心	猛击	,

盖夫蒂心跳加速，缓缓地向它走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔːlt] ['entrəns] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

with	**the**	**vault**	**entrance**	**still**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**vision**	**.**
和	这	金库	入口	仍然	在	这	边缘	的	他的	想象	.

金库入口仍然在他的视线边缘。

- [vɔɪs] [skriːmd] , " - , [its] —

Kerim's	**voice**	**screamed**	**,**	**"**	**Gefty**	**,**	**it's**	**—**
-	嗓音	尖叫	,	"	-	,	它是	—

凯里姆的声音尖叫道："格夫蒂，是——"

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] , [sprɪntid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [lɑːk] .

"	**He**	**spun**	**around**	**,**	**sprinted**	**back**	**to**	**the**	**cargo**	**lock**	**.**
"	他	旋转	大约	,	冲刺	后退	到	这	货物	锁	.

他猛地转身，飞奔回货物锁那里。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [saɪd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	**janandra**	**had**	**come**	**silently**	**out**	**of**	**the**	**nearest**	**side**	**passage**	**behind**	**him**	**,**
这	-	有	来	默默	出去	的	这	最近的	边	通道	在后面	他	,

那个女祭司悄无声息地从他身后的最近的侧巷里走了出来。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'membər] ['ɔɪlɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,

was	**approaching**	**with**	**the**	**remembered**	**oiling**	**swiftness**	**of**	**motion**	**,**
曾是	接近	和	这	记得	注油	速度	的	运动	,

正以人们记忆中那种快速的润滑动作逼近，

[ɪts] [greɪt] [hed] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

its	**great**	**head**	**lifted**	**a**	**yard**	**from**	**the**	**floor**	**.**
它是	伟大的	头	抬起	一个	院子	从	这	地面	.

它巨大的脑袋离地一码高。

- [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] , [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [dɔːr] [steps] ,

Gefty	**plunged**	**through**	**the**	**lock**	**,**	**jumped**	**for**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cubicle**	**door**	**steps**	**,**
-	暴跌	通过	这	锁	,	跳了起来	为了	这	顶部	的	这	隔间	门	步骤	,

盖夫蒂猛地冲破锁扣，跳到隔间门台阶的顶端，

[keɪm] ['stʌmbliŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

came	**stumbling**	**into**	**the**	**cubicle**	**.**
来了	踉跄	进入	这	隔间	.

跌跌撞撞地走进了隔间。

['kɛrɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , ['sterɪŋ] .

Kerim	**was**	**on**	**her**	**feet**	**,**	**staring**	**.**
克里姆	曾是	在	她	脚	,	凝视	.

凯里姆站起身，目不转睛地盯着她。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [dɔːr] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['slæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][flæt][tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l]

He	**swung**	**the**	**cubicle**	**door**	**switch**	**to**	**the**	**left**	**,**	**slapping**	**it**	**flat**	**to**	**the**	**panel**
他	摇摆	这	隔间	门	转变	到	这	左边	,	拍打	它	平坦的	到	这	控制板

.

:

.

他向左猛地拨动隔间门开关，把它拍平在面板上。

[ðə; ði] [dɔːr] [snæpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]

The	**door**	**snapped**	**back**	**into**	**the**	**wall**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**force**	**that**	**shook**	**the**
这	门	啪啪	后退	进入	这	墙	在后面	他	和	一个	力量	那	摇晃	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他身后的门砰的一声撞回墙上，巨大的冲击力震动了地板。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði] - [θɪk] ,

On	**the**	**screen**	**,**	**the**	**janandra's**	**thick**	**,**
在	这	屏幕	,	这	-	厚的	,

屏幕上，janandra很厚，

[dɑːrk][wɜːrm] - [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lɑːk] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['oʊpən][hɔːl] .

dark	**worm**	**-**	**shape**	**was**	**swinging**	**around**	**in**	**the**	**dim**	**lock**	**to**	**regain**	**the**	**open**	**hall**	**.**
黑暗的	蠕虫	-	形状	曾是	摇摆	大约	在	这	暗淡	锁	到	恢复	这	打开	大厅	.

黑暗的蠕虫状物体在昏暗的锁里摆动，试图重新夺回敞开的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][træp] .

It	**had**	**seen**	**the**	**trap**	**.**
它	有	已见	这	陷阱	.

它发现了陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪt] [dɔːr] [swɪtʃ] [went] [flæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	**the**	**freight**	**door**	**switch**	**went**	**flat**	**beside**	**the**	**other**	**,**
但	这	货运	门	转变	去	平坦的	旁	这	其他	,

但是，旁边货舱门的开关却突然坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [dɔːr] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['swɪftnəs] .

and	**the**	**freight**	**door**	**rose**	**with**	**massive**	**swiftness**	**.**
和	这	货运	门	玫瑰	和	大量的	速度	.

货舱门以惊人的速度升起。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi] [smæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**heavy**	**body**	**smashed**	**against**	**it**	**,**
这	重的	身体	粉碎	反对	它	,

沉重的身躯猛地撞了上去，

[went] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn]

went	**sliding**	**back**	**to**	**the**	**floor**	**as**	**the**	**door**	**slammed**	**shut**	**and**	**the**	**screen**
去	滑动	后退	到	这	地面	作为	这	门	猛烈抨击	关闭	和	这	屏幕

['sekʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [tɜːrnd] [dɑːrk] .

section	**showing**	**the**	**cargo**	**lock**	**turned**	**dark**	**.**
部分	显示	这	货物	锁	转向	黑暗的	.

随着车门砰的一声关上，车门滑落到地板上，显示货物锁的屏幕部分也变黑了。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Got**	**it**	**—**	**got**	**it**	**—**	**got**	**it**	**!**
"	得到	它	—	得到	它	—	得到	它	!

"明白了——明白了——明白了！"

" - [hɜːrd] [hɪm'self] ['wɪspərɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] .
" **Gefty heard himself whispering exultantly .**
" - 听到 他自己 耳语 欣喜若狂 .

“盖夫蒂听到自己兴奋地低语着。”

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑks] [ɪn'tɪriər] [laɪts] .
He switched on the lock's interior lights .
他 切换 在 这 锁的 内部的 灯 .

他打开了锁的内部照明灯。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kɛrɪm] [sʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
Then he swore softly , and , beside him , Kerim sucked in her breath .
然后 他 发誓 轻轻 , 和 , 旁 他 , 克里姆 真烂 在 她 气息 .

然后他低声咒骂了一句，他身旁的凯里姆倒吸了一口气。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] - [ɪn]['vaɪələnt][bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd]
The screen showed the janandra in violent but apparently purposeful motion inside
这 屏幕 显示 这 - 在 暴力 但 显然 有目的的 运动 里面
[ðə; ði] [lɑːk] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'pærənt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr]
the lock . . . and it was also apparent now that it was a more
这 锁 . . . 和 它 曾是 还 明显 现在 那 它 曾是 一个 更多的
['kɑːmplɛksli] [kən'strʌktɪd] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrm] - ['bɑːdi][ænd; ənd] ['hevi] [hed]
complexly constructed creature than the long worm - body and heavy head
复杂地 建造 生物 比 这 长的 蠕虫 - 身体 和 重的 头
[hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] .
had indicated .
有 表明的 .

屏幕上显示，锁内的詹南德拉正在剧烈地、但显然是有目的地运动……而且现在也很明显，它的结构比长长的蠕虫状身体和沉重的头部所表明的要复杂得多。

[ðə; ði][skɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The skin , to a distance of some eight feet back of the head ,
这 皮肤 , 到 一个 距离 的 一些 八 脚 后退 的 这 头 ,

皮肤从头部后方延伸约八英尺，

[hæd; həd] [spred] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] , ['fleksəb(ə)l] [frɪl] .
had spread out into a wide , flexible frill .
有 传播 出去 进入 一个 宽的 , 灵活的 褶边 .

展开成宽大而柔软的褶边。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frɪl] [ɪk'stendɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɔɪntɪd] , [boʊn] - [waɪt] [ɑːrmz] , [ə'lɔːŋ]
From beneath the frill extended half a dozen jointed , bone - white arms , along
从 下面 这 褶边 扩展 一半 一个 打 关节 , 骨 - 白色的 武器 , 沿着
[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ,
with waving ,
和 挥手 ,

从褶边下方伸出六条关节活动的骨白色手臂，它们挥舞着，

[rɪ'bənlaɪk] [ə'pendidʒiz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
ribbonlike appendages less easy to define .
带状 附属物 较少的 简单的 到 定义 .

带状附属物不太容易定义。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [riəd] [hæf] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [in'spektɪŋ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
The thing was reared half up along the hall door , inspecting its surface with these
这 事物 曾是 饲养 一半 向上 沿着 这 大厅 门 , 检查 它是 表面 和 这些
['membər] ;
members ;
成员 ;

那东西被抬了起来，半个身子沿着大厅的门站着，用这些部件检查它的表面；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [flæʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [dɔːr] .

then	suddenly	it	flung	itself	around	and	flashed	over	to	the	outer	lock	door	.
然后	突然	它	扔	本身	大约	和	闪光灯	超过	到	这	外	锁	门	.

然后它突然猛地转身，闪到了外面的锁门上。

[θriː] [ɑːrmz] [ʃɑːt] [aʊt] ; ['waɪəri] ['fɪŋgərz] [kɔːt] [ðə; ði] [θriː] [spɪn] - ['lɑːks] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [bɪ'gæn]

Three	arms	shot	out	;	wiry	fingers	caught	the	three	spin	-	locks	simultaneously	,	began
三	武器	射击	出去	;	细长的	手指	捕捉	这	三	旋转	-	锁	同时地	,	开始

[tuː; tə] [wɜːrl] [ðem; ðəm] .

to	whirl	them	.
到	旋转	他们	.

三条手臂猛地伸出；纤细的手指同时抓住了三个旋转锁，开始旋转起来。

- [sed] , ['sterɪŋ] , " ['kɛrɪm] , [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . . .

Gefty	said	,	staring	,	"	Kerim	,	it's	going	to	.	.	.
-	说	,	凝视	,	"	克里姆	,	它是	去	到	.	.	.

盖夫蒂盯着他说道："凯里姆，这将会……"

" [ðə; ði] - ['dɪdnt] .

"	The	janandra	didn't	.
"	这	-	没有	.

"贾南德拉没有。"

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [tʃekt] ['sʌd(ə)nli] , [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

The	motion	checked	suddenly	,	was	reversed	.
这	运动	已检查	突然	,	曾是	反转	.

动作突然停止，方向反转了。

[ðə; ði] ['lɑːks] [druː] [taɪt] [ə'gen] .

The	locks	drew	tight	again	.
这	锁	画	紧的	再次	.

锁又锁紧了。

[ðə; ði] - [swʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lɪftɪŋ] [hæf] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌpwərdz] ,

The	janandra	swung	back	from	the	door	,	lifting	half	its	length	upwards	,
这	-	摇摆	后退	从	这	门	,	举重	一半	它是	长度	向上	,

门上的门闩向后摆动，向上抬起了半截身子。

[bɪg] [hed] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuːl] [ræks] [ˌoʊvər'hed] .

big	head	weaving	about	as	it	inspected	the	tool	racks	overhead	.
大的	头	编织	关于	作为	它	检查	这	工具	货架	开销	.

它硕大的脑袋四处晃动，检查着头顶的工具架。

[æn; ən] [ɑːrm] [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] , [snætʃt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræks] .

An	arm	reached	suddenly	,	snatched	something	from	one	of	the	racks	.
一个	手臂	达到	突然	,	抢夺	某物	从	一	的	这	货架	.

一只手臂突然伸出，从货架上抓起了一样东西。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːrnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ɪts] [hed] [fɪld] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn]

Then	the	thing	turned	again	;	and	in	the	next	instant	its	head	filled	the	viewscreen
然后	这	事物	转向	再次	;	和	在	这	下一个	立即的	它是	头	已填	这	显示屏

.

:
.

然后那东西又转了个身；下一刻，它的头就占据了整个屏幕。

['kɛrɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [saʊnd] [ʌv; əv] [freɪt] , [dʒəːkiŋ] [bæk] [ə'genst] - .

Kerim	made	a	choked	sound	of	fright	,	jerking	back	against	Gefty	.
克里姆	制成	一个	窒息	声音	的	惊吓	,	抽搐	后退	反对	-	.

凯里姆惊恐地发出了一声哽咽，猛地向后靠去，撞到了格夫蒂。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] , ['met(ə)l] - [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	bulging	,	metal	-	green	eyes	seemed	to	stare	directly	at	him	.
这	凸起	,	金属	-	绿色的	眼睛	似乎	到	盯	直接地	在	他	.

那双凸出的、金属绿色的眼睛似乎直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [blæk] .

And	the	screen	went	black	.
和	这	屏幕	去	黑色的	.

屏幕突然黑了。

['kɛrɪm] ['wɪspəd] , " [wɑː] . . . [wʌt] ['hæpənd] , - ?

Kerim	whispered	,	"	Wha	.	.	.	what	happened	,	Gefty	?
克里姆	低声说道	,	"	世界卫生大会	.	.	.	什么	发生	,	-	?

凯里姆低声问道："什……发生了什么事，格夫蒂？"

" - ['swɑːloʊd] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ðə; ði] [vjuː] ['pɪkʌp] .

"	Gefty	swallowed	,	said	,	"	It	smashed	the	view	pickup	.
"	-	吞咽	,	说	,	"	它	粉碎	这	看法	捡起	.

"格夫蒂咽了口唾沫，说道：'它把取景器砸碎了。'"

[mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Must	have	guessed	we	were	watching	and	didn't	like	it	.	.	.	.
必须	有	猜对了	我们	是	观看	和	没有	喜欢	它	.	.	.	.

他们肯定猜到我们在看，而且不喜欢这样……

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] - [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd]

"	He	added	,	"	I	was	beginning	to	think	Maulbow	must	be	some	kind
"	他	额外	,	"	我	曾是	开始	到	思考	-	必须	是	一些	种类

[ʌv; əv]['suːpərmæn] .

of	superman	.
的	超人	.

"他补充道：'我开始觉得莫尔博一定是某种超人。'

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [let][ðə; ði] - [aʊt]

But	it	wasn't	any	remote	-	control	magic	of	his	that	let	the	janandra	out
但	它	不是	任何	偏僻的	-	控制	魔法	的	他的	那	让	这	-	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

of	the	vault	,
的	这	金库	,

但让贾南德拉从金库里出来的并不是他的什么遥控魔法。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪntərˌʃɪp] ['lɑːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] [ænd; ənd]

and	opened	the	intership	locks	when	it	came	up	to	the	main	deck	and
和	打开	这	实习	锁	什么时候	它	来了	向上	到	这	主要的	甲板	和

['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'gen] .

followed	us	down	again	.
随后	我们	向下	再次	.

当它驶上主甲板时，打开了船间舱门，然后又跟着我们下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

It	was	doing	all	that	for	itself	.
它	曾是	正在做	全部	那	为了	本身	.

这一切都是它自己完成的。

[its] - ['pɑːrtnər] , [nɑːt][hɪz; ɪz][pet] .

It's	Maulbow's	partner	,	not	his	pet	.
它是	-	伙伴	,	不是	他的	宠物	.

这是莫尔博的搭档，不是他的宠物。

[ænd; ənd] [its] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [breɪn] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd]

And	it's	probably	got	at	least	as	good	a	brain	as	anyone	else	on	board
和	它是	大概	得到	在	至少	作为	好的	一个	脑	作为	任何人	别的	在	木板

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʌgli] [feɪs] .

behind	that	ugly	face	.
在后面	那	丑陋的	脸	.

而且，在那张丑陋的脸背后，它可能至少拥有和船上其他任何人一样出色的头脑。

" ['kɛrɪm] ['mɔɪsnd] [hɜ:r; hər][lɪps] .

"	Kerim	moistened	her	lips	.
"	克里姆	湿润	她	嘴唇	.

凯瑞姆润了润嘴唇。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] . . . [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][get] [aʊt] [ə'gen] ? "

"	Can	it	.	.	.	could	it	get	out	again	?	"
"	能	它	.	.	.	可以	它	得到	出去	再次	?	"

“它……它还能再跑出去吗？”

" ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Into	the	ship	?
"	进入	这	船	?

“上船？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Gefty	shook	his	head	decidedly	.
"	-	摇晃	他的	头	绝对地	.

盖夫蒂果断地摇了摇头。

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] .

"	Uh	-	uh	.
"	呃	-	呃	.

嗯哼。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [dʌmp] [ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

It	could	dump	itself	out	on	the	other	side	—	and	it	almost	did	before	it
它	可以	倾倒	本身	出去	在	这	其他	边	—	和	它	几乎	做过	前	它

['ri:əlaɪzd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:] .

realized	where	it	was	and	what	it	was	about	to	do	.
已实现	在哪里	它	曾是	和	什么	它	曾是	关于	到	做	.

它可能会把自己倾倒到另一边——而且在意识到自己身在何处以及即将要做什么之前，它几乎真的这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [lɑ:k] [dɔ:z] [wəʊnt]['oʊpən][ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['əupənz][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

But	the	inner	lock	doors	won't	open	until	someone	opens	them	right	on	this
但	这	内	锁	门	惯于	打开	直到	某人	打开	他们	正确的	在	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

但是，只有当有人在这个面板上打开它们时，里面的锁门才会打开。

[noʊ] , [ðə; ði] ['θɪŋz] ['seɪfli] [træpt] .

No	,	the	thing's	safely	trapped	.
不	,	这	事物	安全	被困	.

不，它已经被安全地困住了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] . . .

On	the	other	hand	.	.	.
在	这	其他	手	.	.	.

另一方面 ...

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

- ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði]

Gefty	**realized**	**that**	**he**	**wouldn't**	**now**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**himself**	**to**	**eject**	**the**
-	已实现	那	他	不会	现在	是	有能力的	到	带来	他自己	到	喷射	这

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrənt] .

janandra	**out**	**of**	**the**	**cargo**	**lock**	**and**	**into**	**the**	**Great**	**Current**	**.**
-	出去	的	这	货物	锁	和	进入	这	伟大的	当前的	.

格夫蒂意识到，他现在无法狠下心将詹南德拉号从货舱闸门中推出，扔进大洋流中。

[ɪts] [ɪn'tenʃən] ['ɑːbviəsli] ['hædnt] [bɪn] ['frendli] , [bʌt; bət][ɪts]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz]

Its	**intentions**	**obviously**	**hadn't**	**been**	**friendly**	**,**	**but**	**its**	**level**	**of**	**intelligence**	**was**
它是	意图	明显地	之前没有	到过	友好的	,	但	它是	等级	的	智力	曾是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	**good**	**as**	**his**	**own**	**,**
作为	好的	作为	他的	自己的	,

它的意图显然并不友好，但它的智力水平与他不相上下。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['betər] ; [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helpləs] .

and	**perhaps**	**somewhat**	**better**	**;**	**and**	**at**	**present**	**it**	**was**	**helpless**	**.**
和	也许	有些	更好的	;	和	在	展示	它	曾是	无助	.

或许情况会好一些；但目前它却无能为力。

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hiːd][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði][koʊld] -

To	**dispose**	**of**	**it**	**as**	**he'd**	**had**	**in**	**mind**	**would**	**therefore**	**be**	**the**	**cold**	**-**
到	处置	的	它	作为	他会	有	在	头脑	会	所以	是	这	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['mɜːrdər][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] .

blooded	**murder**	**of**	**an**	**equal**	**.**
血腥	谋杀	的	一个	平等的	.

因此，按照他设想的方式处置它，就等同于冷血谋杀一个平等的人。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ʌgli] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] - [steɪd] [ɪn]

But	**so**	**long**	**as**	**that**	**ugly**	**and**	**formidable**	**shipmate**	**of**	**Maulbow's**	**stayed**	**in**
但	所以	长的	作为	那	丑陋的	和	强大	船友	的	-	入住	在

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] ,

the	**cargo**	**lock**	**,**
这	货物	锁	,

但只要莫尔博那艘丑陋而可怕的同伴还待在货舱里，

[ðə; ði] [lɑːk] ['kudnt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

the	**lock**	**couldn't**	**be**	**used**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**control**	**unit**	**in**	**the**	**vault**	**.**
这	锁	不能	是	用过的	到	得到	摆脱	的	这	控制	单元	在	这	金库	.

无法使用锁来移除金库中的控制单元。

[ə; eɪ] [nuː] [sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['ræðər]

A	**new**	**solution**	**presented**	**itself**	**while**	**Gefty**	**was**	**making**	**a**	**rapid**	**and**	**rather**
一个	新的	解决方案	呈现	本身	尽管	-	曾是	制作	一个	迅速的	和	相当

['despərət] ['ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['veriəs] ['hevi] - ['duːti] [tuːlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]

desperate	**mental**	**review**	**of**	**various**	**heavy**	**-**	**duty**	**tools**	**which**	**might**	**be**	**employed**	**as**
绝望的	精神的	审查	的	各种各样的	重的	-	责任	工具	哪个	可能	是	受雇	作为

['wɛpənz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] - ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər]

weapons	**to**	**force**	**the**	**janandra**	**into**	**submission**	**and**	**haul**	**it**	**off**	**for**
武器	到	力量	这	-	进入	提交	和	运输	它	离开	为了

[kən'faɪnmənt] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

confinement	**elsewhere**	**in**	**the**	**ship**	**.**
监禁	别处	在	这	船	.

当盖夫蒂在脑海中迅速而绝望地盘算着各种重型工具，这些工具或许可以作为武器，迫使詹南德拉屈服，并将其拖到船上的其他地方关押时，一个新的解决方案出现了。

[nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪli] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd][taɪm] - [kən'suːmɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
Not impossible , but a highly precarious and time - consuming operation at
不是 不可能的 , 但 一个 高度 岌岌可危 和 时间 - 消费 手术 在
[best] .
best .
最好的 .

并非不可能，但充其量也是一项风险极高且耗时的操作。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [ə'kɜːrd] : [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl]
Then another thought occurred : the storage vault lay directly against the hull
然后 其他 想法 发生 : 这 贮存 金库 躺 直接地 反对 这 船体
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] —
of the Queen —
的 这 女王 —

然后，我又想到：储藏库就紧挨着"女王号"的船体——

[haʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] ?
How long to cut through the hull ?
如何 长的 到 切 通过 这 船体 ?

切穿船体需要多长时间?

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][self] - ['paʊərd]
The ship's mining equipment was on board , and the tools were self - powered
这 船的 矿业 设备 曾是 在 木板 , 和 这 工具 是 自己 - 动力
.
:
.

船上配备了采矿设备，而且这些工具都是自驱动的。

[klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪssuːt] , ['empti] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːrɪdʒ] [dek] ,
Climb into a spacesuit , empty the air from the entire storage deck ,
爬 进入 一个 太空服 , 空的 这 空气 从 这 全部的 贮存 甲板 ,

穿上宇航服，排空整个储藏甲板上的空气，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] - [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] . . . [wɪð; wɪθ] - [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ɪn]
leaving the janandra imprisoned in the cargo lock . . . with Maulbow incapacitated in
离开 这 - 被监禁 在 这 货物 锁 . . . 和 - 丧失能力 在
[sɪk] [beɪ] ,
sick bay ,
生病的 湾 ,

留下被困在货舱闸门里的詹南德拉号……而莫尔博则因病卧床不起。

[ænd; ənd] ['kɛrɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ][suːt] , [fɔːr; fər]
and Kerim back in the control compartment and also in a suit , for
和 克里姆 后退 在 这 控制 隔间 和 还 在 一个 套装 , 为了
[ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] .
additional protection .
额外的 保护 .

凯里姆回到了控制舱，并且为了获得额外的保护，他还穿上了防护服。

[ðen] [kʌt] ['ʃɪps] ['paʊər] [tuː; tə] [ðɪs] [dek] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz]
Then cut ship's power to this deck to avoid complications with the Queen's
然后 切 船的 力量 到 这 甲板 到 避免 并发症 和 这 女王大学
[ɪn'vɑːlvd] ['sɜːrkɪtri] [ænd; ənd][wɜːrk] ['ʌndər] [speɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] .
involved circuitry and work under space conditions — half an hour if he hurried .
涉及 电路 和 工作 在下面 空间 状况 — 一半 一个 小时 如果 他 慌忙 .

然后切断这层甲板的动力，以免对女王号的复杂电路造成干扰，并在太空条件下进行作业——如果他抓紧时间，半小时就能完成。

" ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['kɛrɪm] ['prez(ə)ntli] ['oʊvər]
" **Shouldn't take more than another ten minutes , " he informed Kerim presently over**
" 不应该 拿 更多的 比 其他 十 分钟 , " 他 知情的 克里姆 目前 超过
[ðə; ði] ['su:ts] ['ɪntərkɑ:m] .
the suit's intercom .
这 诉讼的 对讲机 .

"应该不会超过十分钟了,"他随即通过对讲机告诉凯里姆。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , - .
" **I'm very glad to hear it , Gefty .**
" 我是 非常 高兴的 到 听到 它 , - .

"听到这个消息我非常高兴，格夫蒂。"

" [ʃi:; ʃi] ['saʊndɪd] ['ʃeɪki] .
" **She sounded shaky .**
" 她 听起来 摇晃 .

她的声音听起来有些颤抖。

" ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [skri:nz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Anything going on in the screens ? " he asked .**
" 任何事物 去 在 在 这 屏幕 ? " 他 问 .

"屏幕上有什么动静吗？"他问道。

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sed] , " [noʊ] .
She hesitated a little , said , " No .
她 犹豫了一下 一个 小的 , 说 , " 不 .

她犹豫了一下，说："不。"

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
Not at the moment .
不是 在 这 片刻 .

目前还没有。

" - [grʌntid] , [bliŋkt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Gefty grunted , blinked sweat from his eyes ,**
" - 哼哼 , 眨眼 汗 从 他的 眼睛 ,

盖夫蒂哼了一声，眨了眨眼，汗水从眼角流了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændgrɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['maɪnɪŋ] ['kʌtər] [ə'gen] ,
and took hold of the handgrips of the heavy mining cutter again ,
和 采取 抓住 的 这 握把 的 这 重的 矿业 刀具 再次 ,

于是他又一次握住了重型采矿切割机的把手。

['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][noʊz] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [vɔ:lt] [flɔ:r] .
turning it nose down towards the vault floor .
转弯 它 鼻子 向下 向 这 金库 地面 .

将它的头部朝下，朝向金库地面。

[ðə; ði] [gaɪd] [laɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][slaɪs] [bi:m]
The guide light found the point he was working on , and the slice beam
这 指导 光 成立 这 观点 他 曾是 在职的 在 , 和 这 片 光束
[stæbd] [aʊt] ,
stabbed out ,
刺伤 出去 ,

引导光找到了他正在操作的点，切割光束刺了出来。

[bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] ['delɪkətli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [laɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['i:tn] [θru:]
began nibbling delicately away to extend the curving line it had eaten through
开始 轻咬 轻柔地 离开 到 延长 这 弯曲 线 它 有 吃 通过
[ðə; ði] ['kwi:nz] [θɪk] [skɪn] .
the Queen's thick skin .
这 女王大学 厚的 皮肤 .

它开始轻轻地啃噬，以延长它在女王厚厚的皮肤上啃出的弧线。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] ['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd] - ['bætərd] [kən'troʊl]['juːnɪt]

He	had	drawn	a	twenty	-	five	foot	circle	around	Maulbow's	battered	control	unit
他	有	绘制	一个	二十	-	五	脚	圆圈	大约	-	伤痕累累	控制	单元

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	instruments	attached	to	it	,
和	这	仪器	随附的	到	它	,

他以莫尔博破旧的控制单元及其上的仪器为中心，画了一个直径为25英尺的圆圈。

[wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['seɪfti] [fiːld] .

well	outside	the	fragile	-	looking	safety	field	.
出色地	外部	这	脆弱的	-	寻找	安全	场地	.

远远超出了看似脆弱的安全区域。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət] [fɔːr] [pɔɪnts] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [plænt][ik'spləusivz] .

The	circle	was	broken	at	four	points	where	he	would	plant	explosives	.
这	圆圈	曾是	破碎的	在	四	积分	在哪里	他	会	植物	爆炸物	.

圆圈在四处破损处被打破，他将在那里安放炸药。

[ðə; ði][ik'spləusivz] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tə'geðər] ,

The	explosives	,	going	off	together	,
这	爆炸物	,	去	离开	一起	,

炸药同时引爆

[ʃʊd; ʃəd] ['ʃætər] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪr] .

should	shatter	the	connecting	links	with	the	hull	and	throw	the	machine	clear	.
应该	破碎	这	连接	链接	和	这	船体	和	扔	这	机器	清除	.

应该打破与船体连接的部件，并将机器抛出去。

[ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

If	that	didn't	release	them	immediately	from	its	influence	,
如果	那	没有	发布	他们	立即地	从	它是	影响	,

如果那样还不能让他们立即摆脱其影响，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['draɪvz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [duː] .

he	would	see	what	putting	the	Queen's	drives	into	action	would	do	.
他	会	看	什么	推杆	这	女王大学	驱动	进入	行动	会	做	.

他想看看女王的倡议付诸实践会产生什么效果。

" - ?

"	Gefty	?
"	-	?

“格夫蒂？”

" - [vɔɪs] [æskt] .

"	Kerim's	voice	asked	.
"	-	嗓音	问	.

“凯里姆的声音问道。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ?

"	Uh	-	huh	?
"	呃	-	嗯	?

嗯？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	He	could	hear	her	swallow	over	the	intercom	.
"	他	可以	听到	她	吞	超过	这	对讲机	.

他能通过对讲机听到她吞咽的声音。

" [ðoʊz] [laɪts] [ɑːr; ər] [bæk] [naʊ] . "

"	Those	lights	are	back	now	.	"
"	那些	灯	是	后退	现在	.	"

“那些灯又亮起来了。”

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

"多少？"

" [tuː] , " ['kɛrɪm] [sed] .
" Two , " Kerim said .
" 二 , " 克里姆 说 .

"两个，"凯里姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['oʊnli] [tuː] .
" I think they're only two .
" 我 思考 它们是 仅有的 二 .

我认为他们只有两个人。

[ðeɪ] [kiːp] ['krɔːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
They keep crossing back and forth in front of us .
他们 保持 过境 后退 和 前进 在 正面 的 我们 .

它们不断地在我们面前来回穿梭。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['nɜːrvəsli] .
" She laughed nervously .
" 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

" [its] [ˌɪdi'ɑːtɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][duː][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" It's idiotic , of course , but I do get the feeling they're looking at us .
" 它是 愚蠢的 , 的 课程 , 但 我 做 得到 这 感觉 它们是 寻找 在 我们 .

"当然，这很愚蠢，但我确实感觉他们在看着我们。"

" - [sed] ['hezɪtəntli] ,
" Gefty said hesitantly ,
" - 说 犹豫地 ,

盖夫蒂犹豫地说：

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [set][bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get] [ðɪs] [læst] [kə'nekʃ(ə)n]
" Everything's set but I need another minute or two to get this last connection
" 一切都是 放 但 我 需要 其他 分钟 或者 二 到 得到 这 最后的 联系
['hwɪtld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
whittled down a little more .
削过的 向下 一个 小的 更多的 .

"一切就绪，但我还需要一两分钟时间来进一步缩小最后一个连接的差距。"

[ɪf] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [teɪk] [ðə; ði] ['gædʒɪt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If I blow the charge too soon , it mightn't take the gadget clean out of the
如果 我 吹 这 收费 也 很快 , 它 可能不会 拿 这 小工具 干净的 出去 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

如果我过早地耗尽电量，可能无法将设备彻底从飞船中取出。

" ['kɛrɪm] [sed] , " [aɪ] [noʊ] .
" Kerim said , " I know .
" 克里姆 说 , " 我 知道 .

凯里姆说："我知道。"

[aɪl] [dʒʌst] [wɑːtʃ] . . .
I'll just watch . . .
患病的 只是 手表 . . .

我就看着吧.....

[ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
they **just** **disappeared** **again** **.**
他们 只是 消失 再次 .

他们又消失了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
" **Her** **voice** **changed** **.**
" 她 嗓音 已更改 .

她的声音变了。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" **Now** **there's** **something** **else** **.** **"**
" 现在 有 某物 别的 . "

"现在又多了一件事。"

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pæn(ə)l] . "
" **You** **know** **you** **said** **to** **watch** **the** **cargo** **lock** **lights** **on** **the** **emergency** **panel** **.** **"**
" 你 知道 你 说 到 手表 这 货物 锁 灯 在 这 紧急情况 控制板 . "

"你说过要留意应急面板上的货舱锁指示灯。"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðə; ði] ['aʊtər] [lɑːk] [dɔːr] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] . "
" **The** **outer** **lock** **door** **has** **just** **been** **opened** **.** **"**
" 这 外 锁 门 有 只是 到过 打开 . "

"外锁门刚刚打开。"

" [wʌt] ! "
" **What** **!** **"**
" 什么 ! "

"什么！"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
" **It** **must** **have** **been** **.**
" 它 必须 有 到过 .

一定是这样。

[ðə; ði] [laɪt] ['stɑːrtɪd] ['blɪŋkɪŋ] [red] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The **light** **started** **blinking** **red** **just** **now** **as** **I** **was** **looking** **at** **it** **.**
这 光 开始 眨眼 红色的 只是 现在 作为 我 曾是 寻找 在 它 .

我刚才看着它的时候，灯开始闪烁红光。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['reɪsɪŋ] .
" **Gefty** **was** **silent** **a** **moment** **,** **his** **mind** **racing** **.**
" - 曾是 沉默的 一个 片刻 , 他的 头脑 赛车 .

"盖夫蒂沉默了一会儿，脑子里一片混乱。"

[waɪ] [wʊd] [ðə; ði] - ['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] ?
Why **would** **the** **janandra** **open** **the** **lock** **?**
为什么 会 这 - 打开 这 锁 ?

为什么贾南德拉会打开锁?

[frʌm; frəm] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [er] ,
From **what** **Maulbow** **had** **said** **,** **it** **could** **live** **for** **a** **while** **without** **air** **,**
从 什么 - 有 说 , 它 可以 居住 为了 一个 尽管 没有 空气 ,

根据莫尔博的说法，它即使没有空气也能存活一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəl] [deθ] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] —

but	**it**	**still**	**could**	**gain**	**nothing**	**but**	**eventual**	**death**	**from**	**leaving**	**the**	**ship**	**—**
但	它	仍然	可以	获得	没有什么	但	最终	死亡	从	离开	这	船	—

但离开这艘船，它最终除了死亡之外，什么也得不到——

[ən'les] , - [θɔːt] ,

Unless	**,**	**Gefty**	**thought**	**,**
除非	,	-	想法	,

除非，盖夫蒂心想，

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bloʊ]

the	**janandra**	**had**	**become**	**aware**	**in**	**some**	**way**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**blow**
这	-	有	变得	意识到的	在	一些	方式	那	他	曾是	关于	到	吹

[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

their	**machine**	**out**	**of**	**the**	**Queen**	**.**
他们的	机器	出去	的	这	女王	.

贾南德拉不知何故察觉到他即将把他们的机器从女王号上炸飞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['græplɪŋ] [laɪnz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːrgoʊ][lɑːk] ,

There	**were**	**grappling**	**lines**	**in**	**the**	**cargo**	**lock**	**,**
那里	是	格斗	线条	在	这	货物	锁	,

货舱里有抓钩绳。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz][wɜːr; wər] [slæpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**if**	**four**	**or**	**five**	**of**	**those**	**lines**	**were**	**slapped**	**to**	**the**	**circular**	**section**	**of**
和	如果	四	或者	五	的	那些	线条	是	被掌掴	到	这	圆	部分	的

[ðə; ðɪ] [hʌl] ['hiːd] ['luːsnd] . . .

the	**hull**	**he'd**	**loosened**	**.**	**.**	**.**
这	船体	他会	松动	.	.	.

如果把其中四五根绳子拍在船体圆形截面上，他就松开了……

" ['kɛrɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Kerim**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	克里姆	,	"	他	说	.

“凯里姆，”他说。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [diːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**blow**	**the**	**deal**	**right**	**now**	**.**
"	我是	去	到	吹	这	交易	正确的	现在	.

“我现在就要搞砸这笔交易了。”

[gɑːt][jʊr; jər][suːt] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl]['breɪsɪz][laɪk][aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ? "

Got	**your**	**suit**	**snapped**	**to**	**the**	**wall**	**braces**	**like**	**I**	**showed**	**you**	**?**	**"**
得到	你的	套装	啪啪	到	这	墙	牙套	喜欢	我	显示	你	?	"

你像我教你的那样，把西装扣到墙上的支架上了吗？

" [jes] , - .

"	**Yes**	**,**	**Gefty**	**.**
"	是的	,	-	.

“是的，格夫蒂。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][feɪnt][bʌt; bət] [klɪr] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**faint**	**but**	**clear**	**.**
"	她	嗓音	曾是	头晕的	但	清除	.

她的声音很微弱，但很清晰。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌg] ,

He	**turned**	**the**	**cutter**	**away**	**from**	**the**	**line**	**it**	**had**	**dug**	**,**
他	转向	这	刀具	离开	从	这	线	它	有	挖	,

他调转切割机的方向，使其远离它挖出的沟渠。

[sent] [ˌaɪ 'ti:] ['roʊlɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɑ:r] [wɔ:l] .

sent	**it**	**rolling**	**off**	**towards**	**the**	**far**	**wall**	**.**
发送	它	滚动	离开	向	这	远的	墙	.

把它推向远处的墙壁。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] , ['lʌmbərd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['pæsɪdʒ] ,

He	**hurried**	**around**	**the**	**circle**	**,**	**checking**	**the**	**four**	**charges**	**,**	**lumbered**	**over**	**to**	**the**	**vault**	**passage**	**,**
他	慌忙	大约	这	圆圈	,	检查	这	四	收费	,	笨重的	超过	到	这	金库	通道	,

他匆匆绕着圈走了一圈，检查了四项任务，然后笨拙地走向金库通道。

[stɑ:pt] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

stopped	**just**	**around**	**the**	**corner**	**.**
停止	只是	大约	这	角落	.

就在拐角处停了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɑ:ks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [su:t] .

He	**took**	**the**	**firing**	**box**	**from**	**his**	**suit**	**.**
他	采取	这	射击	盒子	从	他的	套装	.

他从西装里掏出了枪盒。

" ['redi] , ['kɛrɪm] ?

"	**Ready**	**,**	**Kerim**	**?**
"	准备好	,	克里姆	?

“准备好了吗，凯里姆？”

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

"	**He**	**opened**	**the**	**box**	**.**
"	他	打开	这	盒子	.

他打开了盒子。

" ['redi] . . . . "

"	**Ready**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	准备好	.	.	.	.	"

“准备好....”

" [hɪr] [goʊz] !

"	**Here**	**goes**	**!**
"	这里	去	!

“开始了！”

" - [ri:tʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['hænd(ə)l] .

"	**Gefty**	**reached**	**into**	**the**	**box**	**,**	**twisted**	**the**	**firing**	**handle**	**.**
"	-	达到	进入	这	盒子	,	扭曲	这	射击	处理	.

“盖夫蒂把手伸进箱子里，扭动了发射手柄。”

[laɪt] [flerd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] .

Light	**flared**	**in**	**the**	**vault**	**.**
光	喇叭口	在	这	金库	.

金库里闪过一道光芒。

[ðə; ði] [dek] [ʃʊk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

The	**deck**	**shook**	**below**	**him**	**.**
这	甲板	摇晃	以下	他	.

他脚下的甲板震动起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈstʌmbliŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	came	stumbling	out	from	behind	the	wall	.
他	来了	踉跄	出去	从	在后面	这	墙	.

他踉跄跄地从墙后走了出来。

- [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ɪts] [stænd] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

Maulbow's	machine	and	its	stand	of	instruments	had	vanished	.
-	机器	和	它是	站立	的	仪器	有	消失了	.

莫尔博的机器和它的仪器架都消失了。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈsɜːrkjələr] [hoʊl] .

Where	it	had	stood	was	a	dark	circular	hole	.
在哪里	它	有	站立	曾是	一个	黑暗的	圆	洞	.

它原本所在的地方留下了一个黑色的圆形洞。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .

Nothing	else	seemed	to	have	happened	.
没有什么	别的	似乎	到	有	发生	.

似乎没有发生其他事情。

- [klʌmpt] [ˈhɜːrɪdli] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌtər] , [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ,

Gefty	clumped	hurriedly	over	to	the	mining	cutter	,	swung	it	around	,
-	成簇的	匆匆	超过	到	这	矿业	刀具	,	摇摆	它	大约	,

盖夫蒂慌忙地走到采矿切割机旁，把它转了过来。

[ˈstɑːrtɪd] [mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] .

started	more	cautiously	back	towards	the	hole	.
开始	更多的	谨慎地	后退	向	这	洞	.

他开始更加谨慎地向洞口走去。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ,

He	didn't	have	the	faintest	idea	what	would	come	next	,
他	没有	有	这	最微弱	主意	什么	会	来	下一个	,

他完全不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] - [dɑːrk] [fɔːrm]

but	a	definite	possibility	was	that	he	would	see	the	janandra's	dark	form
但	一个	定	可能性	曾是	那	他	会	看	这	-	黑暗的	形式

[ˈfloʊɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

flowing	up	over	the	rim	of	the	hole	.
流动	向上	超过	这	轮缘	的	这	洞	.

但很有可能他会看到贾南德拉的黑色身影从洞口边缘向上涌出。

[ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [biːm] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː]

Letting	it	run	into	the	cutter	beam	might	be	the	best	way	to	discourage	it
出租	它	跑步	进入	这	刀具	光束	可能	是	这	最好的	方式	到	阻碍	它

[frʌm; frəm] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] .

from	re	-	entering	the	Queen	.
从	关于	-	进入	这	女王	.

让它撞上切割光束可能是阻止它再次进入女王号的最佳方法。

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [ˈbrɪliəns] [ˈsʌd(ə)nli] [blɔtid] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] .

Instead	,	a	dazzling	brilliance	suddenly	blotted	out	everything	.
反而	,	一个	耀眼的	辉煌	突然	印迹	出去	一切	.

然而，一道耀眼的光芒突然遮蔽了一切。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm] - [græsp] ; [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [suːt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

The	cutter	was	plucked	from	Gefty's	grasp	;	then	he	was	picked	up	,	suit	and	all	,
这	刀具	曾是	拨弦	从	-	抓牢	;	然后	他	曾是	挑选	向上	,	套装	和	全部	,

切割器从盖夫蒂手中夺走；然后他连同西装一起被抱了起来。

[ænd; ənd] [slæmd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [vɔːlt] ['siːlɪŋ] .
and **slammed** **up** **towards** **the** **vault** **ceiling** **.**
和 猛烈抨击 向上 向 这 金库 天花板 .

然后猛地向上冲向穹顶。

[hiː; hi][hæd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn'ɔːdəbl] ['θʌndərz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He **had** **a** **feeling** **that** **inaudible** **thunders** **were** **shaking** **the** **ship** **.**
他 有 一个 感觉 那 听不清 雷声 是 摇晃 这 船 .

他感觉船身正被无声的雷声震颤着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He **seemed** **to** **be** **rolling** **over** **and** **over** **along** **the** **ceiling** **.**
他 似乎 到 是 滚动 超过 和 超过 沿着 这 天花板 .

他似乎在天花板上翻滚。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði][suːt] [kræʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
At **last** **,** **the** **suit** **crashed** **into** **something** **which** **showed** **a** **total** **disinclination** **to**
在 最后的 , 这 套装 崩溃了 进入 某物 哪个 显示 一个 全部的 不情愿 到
[jiːld] ,
yield **,**
屈服 ,

最后，这套方案撞上了某种完全不肯屈服的东西。

[ænd; ənd] - [blækt] [aʊt] .
and **Gefty** **blacked** **out** **.**
和 - 变黑 出去 .

盖夫蒂昏了过去。

[ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] ;
The **left** **side** **of** **his** **face** **felt** **pushed** **out** **of** **shape** **;**
这 左边 边 的 他的 脸 毛毡 推动 出去 的 形状 ;

他感觉左脸被挤压变形了;

[hɪz; ɪz][left] [aɪ] ['wɔznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] [tuː] [wel] ,
his **left** **eye** **wasn't** **functioning** **too** **well** **,**
他的 左边 眼睛 不是 功能 也 出色地 ,

他的左眼视力不太好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌlsɪŋ] [eɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and **there** **was** **a** **severe** **pulsing** **ache** **throughout** **the** **top** **of** **his** **head** **.**
和 那里 曾是 一个 严重 脉动 疼痛 自始至终 这 顶部 的 他的 头 .

他头顶传来一阵剧烈的搏动性疼痛。

[bʌt; bət] - [felt] ['hæpi] .
But **Gefty** **felt** **happy** **.**
但 - 毛毡 快乐的 .

但盖夫蒂感到很高兴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
There **were** **a** **few** **qualifying** **considerations** **.**
那里 是 一个 很少 资格赛 考虑因素 .

有一些资格审查方面的考虑因素。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['kɛrɪm] ,
" **Of** **course** **,** **"** **he** **pointed** **out** **to** **Kerim** **,**
" 的 课程 , " 他 尖 出去 到 克里姆 ,

"当然，"他向凯里姆指出。

" [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [seɪ] [ɪ'mi:diətli] [ɪz][ðæt] [wɪə(r)] [bæk][ɪn] - [ænd; ənd]
" all we can really say immediately is that we're back in normspace and
" 全部 我们 能 真的 说 立即地 是 那 是 后退 在 - 和
['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
somewhere in the galaxy .
某处 在 这 星系 .

"我们现在能说的只有一件事：我们回到了正常空间，并且回到了银河系的某个地方。"

" [ʃi:; ʃi][smaɪld] ['ʃeɪkɪli] .
" She smiled shakily .
" 她 微笑 摇摇晃晃地 .

她勉强笑了笑。

" ['iznt] [ðæt] ['seɪɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:t] , - ? "
" Isn't that saying quite a lot , Gefty ? "
" 不是 那 说 相当 一个 很多 , - ? "

"这话说得可真不轻啊，格夫蒂？"

" [its] ['sʌmθɪŋ] .
" It's something .
" 它是 某物 .

"这算是个结果。"

" - [glɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ru:m] .
" Gefty glanced around the instrument room .
" - 瞥了一眼 大约 这 乐器 房间 .

盖夫蒂环顾了一下乐器室。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kən'soʊl] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
He had placed an emergency light on the console , but except for that ,
他 有 放置 一个 紧急情况 光 在 这 安慰 , 但 除了 为了 那 ,

他在控制台上安装了一盏应急灯，但除此之外，

[ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] .
the control compartment was in darkness .
这 控制 隔间 曾是 在 黑暗 .

控制室一片漆黑。

[ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd] [nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði] ['paʊər][ɪn]
The renewed battering the Queen had absorbed had knocked out the power in
这 更新 殴打 这 女王 有 吸收 有 敲门 出去 这 力量 在
[ðə; ði]['fɔ:rwərd]['sekʃ(ə)n] .
the forward section .
这 向前 部分 .

女王号再次遭受重创，导致前部动力不足。

[ðə; ði] ['vju:.skri:n] [wɜ:r; wər] [blæk] , ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ded] .
The viewscreens were black , every instrument dead .
这 显示屏 是 黑色的 , 每一个 乐器 死的 .

显示屏一片漆黑，所有仪器都失灵了。

[bʌt; bət]['hi:d] [si:n] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] - [θru:] [ðə; ði][tɔ:rn] [vɔ:lt] [flɔ:r] .
But he'd seen the stars of normspace through the torn vault floor .
但 他会 已见 这 明星 的 - 通过 这 撕裂 金库 地面 .

但他透过破损的金库地板看到了正常空间的星辰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . . . .
It was something . . . .
它 曾是 某物 . . . .

那真是件了不起的事.....

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [slʌgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	might	have	the	light	that	slugged	us	to	thank	for	that	,	"	he	said	.
"	我们	可能	有	这	光	那	被重击	我们	到	感谢	为了	那	,	"	他	说	.

“我们或许应该感谢那道刺痛我们的光线，”他说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [ðer; ðər] ,

"	I'm	not	sure	just	what	did	happen	there	,
"	我是	不是	当然	只是	什么	做过	发生	那里	,

“我不太清楚那里到底发生了什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] - [kən'troʊl]['juːnɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] ['ræðər]

but	it	could	have	been	Maulbow's	control	unit	it	was	attacking	rather
但	它	可以	有	到过	-	控制	单元	它	曾是	攻击	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] .

than	the	ship	.
比	这	船	.

但它攻击的可能是莫尔博的控制单元，而不是飞船本身。

- [sed] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt] .

Maulbow	said	the	lights	were	sensitive	to	the	unit	.
-	说	这	灯	是	敏感的	到	这	单元	.

Maulbow表示，这些灯对设备很敏感。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪə(r)][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪt] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	any	rate	,	we're	here	,	and	we're	rid	of	the	gadget	—	and	of	the
在	任何	速度	,	是	这里	,	和	是	摆脱	的	这	小工具	—	和	的	这

- .

janandra	.
-	.

总之，我们到了，也摆脱了那个小玩意儿——还有那个贾南德拉。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt] [fiːl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][jʊr; jər][hoʊps] [tuː] [haɪ] .

"	I	just	don't	feel	you	should	get	your	hopes	too	high	.
"	我	只是	不	感觉	你	应该	得到	你的	希望	也	高的	.

“我只是觉得你不应该抱太高的期望。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] .

We	may	find	out	we're	a	very	long	way	from	the	Hub	.
我们	可能	寻找	出去	是	一个	非常	长的	方式	从	这	中心	.

我们可能会发现我们离枢纽非常远。

" - [lɑːrdʒ] [aɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

"	Kerim's	large	eyes	showed	a	degree	of	confidence	which	made	him	almost
"	-	大的	眼睛	显示	一个	程度	的	信心	哪个	制成	他	几乎

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“凯里姆的大眼睛里流露出一种自信，这让他几乎感到不自在。”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'riːnli] , " [juːl] [get][ˌjuː 'es] [bæk] ['sʌmhaʊ] .

"	If	we	are	,	"	she	said	serenely	,	"	you'll	get	us	back	somehow	.
"	如果	我们	是	,	"	她	说	平静地	,	"	你会	得到	我们	后退	不知何故	.

“如果我们是，”她平静地说，“你们总会想办法把我们找回来的。”

" - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Gefty	cleared	his	throat	.
"	-	已清除	他的	喉	.

盖夫蒂清了清嗓子。

" [wel] , [wi:l] [si:] .
" Well , we'll see .
" 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] ['ʃʌtˌɔ:f] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪ'per] [s'kænəz] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ,
If the power shutoff is something the Queen's repair scanners can handle ,
如果 这 力量 关闭 是 某物 这 女王大学 维修 扫描仪 能 处理 ,

如果断电是女王的维修扫描仪能够处理的情况，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] ['eni] ['mɪnɪt] .
the instruments will come back on any minute .
这 仪器 将要 来 后退 在 任何 分钟 .

仪器随时都会恢复运行。

[gɪv] [ðə; ði] [s'kænəz] [ten] ['mɪnɪts] .
Give the scanners ten minutes .
给 这 扫描仪 十 分钟 .

请给扫描仪十分钟时间。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
If they haven't done it by that time ,
如果 他们 还没有 完毕 它 经过 那 时间 ,

如果他们到那时还没做到，

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [rɪ'permæn] .
they can't do it and I'll have to play repairman .
他们 不能 做 它 和 患病的 有 到 玩 修理工 .

他们做不到，我得自己来修理。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['wɜ:rkɪŋ] , [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi]
Then , with the instruments working , we can determine exactly where we
然后 , 和 这 仪器 在职的 , 我们 能 决定 确切地 在哪里 我们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

然后，有了这些仪器，我们就可以准确地确定我们所在的位置。

" [ən'les] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self]['saɪləntli] ,
" Unless , he told himself silently ,
" 除非 , 他 讲述 他自己 默默 ,

“除非，”他默默地对自己说，

[ðeid] [wu:nd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['klʌstər] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['mæpɪŋ]
they'd wound up in a distant cluster never penetrated by the Federation's mapping
他们会 伤口 向上 在 一个 遥远 簇 绝不 渗透 经过 这 联邦的 地图
[ti:mz] .
teams .
团队 .

他们最终来到了一个遥远的星系群，联邦的测绘团队从未涉足过那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər][ɪn][taɪm] .
And there was the other little question of where they now were in time .
和 那里 曾是 这 其他 小的 问题 的 在哪里 他们 现在 是 在 时间 .

还有一个小问题，那就是他们现在所处的时间点在哪里。

[bʌt; bət] ['kɛrɪm] [lʊkt] ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['di:teɪlz][kʊd; kəd][weɪt] .
But Kerim looked rosy with relief , and those details could wait .
但 克里姆 看起来 红润 和 宽慰 , 和 那些 细节 可以 等待 .

但凯里姆脸上露出了如释重负的红晕，那些细节可以稍后再说。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [əˈnʌðər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪt] , [swɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [sed] ,

He	took	up	another	emergency	light	,	switched	it	on	and	said	,
他	采取	向上	其他	紧急情况	光	,	切换	它	在	和	说	,

他拿起另一盏应急灯，打开开关，说道：

" [aɪl] [siː] [haʊ] - [ɪz] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] .

"	I'll	see	how	Maulbow	is	doing	while	we're	waiting	for	power	.
"	患病的	看	如何	-	是	正在做	尽管	是	等待	为了	力量	.

“在我们等待电力恢复期间，我会看看莫尔博的情况如何。”

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ˈtriːtmənt] [hæz; həz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ][fɑːr] ,

If	the	first	aid	treatment	has	pulled	him	through	so	far	,
如果	这	第一的	援助	治疗	有	拉	他	通过	所以	远的	,

如果急救措施让他暂时脱离了危险，

[ðə; ði] - [ˈprɑːbəbli][kæn; kən] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] .

the	autosurgeon	probably	can	fix	him	up	.
这	-	大概	能	使固定	他	向上	.

自体外科医生或许能治好他。

" - [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	Kerim's	face	suddenly	took	on	a	guilty	expression	.
"	-	脸	突然	采取	在	一个	有罪的	表达	.

“凯里姆的脸上突然露出了愧疚的表情。”

" [aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt][ˈmɪstər] . - !

"	I	forgot	all	about	Mr	.	Maulbow	!
"	我	忘了	全部	关于	先生	.	-	!

“我完全忘记了莫尔博先生！”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ?

"	Should	I	come	along	?
"	应该	我	来	沿着	?

我该一起去吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gefty	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

盖夫蒂摇了摇头。

" [aɪ][wəʊnt] [niːd] [help] .

"	I	won't	need	help	.
"	我	惯于	需要	帮助	.

我不需要帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	it's	a	case	for	the	surgeon	,	you	wouldn't	like	it	.
和	如果	它是	一个	案件	为了	这	外科医生	,	你	不会	喜欢	它	.

如果这需要外科医生来处理，你肯定不会喜欢。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːrk] ['peɪnləsli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mes] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Those	things	work	painlessly	,	but	it	gets	to	be	a	mess	for	a	while	.
那些	事物	工作	无痛	,	但	它	获得	到	是	一个	混乱	为了	一个	尽管	.

这些方法虽然见效快，但一开始会比较麻烦。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
" He shut off the light again when he reached the sick bay which was running
" 他 关闭 离开 这 光 再次 什么时候 他 达到 这 生病的 湾 哪个 曾是 跑步
[ɑːn] [ɪts] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpaʊər] [ˈsɪstəm] .
on its independent power system .
在 它是 独立的 力量 系统 .

“当他到达由独立电源系统供电的医务室时，他又把灯关掉了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈspensəri] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] - ,
As he opened the cabin door from the dispensary , carrying the autosurgeon - ,
作为 他 打开 这 舱 门 从 这 药房 , 携带 这 - ,

他抱着自动外科医生，从药房打开了舱门。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn]
it became evident that Maulbow was still alive but that he might be in
它 成为 明显 那 - 曾是 仍然 活 但 那 他 可能 是 在
[dɪˈlɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

很明显，莫尔博还活着，但他可能处于谵妄状态。

- [pleɪst] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Gefty placed the surgeon on the table , went over to the bed and looked at
- 放置 这 外科医生 在 这 桌子 , 去 超过 到 这 床 和 看起来 在
- .
Maulbow .
- .

盖夫蒂把外科医生放在桌子上，走到床边，看了看莫尔博。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈtriːtmənt] [ˈɪnstrʊmənts] - [ˈkɔːʃəs] [rɪstˈreɪnts]
To the extent that the emergency treatment instruments ' cautious restraints
到 这 程度 那 这 紧急情况 治疗 仪器 - 谨慎 约束
[pərˈmɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

在急救设备谨慎限制所允许的范围内，

- [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
Maulbow was twisting slowly about on the bed .
- 曾是 扭曲 缓慢地 关于 在 这 床 .

莫尔博在床上缓缓扭动着身体。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈræpɪd] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He was speaking in a low , rapid voice , his face distorted by emotion .
他 曾是 请讲 在 一个 低的 , 迅速的 嗓音 , 他的 脸 扭曲 经过 情感 .

他说话声音低沉而急促，脸上因情绪激动而扭曲。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [slɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] - [ˈdɪdnt] [noʊ] .
The words were not slurred , but they were in a language Gefty didn't know .
这 字 是 不是 含糊不清 , 但 他们 是 在 一个 语言 - 没有 知道 .

那些话虽然含糊不清，但却是用盖夫蒂听不懂的语言说的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [klɪr] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [ˈmentəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
It seemed clear that Maulbow had reverted mentally to his own time ,
它 似乎 清除 那 - 有 恢复 精神上 到 他的 自己的 时间 ,

很明显，莫尔博的思维方式已经回到了他所处的时代。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'wer] [ðæt] - [hæd; həd] ['entərd]

and	for	some	seconds	he	remained	unaware	that	Gefty	had	entered
和	为了	一些	秒	他	剩余	不知情	那	-	有	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

有好几秒钟，他都没有意识到盖夫蒂已经进了房间。

[ðen] , [sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [slɪt] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ænd; ənd] ['foʊkəst] [ɑːn] - [feɪs] .

Then	,	surprisingly	,	the	slitted	blue	eyes	opened	wider	and	focused	on	Gefty's	face	.
然后	,	出奇	,	这	开缝	蓝色的	眼睛	打开	更广泛	和	专注	在	-	脸	.

然后，出乎意料的是，那双细长的蓝眼睛睁得更大了，目光聚焦在格夫蒂的脸上。

[ænd; ənd] - [skriːmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

And	Maulbow	screamed	with	rage	.
和	-	尖叫	和	愤怒	.

莫尔博愤怒地尖叫起来。

- [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

Gefty	felt	somewhat	disconcerted	.
-	毛毡	有些	不安	.

盖夫蒂感到有些不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ˌænəs'θetɪk] , - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]

For	the	reason	alone	that	he	was	under	anesthetic	,	Maulbow	should	not	have
为了	这	原因	独自的	那	他	曾是	在下面	麻药	,	-	应该	不是	有

[bɪn] ['kɑːnʃəs] .

been	conscious	.
到过	有意识的	.

仅凭他当时处于麻醉状态这一点，莫尔博就不应该有意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	he	was	.
但	他	曾是	.

但他确实是。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] [wʌnz] - [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

The	words	were	now	ones	Gefty	could	understand	,
这	字	是	现在	一个	-	可以	理解	,

现在盖夫蒂能听懂这些话了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ]

and	Maulbow	was	telling	him	things	which	would	have	been	interesting
和	-	曾是	讲述	他	事物	哪个	会	有	到过	有趣的

[ɪ'nʌf] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

enough	under	different	circumstances	.
足够的	在下面	不同的	情况	.

莫尔博告诉他的事情，在其他情况下会非常有趣。

- [broʊk] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Gefty	broke	in	as	soon	as	he	could	.
-	打破	在	作为	很快	作为	他	可以	.

盖夫蒂一有机会就闯了进来。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	Look	,	"	he	said	quietly	,	"	I'm	trying	to	help	you	.
"	看	,	"	他	说	悄悄	,	"	我是	尝试	到	帮助	你	.

“听着，”他平静地说，“我是在帮你。”

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['kwaɪətli] .
" **Maulbow** **interrupted** **him** **in** **turn** **,** **not** **at** **all** **quietly** **.**
" - 中断 他 在 转动 , 不是 在 全部 悄悄 .

“莫尔博也打断了他，而且声音很不小。”

- ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
Gefty **listened** **a** **moment** **longer** **,** **then** **shrugged** **.**
- 听着 一个 片刻 更长 , 然后 耸了耸肩 .

盖夫蒂又听了一会儿，然后耸了耸肩。

[soʊ] - ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
So **Maulbow** **didn't** **like** **him** **.**
所以 - 没有 喜欢 他 .

所以莫尔博不喜欢他。

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] ['hiːd]['evər] [laɪkt] - [mʌtʃ] ,
He **couldn't** **say** **honestly** **that** **he'd** **ever** **liked** **Maulbow** **much** **,**
他 不能 说 诚实地 那 他会 曾经 喜欢 - 很多 ,

他无法诚实地说自己曾经很喜欢莫尔博。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] - [kən'sɪdərəbli] [les] .
and **what** **he** **was** **hearing** **made** **him** **like** **Maulbow** **considerably** **less** **.**
和 什么 他 曾是 听力 制成 他 喜欢 - 相当 较少的 .

他听到的那些话让他对莫尔博的好感度大大降低。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
But **he** **would** **keep** **the** **man** **from** **the** **future** **alive** **if** **he** **could** **.**
但 他 会 保持 这 男人 从 这 未来 活 如果 他 可以 .

但如果可以，他会尽力让那个来自未来的人活下去。

[hiː; hi] [pə'ziʃənd] [ðə; ði] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]
He **positioned** **the** **autosurgeon** **behind** **the** **head** **of** **the** **bed** **to** **allow** **the** **device**
[tuː; tə][bɪ'gɪn][ɪts][ə'næləsɪs] ,
to **begin** **its** **analysis** **,**
到 开始 它是 分析 ,

他将自动手术仪放置在床头后方，以便该设备开始进行分析。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时光之风(The Winds of Time)
第3/3页

[stʊd] [bæk] [æt; ət][ɪts][kən'troʊlz] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bəuθ]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['prɑ:gres][ˌaɪ 'ti:] [meɪd]
stood **back** **at** **its** **controls** **where** **he** **could** **both** **follow** **the** **progress** **it** **made**
站立 后退 在 它是 控制 在哪里 他 可以 两个都 跟随 这 进步 它 制成

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɜ:rðər] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ]
and **watch** **Maulbow** **without** **exciting** **him** **further** **by** **remaining** **within** **his** **range**
和 手表 - 没有 激动人心 他 更远 经过 其余的 之内 他的 范围

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
of **vision** **.**
的 想象 .

他站在驾驶台后，既可以跟踪它的运行进度，又能观察莫尔博，而不会因为待在莫尔博的视线范围内而让他更加兴奋。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
After **a** **moment** **,**
后 一个 片刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
the **surgeon** **shut** **off** **the** **first** **-** **aid** **instruments** **and** **made** **unobtrusive** **use** **of** **a**
这 外科医生 关闭 离开 这 第一的 - 援助 仪器 和 制成 不引人注目 使用 的 一个

['hevi] ['trænŋkwɪlaɪzɪŋ] [drʌg] .
heavy **tranquilizing** **drug** **.**
重的 镇静剂 药品 .

外科医生关闭了急救设备，并悄悄地使用了强效镇静剂。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] .
Then **it** **waited** **.**
然后 它 等待 .

然后它静静地等待着。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læpst] ['ɪntu:] ['pæsɪv] ['sɑ:mnələns] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['æftərwərdz] .
Maulbow **should** **have** **lapsed** **into** **passive** **somnolence** **thirty** **seconds** **afterwards** **.**
- 应该 有 失效 进入 被动的 嗜睡 三十 秒 然后 .

莫尔博应该在三十秒后进入被动困倦状态。

[bʌt; bət][ðə; ði][drʌg] [si:md] [tu:; tə] [prə'du:s] [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['mentəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But **the** **drug** **seemed** **to** **produce** **no** **more** **effect** **on** **him** **mentally** **than** **the**
但 这 药品 似乎 到 生产 不 更多的 影响 在 他 精神上 比 这

[prɪ'si:dɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] .
preceding **anesthetic** **.**
前 麻药 .

但这种药物似乎并没有比之前的麻醉剂对他的精神状态产生更大的影响。

[hi:; hi][reɪdʒd][ænd; ənd] [skri:tʃ] [ɑ:n] .
He **raged** **and** **screeched** **on** **.**
他 愤怒 和 尖叫 在 .

他怒吼着，尖叫着。

- [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] , ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn'sænəti] .
Gefty **watched** **him** **uneasily** **,** **knowing** **now** **that** **he** **was** **looking** **at** **insanity** **.**
- 观看 他 不安地 , 会心 现在 那 他 曾是 寻找 在 疯狂 .

盖夫蒂不安地看着他，他现在知道自己正目睹一场疯狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] — [ðə; ði] -

There	was	nothing	more	he	could	do	at	the	moment	—	the	autosurgeon's
那里	曾是	没有什么	更多的	他	可以	做	在	这	片刻	—	这	-

[dɪ'sɪʒənz] [wɜ:r; wər]['seɪfər][ðæn; ðən]['eni] - ['geswɜ:rk] .

decisions	were	safer	than	any	nonprofessional's	guesswork	.
决策	是	更安全	比	任何	-	猜测	.

他现在也无能为力了——这位"自救外科医生"的决定比任何非专业人士的猜测都更安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][weɪt] .

And	the	surgeon	continued	to	wait	.
和	这	外科医生	持续	到	等待	.

外科医生继续等待。

[ðen] , [ə'brʌptli] , - [daɪd] .

Then	,	abruptly	,	Maulbow	died	.
然后	,	突然	,	-	死亡	.

然后，莫尔博突然去世了。

[ðə; ði] [tɔ:t] ['bɑ:di] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɔ:rtɪd] [fitʃər] [rɪ'lækst] .

The	taut	body	slumped	against	the	bed	and	the	contorted	features	relaxed	.
这	紧绷	身体	瘫倒	反对	这	床	和	这	扭曲的	特征	轻松	.

紧绷的身体瘫倒在床上，扭曲的面部表情也放松了下来。

[ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [hæf]['oʊpən] ; [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	eyes	remained	half	open	;	and	when	Gefty	came	around	to	the	side	of
这	眼睛	剩余	一半	打开	;	和	什么时候	-	来了	大约	到	这	边	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

他的眼睛半睁着；当盖夫蒂走到床边时，

[ðeɪ] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [mu:vd] .

they	still	seemed	to	be	looking	up	at	him	,	but	they	no	longer	moved	.
他们	仍然	似乎	到	是	寻找	向上	在	他	,	但	他们	不	更长	已搬	.

他们似乎还在仰望着他，但不再动弹。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [slæk] [maʊθ] [ænd; ənd]

A	thin	trickle	of	blood	started	from	the	side	of	the	slack	mouth	and
一个	薄的	涓涓细流	的	血	开始	从	这	边	的	这	松弛	嘴	和

[stɑ:pt] [ə'gen] .

stopped	again	.
停止	再次	.

一丝细细的血从松弛的嘴角渗出，又止住了。

[ðə; ði][kən'troʊl][kəm'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz][stɪl] ['da:kənd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [wen] -

The	control	compartment	was	still	darkened	and	without	power	when	Gefty
这	控制	隔间	曾是	仍然	变暗	和	没有	力量	什么时候	-

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

returned	to	it	.
返回	到	它	.

当盖夫蒂回到控制室时，控制室仍然一片漆黑，没有通电。

[hi:; hi][toʊld] ['kɛrɪm] ['bri:fli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ædɪd] ,

He	told	Kerim	briefly	what	had	happened	,	added	,
他	讲述	克里姆	简要地	什么	有	发生	,	额外	,

他简要地向凯里姆讲述了事情经过，并补充道：

" [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['hju:mən] .

"	I'm	not	at	all	sure	now	he	was	even	human	.
"	我是	不是	在	全部	当然	现在	他	曾是	甚至	人类	.

"我现在完全不确定他是不是人类。"

[aɪd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɔznt] . "
I'd rather believe he wasn't . "
ID 相当 相信 他 不是 . "

我宁愿相信他不是。

" [waɪ] [ðæt] , - ?
" Why that , Gefty ?
" 为什么 那 , - ?

"为什么呢，格夫蒂？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['soʊbərli] .
" She was studying his expression soberly .
" 她 曾是 学习 他的 表达 清醒地 .

她正冷静地观察着他的表情。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Gefty hesitated , said , " I thought at first he was furious because
- 犹豫了一下 , 说 , " 我 想法 在 第一的 他 曾是 狂怒 因为
[wiːd] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz][plænz] .
we'd upset his plans .
我们会 沮丧的 他的 计划 .

盖夫蒂犹豫了一下，说道："我一开始以为他很生气，因为我们打乱了他的计划。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][hɪz; ɪz][plænz] . . .
But they weren't his plans . . .
但 他们 不是 他的 计划 . . .

但这并非他的计划……

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - .
they were the janandra's .
他们 是 这 - .

他们是贾南德拉一家。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ɪts]['sɜːrvənt] .
He wasn't exactly its servant .
他 不是 确切地 它是 仆人 .

他并不完全算是它的仆人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .
I suppose you'd have to say he was something like a pet animal .
我 认为 你会 有 到 说 他 曾是 某物 喜欢 一个 宠物 动物 .

我想你大概会说他有点像宠物吧。

" ['kɛrɪm] [sed] [ɪn'kredʒələsli] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt]['pɑːsəb(ə)l] !
" Kerim said incredulously , " But that isn't possible !
" 克里姆 说 难以置信地 , " 但 那 不是 可能的 !

凯里姆难以置信地说："但这不可能！"

[θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] ['mɪstər] . - . . . "
Think of how intelligently Mr . Maulbow . . . "
思考 的 如何 聪明地 先生 . - . . . "

想想莫尔博先生是多么聪明……

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " - [sed] .
" He was following instructions , " Gefty said .
" 他 曾是 下列的 指示 , " - 说 .

"他是在执行指令，"格夫蒂说。

" [ðə; ði] - [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [dʌn] .
" The janandra let him know whatever it wanted done .
" 这 - 让 他 知道 任何 它 通缉 完毕 .

"贾南德拉让他知道它想让他做什么。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ'd][gɑːt]

He	was	following	instructions	again	when	he	tried	to	kill	me	after	I'd	got
他	曾是	下列的	指示	再次	什么时候	他	尝试	到	杀	我	后	ID	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

away	from	the	thing	in	the	vault	.
离开	从	这	事物	在	这	金库	.

我从金库里的怪物身边逃脱后，他又一次按照指示试图杀了我。

[ðə; ði]['riːəl] [breɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]

The	real	brain	around	here	was	the	janandra	.	.	.	and	it	was	a	real
这	真实的	脑	大约	这里	曾是	这	-	.	.	.	和	它	曾是	一个	真实的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

这里真正的大脑是贾南德拉……而且它确实是一个真正的大脑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] .

With	a	little	luck	it	would	have	had	the	ship	.
和	一个	小的	运气	它	会	有	有	这	船	.

如果运气好的话，它就能得到那艘船了。

" ['kɛrɪm] [smaɪld] ['briːfli] .

"	Kerim	smiled	briefly	.
"	克里姆	微笑	简要地	.

凯里姆短暂地笑了笑。

" [juː; jʊ]['hændəld] [ðæt] [bɪg] [breɪn] ['ræðər] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	You	handled	that	big	brain	rather	well	,	I	think	.	"
"	你	处理	那	大的	脑	相当	出色地	,	我	思考	.	"

“我觉得你驾驭这个大脑相当不错。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt] ['lʌki] , " - [sed] .

"	I	was	the	one	who	got	lucky	,	"	Gefty	said	.
"	我	曾是	这	一	WHO	得到	幸运的	,	"	-	说	.

“我运气好，”格夫蒂说。

" ['eniweɪ] , [wer] - [keɪm] [frʌm; frəm] , [its] [ðə; ði] - [kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði]

"	Anyway	,	where	Maulbow	came	from	,	it's	the	janandra's	kind	that	gives	the
"	反正	,	在哪里	-	来了	从	,	它是	这	-	种类	那	给予	这

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“总之，在莫尔博的故乡，是像贾南德拉那样的人发号施令。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , - [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

And	the	thing	is	,	Maulbow	liked	it	that	way	.
和	这	事物	是	,	-	喜欢	它	那	方式	.

而事实上，莫尔博就喜欢这样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

He	didn't	want	it	to	be	different	.
他	没有	想	它	到	是	不同的	.

他不想情况有所不同。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [hɪt][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

When	the	light	hit	us	,	it	killed	the	janandra	on	the	outside	of	the	ship	.
什么时候	这	光	打	我们	,	它	被杀	这	-	在	这	外部	的	这	船	.

当光线照射到我们身上时，它杀死了船外的贾南德拉人。

- [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krækt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Maulbow	felt	it	happen	and	it	cracked	him	up	.
-	毛毡	它	发生	和	它	裂纹	他	向上	.

莫尔博感觉到了这件事，这让他捧腹大笑。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	kill	us	for	it	.
他	通缉	到	杀	我们	为了	它	.

他想为此杀了我们。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .

But	since	he	was	helpless	,	he	killed	himself	.
但	自从	他	曾是	无助	,	他	被杀	他自己	.

但由于他无能为力，他选择了自杀。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] — [nɑːt][baɪ][ˌjuː 'es] .

He	didn't	want	to	be	healed	—	not	by	us	.
他	没有	想	到	是	已治愈	—	不是	经过	我们	.

他不想被治愈——至少不想被我们治愈。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

At	least	,	that's	what	it	looks	like	.
在	至少	,	那就是	什么	它	看起来	喜欢	.

至少看起来是这样。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] .

"	He	shrugged	,	checked	his	watch	,	climbed	out	of	the	chair	.
"	他	耸了耸肩	,	已检查	他的	手表	,	攀登	出去	的	这	椅子	.

他耸了耸肩，看了看手表，然后从椅子上站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [ðə; ðɪ][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [bæk] [ɑːn][ɑːr; ər][ʌp] .

"	the	ten	minutes	I	gave	the	Queen	to	turn	the	power	back	on	are	up	.
"	这	十	分钟	我	给予	这	女王	到	转动	这	力量	后退	在	是	向上	.

“我给女王恢复供电的十分钟时间已经到了。”

[lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ][oʊld][gɜːrl] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Looks	like	the	old	girl	couldn't	do	it	.
看起来	喜欢	这	老的	女孩	不能	做	它	.

看来这位老太太做不到了。

[soʊ] [aɪl] —

So	I'll	—
所以	患病的	—

所以我会——

" [ðə; ðɪ][ˌɪndə'rekt] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ruːm] [went] [ɑːn]['saɪləntli] .

"	The	indirect	lighting	system	in	the	instrument	room	went	on	silently	.
"	这	间接	灯光	系统	在	这	乐器	房间	去	在	默默	.

仪器室的间接照明系统静静地运行着。

[ðə; ðɪ][ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪt] ['flikəd] [ænd; ənd][went] [aʊt] .

The	emergency	light	flickered	and	went	out	.
这	紧急情况	光	闪烁	和	去	出去	.

应急灯闪烁了一下，然后熄灭了。

- [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] .

Gefty's	head	came	around	.
-	头	来了	大约	.

盖夫蒂转过头来。

['kɛrɪm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [skriːnz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] .

Kerim	was	staring	past	him	at	the	screens	,	her	face	radiant	.
克里姆	曾是	凝视	过去的	他	在	这	屏幕	,	她	脸	辐射状	.

凯瑞姆越过他，凝视着屏幕，脸上容光焕发。

" [oʊ] , - !
" Oh , Gefty !
" 哦 , - !

"哦，格夫蒂！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sɔ:ftli] .
" she cried softly .
" 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

" [oʊ] , - !
" Oh , Gefty !
" 哦 , - !

"哦，格夫蒂！

['aʊər; ɑ:r] [stɑ:rz] ! "
Our stars ! "
我们的 明星 ! "

我们的明星！

" [gri:n] [dɑ:t] [hɪr] [ɪz] [ju: 'es] , " - [ɪk'spleɪnd] , ['sʌmwʌt] ['hɔ:rsli] .
" Green dot here is us , " Gefty explained , somewhat hoarsely .
" 绿色的 点 这里 是 我们 , " - 解释 , 有些 沙哑地 .

"这里的绿点就是我们，"盖夫蒂用略带沙哑的声音解释道。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [went] [ɑ:n] , " ['aʊər; ɑ:r] [tru:] [ʃɪp] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] — " [hi:; hi]
He cleared his throat , went on , " Our true ship position , that is — " He
他 已清除 他的 喉 , 去 在 , " 我们的 真的 船 位置 , 那 是 — " 他
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

他清了清嗓子，继续说道："我们真正的舰船位置，也就是——"他停顿了一下，

['ri:əlaɪzɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , ['ɔ:lmoʊst] ['bæblɪŋ] ,
realizing he was talking too much , almost babbling ,
意识到 他 曾是 说 也 很多 , 几乎 胡说 ,

他意识到自己话太多，几乎是在胡言乱语，

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
in an attempt to take some of the tension out of the moment .
在 一个 试图 到 拿 一些 的 这 紧张 出去 的 这 片刻 .

为了缓解当时的紧张气氛。

[ðə; ði] [nekst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [maɪt] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
The next few seconds might not tell them where they were ,
这 下一个 很少 秒 可能 不是 告诉 他们 在哪里 他们 是 ,

接下来的几秒钟可能无法让他们知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv]
but it would show whether they had been carried beyond the regions of
但 它 会 展示 无论 他们 有 到过 携带 超过 这 地区 的
[speɪs] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] [baɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] .
space charted by Federation instruments .
空间 图表 经过 联邦 仪器 .

但这将表明它们是否已被带到联邦仪器所绘制的太空区域之外。

[wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] — ['weðər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]
Which would mean the difference between having a chance — whether a good chance
哪个 会 意思是 这 不同之处 之间 拥有 一个 机会 — 无论 一个 好的 机会
[ɔ:r] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] — [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] [ɪ'ventʃuəli] ,
or a bad one — of getting home eventually ,
或者 一个 坏的 一 — 的 获得 家 最终 ,

这意味着最终能否回家——无论机会大小——将决定一个人的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .

and	the	alternative	of	being	hopelessly	lost	.
和	这	选择	的	存在	绝望地	丢失的	.

以及彻底迷失方向的另一种选择。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrekəgnaɪzəbli] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [dens] [stɑːr] [ˈpætərn]

There	had	been	nothing	recognizably	familiar	about	the	brilliantly	dense	star	patterns
那里	有	到过	没有什么	可辨认	熟悉的	关于	这	精彩	稠密	星星	图案

[ɪn][ðə; ði] [ˈvjuː.skriːn] ,

in	the	viewscreens	,
在	这	显示屏	,

观测屏上那些璀璨密集的星图，没有一丝熟悉的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] .

but	he	gave	no	further	thought	to	that	.
但	他	给予	不	更远	想法	到	那	.

但他没有再多想这件事。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːr][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]

Unless	the	ship's	exact	position	was	known	or	one	was	on	an	established
除非	这	船的	精确的	位置	曾是	已知	或者	一	曾是	在	一个	已确立的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

除非知道船只的确切位置，或者船只位于既定航线上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlændmɑːks][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪzəbl] [ˈklʌstər] .

it	was	a	waste	of	time	looking	for	landmarks	in	a	sizable	cluster	.
它	曾是	一个	浪费	的	时间	寻找	为了	地标	在	一个	相当大的	簇	.

在如此大的区域内寻找地标是浪费时间。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][stɑːr] [tʃɑːrt] .

He	turned	on	the	basic	star	chart	.
他	转向	在	这	基本的	星星	图表	.

他打开了基本星图。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][loʊˈkeɪtərˌˈloʊkeɪtər] [pleɪt] [ðə; ði] [griːn] [ˈpɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌriːəˈpiəd] ,

Within	the	locator	plate	the	green	pinpoint	of	light	reappeared	,
之内	这	定位器	盘子	这	绿色的	查明	的	光	再次出现	,

定位板内再次出现了绿色的光点。

[red] - [rɪŋd] [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [naʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ɪˈmensətɪ] [ʌv; əv]

red	-	ringed	and	suspended	now	against	the	three	-	dimensional	immensities	of
红色的	-	环状	和	暂停	现在	反对	这	三	-	维度	巨大	的

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] .

the	Milky	Way	.
这	乳白色	方式	.

被染成红色，悬浮在浩瀚的银河系三维空间中。

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bɪˈgæn][ə; eɪ] [smuːð] [drɪft] [tɔːrdz] [gəˈlæktɪk] [iːst] .

It	stayed	still	a	moment	,	began	a	smooth	drift	towards	Galactic	East	.
它	入住	仍然	一个	片刻	,	开始	一个	光滑的	漂移	向	银河	东方	.

它静止了一会儿，然后开始平稳地向银河系东部漂移。

- [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [ˈkerfəli] .

Gefty	let	his	breath	out	carefully	.
-	让	他的	气息	出去	小心	.

盖夫蒂小心翼翼地吐出一口气。

[hiː; hi] [senst] - [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][loʊˈkeɪtərˌloʊkeɪtər]

He	sensed	Kerim's	eyes	on	him	but	kept	his	gaze	fixed	on	the	locator
他	感觉到的	-	眼睛	在	他	但	保留	他的	目光	固定的	在	这	定位器

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

他感觉到凯里姆的目光落在自己身上，但他仍然将目光集中在定位板上。

[ðə; ði] [griːn] [dɑːt] [sləud] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

The	green	dot	slowed	,	came	to	a	stop	.
这	绿色的	点	减速	,	来了	到	一个	停止	.

绿点减速，最终停了下来。

- ['fɪŋgər] [tæpt] [ðə; ði] [seɪm] ['bʌt(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] .

Gefty's	finger	tapped	the	same	button	four	times	.
-	手指	轻敲	这	相同的	按钮	四	时代	.

盖夫蒂的手指按了同一个按钮四次。

[ðə; ði][bɪg] [tʃɑːrt] [flikt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

The	big	chart	flicked	out	of	existence	,
这	大的	图表	轻弹	出去	的	存在	,

那张大图表突然消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [θriː] ['riːdʒən(ə)l][stɑːr][mæps] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [kwɪk]

and	in	the	plate	three	regional	star	maps	appeared	and	vanished	in	quick
和	在	这	盘子	三	区域	星星	地图	出现	和	消失了	在	快的

[səkˈseʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

succession	behind	it	.
演替	在后面	它	.

在底片上，三幅区域星图在其后方迅速出现又消失。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæp] [steɪd] .

The	fourth	map	stayed	.
这	第四	地图	入住	.

第四张地图保留了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðə; ði] [red] - [ˈsəːkld] [griːn] [spɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] .

For	a	few	seconds	,	the	red	-	circled	green	spark	was	not	visible	here	.
为了	一个	很少	秒	,	这	红色的	-	圈起来	绿色的	火花	曾是	不是	可见的	这里	.

有那么几秒钟，图中红色圆圈标记的绿色火花在这里消失了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['fɔːrwərdz]

Then	it	showed	at	the	eastern	margin	of	the	map	,	came	gliding	forwards
然后	它	显示	在	这	东	利润	的	这	地图	,	来了	滑翔	前进

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

and	to	the	left	,
和	到	这	左边	,

然后它出现在地图的东边缘，向前滑行并向左移动，

[sləud] [əˈgen] [ænd; ənd] [held] ['stedi] .

slowed	again	and	held	steady	.
减速	再次	和	握住	稳定的	.

速度再次减慢，并保持稳定。

[naʊ] [ðə; ði][stɑːr][mæp][bɪˈgæn][tuː; tə][glaɪd] [θruː] [ðə; ði][loʊˈkeɪtərˌloʊkeɪtər] [pleɪt] ,

Now	the	star	map	began	to	glide	through	the	locator	plate	,
现在	这	星星	地图	开始	到	滑行	通过	这	定位器	盘子	,

现在，星图开始在定位板上滑动。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [griːn] [dɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

carrying	the	fixed	green	dot	with	it	.
携带	这	固定的	绿色的	点	和	它	.

它带有一个固定的绿色圆点。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði][dɑːt][ʌp] [tuː; tə] [ded] [ˈsentər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkeɪtərˌˈloʊkeɪtər] [pleɪt] [ænd; ənd]

It	**brought**	**the**	**dot**	**up**	**to**	**dead**	**center**	**point**	**in**	**the**	**locator**	**plate**	**and**
它	带来	这	点	向上	到	死的	中心	观点	在	这	定位器	盘子	和

[stɑːpt] .

stopped	**.**
停止	.

它将定位点移动到定位板的正中心点并停止。

- [slʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Gefty	**slumped**	**a**	**little**	**.**
-	瘫倒	一个	小的	.

盖夫蒂微微垂下头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

He	**rubbed**	**his**	**hands**	**slowly**	**down**	**his**	**face**	**and**	**muttered**	**a**	**few**	**words**	**.**
他	摩擦	他的	双手	缓慢地	向下	他的	脸	和	低声说道	一个	很少	字	.

他缓缓地用手揉了揉脸，喃喃自语了几句话。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
然后	他	摇晃	他的	头	.

然后他摇了摇头。

" - , " ['kɛrɪm] ['wɪspəd] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Gefty**	**,**	**"**	**Kerim**	**whispered**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	-	,	"	克里姆	低声说道	,	"	什么	是	它	?

“格夫蒂，”凯里姆低声说，“那是什么？”

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	**are**	**we**	**?**
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**Gefty**	**looked**	**at**	**her**	**.**
"	-	看起来	在	她	.

盖夫蒂看着她。

" ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [hɔːld] ['ɪntuː] [ðæt] [taɪm] ['kɜːrənt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] ,

"	**After**	**we**	**got**	**hauled**	**into**	**that**	**time**	**current**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hoarsely**	**,**
"	后	我们	得到	拖拽	进入	那	时间	当前的	,	"	他	说	沙哑地	,

“在我们被卷入那股时空洪流之后，”他沙哑地说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ɪn] [speɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] .

"	**I**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**which**	**way**	**in**	**space**	**we**	**were**	**headed**	**.**
"	我	尝试	到	寻找	出去	哪个	方式	在	空间	我们	是	标题	.

“我试图弄清楚我们在太空中朝着哪个方向前进。”

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['ɪndɪkeɪtərz]['oʊvər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

The	**direction**	**indicators**	**over**	**there**	**seemed**	**to**	**show**	**we**	**were**	**trying**	**to**
这	方向	指标	超过	那里	似乎	到	展示	我们	是	尝试	到

[goʊ] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] .

go	**everywhere**	**at**	**once**	**.**
去	到处	在	一次	.

那边的指示牌似乎表明我们想同时去所有地方。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] - [kənˈtroʊl]['juːnɪt] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] , ['niːdɪd] [əˈdʒʌstmənts] .

You	**remember**	**Maulbow's**	**control**	**unit**	**wasn't**	**working**	**right**	**,**	**needed**	**adjustments**	**.**
你	记住	-	控制	单元	不是	在职的	正确的	,	需要	调整	.

你还记得莫尔博的控制单元出了问题，需要调整吗?

[wel] , [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [wel] ['kænsəld] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
Well , all those little impulses must have pretty well canceled out because we
出色地，全部 那些 小的 冲动 必须 有 漂亮的 出色地 取消 出去 因为 我们
[wəːnt, weənt]['teɪkən] ['riːəli] [fɑːr] .
weren't taken really far .
不是 已采取 真的 远的 .

嗯，所有这些小小的冲动肯定都相互抵消了，因为我们并没有走得很远。

[ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wiːv] ['kʌvərd] ['rʌfli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [kwiːn]
In the last hour and a half we've covered roughly the distance the Queen
在 这 最后的 小时 和 一个 一半 我们已经 涵盖 大致 这 距离 这 女王
[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ,
could have gone on her own in ,
可以 有 已消失 在 她 自己的 在 ,

在过去的一个半小时里，我们走的路程大约相当于女王独自一人能走完的路程。

[seɪ] , ['θɜːrti] [deɪz] . "
say , thirty days . "
说 , 三十 天 . "

比如说，三十天。

" [ðen] [wer] . . . "
" Then where . . . "
" 然后 在哪里 . . . "

"然后呢……"

" [hoʊm] , " - [sed] ['sɪmpli] .
" Home , " Gefty said simply .
" 家 , " - 说 简单地 .

"家，"盖夫蒂简单地说。

" [its] [rɪ'dɪkjələs] !
" It's ridiculous !
" 它是 荒谬的 !

"太荒谬了！"

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
Other side of the Hub from where we started .
其他 边 的 这 中心 从 在哪里 我们 开始 .

这是我们出发点在枢纽的另一侧。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] .
" He nodded at the plate .
" 他 点头 在 这 盘子 .

他朝盘子点了点头。

" ['iːstərn] [hʌb] ['kwɑːdrənt] .
" Eastern Hub Quadrant .
" 东 中心 象限 .

"东部枢纽象限。

['sekʃ(ə)n][sɪks] [eɪt] .
Section Six Eight .
部分 六 八 .

第六部分第八节。

[ðə; ði] G2 [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [dɑːt] — [ðæts] [ðə; ði] - ['sɪstəm] .
The G2 behind the green dot — that's the Evalee system .
这 G2 在后面 这 绿色的 点 — 那就是 这 - 系统 .

绿点后面的 G2——那就是 Evalee 系统。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ˌɪntər'stelər] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɪf]

We	could	be	putting	down	at	Evalee	Interstellar	three	hours	from	now	if
我们	可以	是	推杆	向下	在	-	星际穿越	三	小时	从	现在	如果

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

we	wanted	to	.
我们	通缉	到	.

如果我们愿意，三个小时后我们就可以降落在伊瓦利星际飞船上。

" ['kɛrɪm][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [tə'geðər] .

"	Kerim	was	laughing	and	crying	together	.
"	克里姆	曾是	笑	和	哭泣	一起	.

"凯里姆又哭又笑。"

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Gefty	!
"	哦	,	-	!

"哦，格夫蒂！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] . . . "

I	knew	you	would	.	.	.	"
我	知道	你	会	.	.	.	"

我就知道你会……

" [ə; eɪ][fæt][lɑːt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	A	fat	lot	I	had	to	do	with	it	!
"	一个	胖的	很多	我	有	到	做	和	它	!

"这事儿跟我有很大关系！"

" - [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

"	Gefty	leaned	forward	suddenly	,	switched	on	the	transmitter	.
"	-	倾斜	向前	突然	,	切换	在	这	发射机	.

"盖夫蒂突然向前倾身，打开了发射器。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['nuːzkæst] .

"	And	now	let's	pick	up	a	live	newscast	.
"	和	现在	我们来吧	挑选	向上	一个	居住	新闻播报	.

"现在让我们收看一则现场新闻。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] . . .

There's	something	else	I	.	.	.
有	某物	别的	我	.	.	.

还有一些其他的事情……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [skriːn] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɜːrd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][prɪnt] , ['kʌlɚz] ,

The	transmitter	screen	lit	up	with	a	blurred	jumble	of	print	,	colors	,
这	发射机	屏幕	点燃	向上	和	一个	模糊	杂乱	的	打印	,	颜色	,

[ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

a	muttering	of	voices	,
一个	喃喃自语	的	声音	,

发射器屏幕亮了起来，上面模糊不清地显示着各种文字、颜色和低语声。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] .

music	and	noises	.
音乐	和	噪音	.

音乐和噪音。

- ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['daɪəl] .
Gefty twisted a dial .
- 扭曲 一个 拨号 .

盖夫蒂转动了一个旋钮。

[ðə; ði] [skri:n] [klɪrd] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nu:zkæst] ['hedlaɪn] [ʃi:t] .
The screen cleared , showed a newscast headline sheet .
这 屏幕 已清除 , 显示 一个 新闻播报 标题 床单 .

屏幕恢复清晰，显示出新闻标题栏。

- [bliŋkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['kɛrɪm] , ['grɪmɪst] .
Gefty blinked at it , glanced sideways at Kerim , grimaced .
- 眨眼 在 它 , 瞥了一眼 侧身 在 克里姆 , 做了个鬼脸 .

盖夫蒂眨了眨眼，侧头看了凯里姆一眼，做了个鬼脸。

" [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] ,
" The something else , " he said , his voice a little strained ,
" 这 某物 别的 , " 他 说 , 他的 嗓音 一个 小的 紧张 ,

“还有别的事，”他说道，声音有些沙哑。

" [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] .
" was something I was also worried about .
" 曾是 某物 我 曾是 还 担心 关于 .

“这也是我一直担心的事情。”

[lʊks] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [raɪt] . "
Looks like I was more or less right . "
看起来 喜欢 我 曾是 更多的 或者较少的 正确的 . "

看来我的判断基本正确。

" [waɪ] , [wɒts] [rɔ:ŋ] ? "
" Why , what's wrong ? "
" 为什么 , 是什么 错误的 ? "

“怎么了？出什么事了？”

" ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [bæd] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" Nothing really bad , " Gefty assured her .
" 没有什么 真的 坏的 , " - 保证 她 .

“没什么大碍，”格夫蒂向她保证道。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] .
He added , " I think .
他 额外 , " 我 思考 .

他补充道：“我想。”

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['deɪtˌlaɪn] .
But take a look at the Federation dateline .
但 拿 一个 看 在 这 联邦 日期线 .

但请看一下联邦的日期线。

" ['kɛrɪm] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [fraund] .
" Kerim peered at the screen , frowned .
" 克里姆 窥视 在 这 屏幕 , 皱眉 .

凯里姆盯着屏幕，皱起了眉头。

" [bʌt; bət] . . . "
" But . . . "
" 但 . . . "

“但 ...”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [waɪ] , [ðæt] . . . [ðæts] ['ɔːlmoʊst] . . . "
" Why , that . . . that's almost . . . "
" 为什么 , 那 . . . 那就是 几乎 . . . "

“为什么，那……那几乎……”

" [ðæt] , " - [sed] , " [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" That , " Gefty said , " or rather this is the day after we started out from the
" 那 , " - 说 , " 或者 相当 这 是 这 天 后 我们 开始 出去 从 这
[hʌb] ,
Hub ,
中心 ,

“那是，”格夫蒂说，“或者更确切地说，是我们从枢纽出发后的第二天。”

['hedɪd] ['rʌfli] [gə'læktɪk] [west] .
headed roughly Galactic west .
标题 大致 银河 西方 .

大致沿银河系西方向。

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
Three weeks ago .
三 周 前 .

三周前。

[wiːd] [biː; bi][dʒʌst][pæst][ˌmaɪ'æm] .
We'd be just past Miam .
我们会 是 只是 过去的 迈阿密 .

我们刚过迈阿密。

" [hiː; hi] ['nʌkld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" He knuckled his chin .
" 他 指关节 他的 下巴 .

他用指关节顶了顶下巴。

" ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Interesting thought , isn't it ?
" 有趣的 想法 , 不是 它 ?

“很有意思的想法，不是吗？”

" ['kɛrɪm] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Kerim was silent for long seconds .
" 克里姆 曾是 沉默的 为了 长的 秒 .

凯里姆沉默了许久。

" [ðen] [ðeɪ] . . . [ɔːr][wiː; wi] . . . "
" Then they . . . or we . . . "
" 然后 他们 . . . 或者 我们 . . . "

“然后他们……或者我们……”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] .
" Oh , they're us , all right , " Gefty said .
" 哦 , 它们是 我们 , 全部 正确的 , " - 说 .

“哦，没错，他们就是我们，”格夫蒂说道。

" [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
" They'd have to be , wouldn't they ? "
" 他们会 有 到 是 , 不会 他们 ? "

“他们肯定得是，不是吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	seems	a	little	confusing	.
它	似乎	一个	小的	令人困惑	.

这似乎有点令人困惑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

But	I	was	thinking	.
但	我	曾是	思维	.

但我一直在思考。

[ɪf] [juː; jʊ][send][ðem; ðəm][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][kɔːl] . . .

If	you	send	them	a	transmitter	call	.	.	.
如果	你	发送	他们	一个	发射机	称呼	.	.	.

如果你向他们发送一个发射器呼叫.....

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gefty	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

盖夫蒂摇了摇头。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]['iznt] [tuː] [hɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊʃ] [ə; eɪ][kɔːl][æz; əz]

"	The	Queen's	transmitter	isn't	too	hot	,	but	it	might	push	a	call	as
"	这	女王大学	发射机	不是	也	热的	,	但	它	可能	推	一个	称呼	作为

[fɑːr][æz; əz] - .

far	as	Evalee	.
远的	作为	-	.

"女王的发射器不太灵敏，但或许能把电话送到伊瓦利。"

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm] - [web] [lɪŋk] - [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]

Then	we	could	arrange	for	a	Com	-	Web	link	-	up	there	,	and	in	another
然后	我们	可以	安排	为了	一个	com	-	网站	关联	-	向上	那里	,	和	在	其他

[ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] . . .

ten	minutes	or	so	.	.	.
十	分钟	或者	所以	.	.	.

然后我们就可以在那里安排一个 Com-Web 连接，再过大约十分钟.....

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] . "

but	I	don't	think	we'd	better	.	"
但	我	不	思考	我们会	更好的	.	"

但我认为我们最好不要这样做。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['kɛrɪm] [di'mɑːndid] .

"	Kerim	demanded	.
"	克里姆	要求	.

"凯里姆要求道。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['seɪfli] , [soʊ][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	Because	we	got	through	it	all	safely	,	so	we're	going	to	get	through	it
"	因为	我们	得到	通过	它	全部	安全	,	所以	是	去	到	得到	通过	它

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

"因为我们都平安度过了难关，所以我们这次也一定会平安度过难关。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - [muːn] . .

But	if	we	receive	that	message	now	and	never	go	on	to	Maulbow's	moon	.
但	如果	我们	收到	那	信息	现在	和	绝不	去	在	到	-	月亮	.

. [juː; jʊ] [siː] ?

.	you	see	?
.	你	看	?

但如果我们现在收到那条信息，却再也不去莫尔博的卫星……你明白吗?

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .

There's	no	way	of	knowing	just	what	would	happen	.
有	不	方式	的	会心	只是	什么	会	发生	.

谁也无法预知将会发生什么。

" [ˈkɛrɪm] [lʊkt] [ˈhezɪtənt] , [fraund] .

"	Kerim	looked	hesitant	,	frowned	.
"	克里姆	看起来	犹豫不决	,	皱眉	.

凯里姆显得犹豫不决，皱起了眉头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [rɪˈlʌktəntli] [æt; ət] [læst] .

"	I	suppose	you're	right	,	"	she	agreed	reluctantly	at	last	.
"	我	认为	你是	正确的	,	"	她	同意	勉强	在	最后的	.

“我想你是对的，”她最终不情愿地同意道。

" [soʊ] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ded] [naʊ] .

"	So	Mr	.	Maulbow	will	have	to	stay	dead	now	.
"	所以	先生	.	-	将要	有	到	停留	死的	现在	.

“所以莫尔博先生现在只能继续保持死亡状态了。”

[ænd; ənd] [ðæt] - .

And	that	janandra	.
和	那	-	.

还有那个贾南德拉。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈpensɪvli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs]

"	After	a	moment	she	added	pensively	,	"	Of	course	,	they	weren't	really	very	nice
"	后	一个	片刻	她	额外	若有所思地	,	"	的	课程	,	他们	不是	真的	非常	好的

一

一

一

过了一会儿，她若有所思地补充道：“当然，他们其实并不友善——”

" - [ˈʃivəd] .

"	Gefty	shivered	.
"	-	瑟瑟发抖	.

盖夫蒂打了个寒颤。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhiːd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - [ˈreɪvɪŋz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n]

One	of	the	things	he'd	learned	from	Maulbow's	ravings	was	the	real	reason
一	的	这	事物	他会	学习	从	-	胡言乱语	曾是	这	真实的	原因

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈkɛrɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] .

he	and	Kerim	had	been	taken	along	on	the	trip	.
他	和	克里姆	有	到过	已采取	沿着	在	这	旅行	.

他从莫尔博的胡言乱语中了解到的一件事是，他和凯里姆被带去旅行的真正原因。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˈtelɪŋ] [ˈkɛrɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [jet] ,

He	didn't	feel	like	telling	Kerim	about	it	just	yet	,
他	没有	感觉	喜欢	讲述	克里姆	关于	它	只是	然而	,

他暂时还不想告诉凯里姆这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

but	it	had	been	solely	because	of	Maulbow's	concern	for	his	master's
但	它	有	到过	仅	因为	的	-	忧虑	为了	他的	硕士学位

['kriːtʃər] ['kʌmfəts] .

creature	comforts	.
生物	舒适	.

但这完全是因为莫尔博关心他主人的生活舒适。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

The	janandra	could	go	for	a	long	time	without	food	,
这	-	可以	去	为了	一个	长的	时间	没有	食物	,

贾南德拉可以很长时间不进食。

[bʌt; bət]['æftər] ['fæstɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

but	after	fasting	for	several	years	on	the	moon	,
但	后	禁食	为了	一些	年	在	这	月亮	,

但在月球上禁食数年后，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [snæks] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [rʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['welkəm] .

a	couple	of	snacks	on	the	homeward	run	would	have	been	highly	welcome	.
一个	夫妻	的	零食	在	这	回家	跑步	会	有	到过	高度	欢迎	.

回家的路上要是能带点零食就太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊrmeɪ] .

And	the	janandra	was	a	gourmet	.
和	这	-	曾是	一个	美食家	.

而那位贾南德拉则是一位美食家。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] , [æz; əz] - [wel] [nuː] ,

It	much	preferred	,	as	Maulbow	well	knew	,
它	很多	首选	,	作为	-	出色地	知道	,

正如莫尔博所熟知的那样，这才是人们更喜欢的。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [snæks] [stɪl] ['rɪgəlɪŋ] - [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪts] ['gʌlɪt] .

to	have	its	snacks	still	wriggling	-	fresh	as	it	started	them	down	its	gullet	.
到	有	它是	零食	仍然	扭动	-	新鲜的	作为	它	开始	他们	向下	它是	食道	.

它吃下的食物还像刚吞咽时那样鲜嫩多汁。

" [noʊ] , " - [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [kɔːl] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [naɪs] .

"	No	,	"	Gefty	said	,	"	I	couldn't	call	either	of	them	really	nice	.
"	不	,	"	-	说	,	"	我	不能	称呼	任何一个	的	他们	真的	好的	.

“不，”格夫蒂说，“我不能说他们俩都是好人。”

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Analog	September	1962	.
这	电子文本	曾是	生产	从	模拟	九月	-	.

本文摘自 1962 年 9 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神